

**Маризь Кемаль**

**КОРТАТАНО ЭРЗЯКС**

*Эрзякс  
кортнеме тонавтомань кедьёнкс*

**ГОВОРИМ ПО-ЭРЗЯНСКИ**

*Разговорник*

2012

УДК 811.511.152.2  
ББК 81.2Морд-4  
К 60

**Маризь Кемаль.**

К 60      Кортатано эрзякс=Говорим по-эрзянски : Эрзякс кортнеме  
тонавтомань кедьёнкс=разговорник / Маризь Кемаль. — Саранск :  
Книга, 20012. — 156 с.  
ISBN 978-5-98344-210-8

Разговорник и словари включают свыше 8000 наиболее употребительных слов современного эрзянского языка. Он предназначен самому широкому кругу читателей, в том числе учащимся школ, студентов, изучающим эрзянский язык на ознакомительном уровне, а также всем желающим.

ISBN 978-5-98344-210-8

УДК 811.511.152.2  
ББК 81.2Морд-4

## **Я ЖИВУ В МОРДОВИИ**

Мордовия – мое самое любимое место в России.

Здесь много рек и озер.

В нашем краю чистые родники, густые леса, бездонное небо, богатые поля.

Здесь дружно живут эрзяне, мокшане, русские, татары, другие народы.

Люди говорят... на эрзянском, на мокшанском, на русском, на татарском языках.

Моя Родина становится краше.

Здесь живут сильные, красивые, трудолюбивые люди.

По всему миру известны наши спортсмены.

Есть олимпийские чемпионы.

Люблю свою Родину.

Здесь я родился.

Здесь я вырос.

Здесь живут мои родные, друзья, знакомые.

Здесь моя душа радуется, отдыхает и поёт.

## **МОН ЭРЯН МОРДОВИЯСО**

Мордовиясь – Россиясо монь веседе вечкевикс таркам.

Тесэ ламо лейть ды эрькетъ.

Минек ёнкссо ванькс лисьмапрят, тусто вирть, потмакстомо менель, сюпав паксят.

Тесэ ялгакчисэ эрить эрзят, мокшот, рузт, татарт, лия раськетъ.

Ломантне кортнить... эрзянь, мокшонь, рузонь, татаронь кельсэ.

Монь Чачома Мастором яла мазылгады.

Тесэ эрить виев, мазый, важов ломанть.

Модамасторонь келес содасызь минек спортсментнэнь.

Улить олимпийской чемпионт.

Вечкса Чачома Мастором.

Тесэ мон чачинь.

Тесэ мон касынъ.

Тесэ эрить монь малавиксэм, ялгам, содавиксэм.

Тесэ монь ойдем кецни, оймси ды моры.

**ВЫРАЖЕНИЯ  
ВЕЖЛИВОСТИ**

Здравствуйте!  
Здравствуй!  
Привет!  
Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!  
Как дела?  
Как поживаете?  
Благодарю, ничего!

Благодарю, хорошо!

Приятного аппетита!

Добро пожаловать!

Рад Вас видеть.

Как добрались?  
Добрались хорошо.

Рад с Вами познакомиться.

Как хорошо, что мы встретились!

**ПАРО КОЕНЬ ВАЛТ**

Шумбратадо!  
Шумбрат!  
Сюк!  
Шумбра (паро) валске!  
Шумбра (паро) чи!  
Шумбра (паро) чокшнэ!  
Кодат тевтне?  
Кода эрятадо?  
С ю к п р я , а л а м о н ь -  
аламонь!

Сюкпря, стамбарнэ (састыне)!

Сюкпря, вадрясто (парсте)!

Тантейстэ ярсамс!

Кшить-салт тенк!

Инеськетъ, совадо (ютадо)!

Кенярдан Тынк неемс.

Кецнян Тонь неемс.

Кода пачкодиде?

Пачкодинек вадрясто (парсте).

Кенярдан Тонь содамс.

Мельспаро содамс Тынк

Кода вадря: минь вастовинек!

## **ОБРАЩЕНИЯ**

Господин  
Госпожа  
Сударь (сударыня)  
Девушка  
Девочка  
Мальчик  
Уважаемые коллеги  
Дорогие друзья  
Друг

## **ПРИ ПРОЩАНИИ**

До встречи!  
До свидания!  
Спокойной ночи, хоро-  
ших снов!  
Всего хорошего Вам!  
Благословение божье.  
До завтра!  
Передайте привет от  
меня товарищу... жене...  
мужу...  
Будьте здоровы!  
Будь!

## **ИЗВИНЕНИЕ**

Извините!  
Простите, виноват!  
Не держите зла!

## **ПШКАДЕМАТ**

Азор, Чиняз  
Азорава, Чинязава  
Дугай, дугинем  
Тейтерь-парочи  
Тейтернем  
Цёрынем  
Мельванома коллегат  
Вечкевикс ялгат (оят)  
Ялгай, оям.

## **ТУЕМАНЬ ВАЛТ**

Вастомас!  
Неемазонок!  
Шумбра ве, сэтьме (паро)  
онт!  
Арсян паро Тенк!  
Пазонь чансть Тенк (Теть)!  
Вандыс!  
Сюконядо монь пельде  
... ялгантень... нинтень...  
мирдентень...  
Уледе шумбрат!  
Ульть! Эрсек!

## **ЧУМОНЬ НОЛДАВТОМА**

Нолдынк чумом!  
Чуман!  
Илядо кирде кеж! (Кеж  
иля сае)

## РОДСТВЕННИКИ

## ЧАЧОМАНЬ ДЫ ЛИЯ ТУВТАЛОНЬ КОРЯС МАЛАВИКСТНЭ

(с **й** – звательная форма)

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Мама                        | Ава (й)                          |
| Отец                        | Тетя (й)                         |
| Бабушка (со стороны отца)   | Сырькай (сырява(й))              |
| Бабушка (со стороны матери) | Васолсырькай, васолбаба          |
| Дедушка (со стороны отца)   | Покштя(й)                        |
| Дедушка (со стороны матери) | Васолпокштя(й)                   |
| Старший брат                | Леля(й)                          |
| Младший брат                | Ялакс                            |
| Старшая сестра              | Патя(й)                          |
| Младшая сестра              | Сазор                            |
| Жених                       | Алуж                             |
| Невеста, молодушка          | Одирьва                          |
| Муж                         | Мирде (пола(й))                  |
| Жена                        | Ни (васта)                       |
| Супруги                     | Полат-вастат, (мирдть-<br>нить ) |
| Свёкор                      | Атявт                            |
| Свекровь                    | Ававт                            |
| Сноха (жена сына)           | Урьва                            |
| Тесть                       | Вата, ватаз                      |
| Тёща                        | Низава                           |
| Зять                        | Содамо                           |
| Тётка                       | Сыре патя(й)                     |

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Золовка ( <i>сестра мужа</i> )         | Парыя     |
| Свояченица ( <i>сестра жены</i> )      | Балдуз    |
| Жены братьев по отношению друг к другу | Киялот    |
| Шурин ( <i>брат жены</i> )             | Бальзя    |
| Деверь ( <i>младший брат мужа</i> )    | Альне,    |
| старший)                               | какжаля   |
| Жена младшего брата                    | Пенерьва  |
| Муж старшей сестры для младшей         | Чиче      |
| Мужья сестер по отношению друг к другу | Пальдейть |
| Сваты                                  | Кудат     |
| Главный среди сватов                   | Покшкуда  |
| Жена старшего брата для младших        | Уряж      |
| Мачеха                                 | Одава     |
| Отчим                                  | Одтетя    |
| Сирота                                 | Уроз      |

**СТРОЕНИЕ  
ЧЕЛОВЕКА**

**ЛОМАНЕНТЬ  
РУНГОПЕЛЬКСЭНЗЭ**

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| Голова                         | Пря             |
| Глаз (а)                       | Сельме(ть)      |
| Нос                            | Судо            |
| Ноздря                         | Судоваря        |
| Рот                            | Курго           |
| Губа (ы)                       | Турва(т)        |
| Подбородок                     | Уло             |
| Зуб (ы)                        | Пей(ть)         |
| Коренной зуб                   | Камакш          |
| Ухо (уши)                      | Пиле(ть)        |
| Волос (ы)                      | Черь(ть)        |
| Не́бо                          | Кургоменель     |
| Голосовые связки               | Вайгельзант     |
| Язычок в гортани               | Вежгель         |
| Язык                           | Кель            |
| Кровь                          | Верь            |
| Скелет                         | Камбраз         |
| Пах                            | Алькс, калгома  |
| Кровеносный сосуд              | Верьзан         |
| Хрящ                           | Каворь (каууре) |
| Подколенный сгиб               | Канжамо         |
| Поясничные кости               | Карязт          |
| Макушка головы                 | Касмо           |
| Часть ноги от икры до<br>пятки | Серька          |
| Рука                           | Кедь            |
| Локтевая часть руки            | Кедькирьга      |
| Ладонь                         | Кедьрукшна      |

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Кисть руки ( <i>выше ладони</i> ) | Кедьсеерькс              |
| Локоть                            | Кенерепакарь             |
| Шея                               | Кирьга                   |
| Затылок                           | Човонь                   |
| Кадык                             | Кирьгал                  |
| Хребет                            | Сяводикс                 |
| Горло                             | Кирьгапарь               |
| Кожа                              | Киське                   |
| Горсть                            | Коморо                   |
| Лоб                               | Коня                     |
| Конец прямой кишки                | Котян                    |
| Пятка                             | Кочкаря                  |
| Спина                             | Кутьмере (копоре)        |
| Лопатки                           | Кутьмерень келей ловажат |
| Плечо                             | Лавтов                   |
| Плечевой сустав                   | Лавтовбря                |
| Печень                            | Максо                    |
| Грудь                             | Меште                    |
| Ключица                           | Мештеловажа              |
| Ребро (а)                         | Ирдез(т)                 |
| Гланды                            | Нилемат                  |
| Челюсть                           | Пейзаласке; пейбакарь    |
| Десна                             | Пейзывель                |
| Живот                             | Пеке                     |
| Пупок                             | Почо                     |
| Низ живота                        | Пекалкс                  |
| Ушная раковина                    | Пилекауре                |
| Мочка уха                         | Пилепоте                 |
| Колено                            | Куманжа                  |
| Нога                              | Пильге                   |
| Ноготь                            | Кенже                    |

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| Подошва ноги        | Пильгалкс                    |
| Икры ног            | Пильгепекеть                 |
| Палец               | Сур                          |
| Палец ноги          | Пильгесур                    |
| Кончик пальца       | Сурбря                       |
| Почки               | Пичеть                       |
| Молочная железа     | Поте                         |
| Череп               | Пряловажа                    |
| Копчик              | Пулокаворь (пулокауре)       |
| Бедро               | Качо, пукшо                  |
| Кость бедра         | Качоловажа, пукшоло-<br>важа |
| Ягодица             | Эчке пукшо, мукоропукшо      |
| Желудок             | Пуярмо                       |
| Промежность         | Рашкоютко                    |
| Тело, стан          | Рунго                        |
| Жила                | Сан                          |
| Сердце              | Седей                        |
| Лёгкие              | Тевелявт                     |
| Солнечное сплетение | Седейбенч                    |
| Белок глаза         | Сельмашо                     |
| Глазница            | Сельмелатко                  |
| Веко                | Сельмекерь                   |
| Уголки глаз         | Сельмекочкарат               |
| Ресница             | Сельмепона                   |
| Зрачок              | Сельмерьге                   |
| Бровь               | Сельмечирьке                 |
| Жёлчь               | Сэпе                         |
| Кишка (и)           | Сюло(т)                      |
| Мозг                | Удеме                        |
| Лицо                | Чама                         |

|                                           |                            |
|-------------------------------------------|----------------------------|
| Щека                                      | Чамаумарь                  |
| Клык                                      | Уропей                     |
| Селезёнка                                 | Чечей                      |
| Тонкие кишки                              | Чова сюлот                 |
| Позвоночник                               | Эрьгеловажа                |
| Толстая ( <i>прямая</i> ) кишка           | Эчке сюло                  |
| Сустав ( <i>место соединения костей</i> ) | Сустав (от суставкс – шов) |

## НАЗВАНИЯ ПАЛЬЦЕВ

Большой палец  
Указательный  
Средний  
Безымянный  
Мизинец

## СУРТНЭНЬ ЛЕМЕСТ

Пелька  
Невтиця сур  
Куншка сур  
Лемтеме сур  
Вежаське

## ЗНАКОМСТВО

Как тебя зовут?  
Меня зовут Арис (Лияна).  
Сколько тебе лет?  
Мне восемь лет.  
Мне восемнадцать лет.  
Где ты живешь?  
Я живу в городе (*в селе*)  
Где ты учишься?  
Я учусь в школе (*в институте*)  
Где ты работаешь?  
Работаю на предприятии.  
Что ты делаешь?  
Выращиваю цветы, овощи.  
Кто твой друг?  
Мы вместе работаем (*учимся*).  
На какой улице ты живешь?  
Я живу на улице Никула Эркая.  
Я живу в большом доме, на третьем этаже.  
Кто твой отец и мама?  
Мои папа и мама живут в селе, они земледельцы.  
  
У тебя есть брат (*сестра*)?  
  
У меня есть младший брат.  
Его зовут Миколь.  
Сестру зовут Кастуша.

## СОДАВТОМА

Кода тонь леметь?  
Монь лемем Арис (Лияна).  
Зяро иеть?  
Монь кавксо ием.  
Монень кемгавксово иеть.  
Косо тон эрят?  
Мон эрян ошсо (*велесэ*).  
Косо тон тонавтнят?  
Мон тонавтнян школасо (*институтсо*).  
Косо тон важдолят?  
Важдолян предприятиясо.  
Мезе тон теят?  
Кастан цецят, эмежть.  
Кие тонь ялгат?  
Минь вейсэ важдотяно (*тонавтнетяно*).  
Кодамо куринкасо тон эрят?  
Мон эрян Никул Эркаень куринкасо.  
Мон эрян покш кудосо, колмоце этажсо.  
Кить тонь тетят-ават?  
Монь тетям-авам эрить велесэ, сынь сокийть-видийть.  
Тонь улить лелят-ялаксот (*патят-сазорот*)?  
Монь ули ялаксом.  
Сонзэ лемезэ Миколь.  
Сазоронь лемезэ Кастуша.

## **ГДЕ ЖИВУТ ЭРЗЯНЕ?**

Эрзяне живут в России

Много эрзян живут в Самарской, Пензенской, Калининградской, Оренбургской, Нижегородской областях, в Чувашии, в Татарстане, на Алтае, в Сибири, в Москве и Московской области.

Они живут дружно со всеми народами России.

Эрзяне трудолюбивые.

Они умеют отдыхать.

Дружат со спортом.

На Пекинской Олимпиаде чемпионами по ходьбе стали эрзяне В. Борчин и О. Каниськина.

Эрзянские песни звонкие, красивые.

У эрзян очень богатый фольклор.

Есть эпос «Масторава», созданный А.М. Шароновым на эрзянском языке.

Предки эрзян селились в густых лесах, на берегах рек и озёр.

Эрзяне умеют встречать гостей и угощать.

Угощают брагой, медовым пуре, блинами, пирогами.

В эрзянском языке нет слова «война».

## **КОСО ЭРИТЬ ЭРЗЯТНЕ?**

Эрзятне эрить Россиясо.

Ламо эрзят эрить Самарань, Пензань, Калининградонь, Оренбургонь, Нижнень ёнкстнэсэ, Татарстансо, Алтайсэ, Чувашиясо, Сибирьсэ, Московсо ды Москов маласо.

Сынь ладязь эрить Россиянь весе раськетнень марто.

Эрзятне важовт.

Сынь маштыть оймсеме.

Вечксызь спортонтъ.

Пекинэнь Олимпиадасо эрзасто якамонь чемпионкс теевсть эрзятне В. Борчин ды О. Каниськина.

Эрзянь моротне гайтевть, мазыйть.

Эрзятнень пек сюпав кезэрень пингень поэзияст.

Ули «Масторава» эпосост, конань сёрмадызе А.М. Шаронов эрзянь кельсэ.

Кезэрень эрзянь покштятне эрямо озыльть тусто вирьга, лей ды эрьке чирева.

Эрзятне маштыть инжень вастомо ды каванямо.

Каванить брагасо, медень пуресэ, пачалксесэ ды прякасо.

Эрзянь кельсэ арась «война» валось.

## БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо.  
Благодарю Вас.

На здоровье.

Огромное спасибо...  
за приглашение,  
за помощь,  
за поздравление,  
  
совет,  
внимание,  
гостеприимство,  
теплый (*радушный*) приём.  
Благодарю за всё.  
Не стоит благодарности.  
Вы наши гости.

## ПРОСЬБА

Можно?  
Разрешите войти?  
Помогите мне.  
Можно попросить?  
Дайте мне...  
телефон,  
электронную почту,  
справочник,  
меню.  
Дайте попить, поесть.  
Пожалуйста.

## ПАРОНЬ ПАНДОМА

Сюкпря.  
Пазчангот Тенк (Теть);  
Сюкпря Тенк (Теть)  
Шумбрачизэть; Шумбра-  
чис молезэ.  
Ине сюкпря...  
тердеманть кисэ,  
лездамонть кисэ,  
шумбрачинь, паронь ар-  
семанть кисэ,  
превспутоманть кисэ,  
мелень явоманть кисэ,  
паро вастоманть,  
каванямонть кисэ.  
Сюкоянн весемень кисэ.  
А мезень кис.  
Тынь минек инженерк.

## ЭНЯЛДОМА

Мертядо?  
Мертядо совамс? (Сован?)  
Лездадо тень.  
Мертядо энялдомс?  
Максынк монень...  
телефононтъ,  
электронной почтантъ,  
справочникентъ,  
менюнтъ.  
Максодо симемс, ярсамс  
Инеськетъ.

## **ПРИГЛАШЕНИЕ**

Я хотел пригласить  
Вас...

в театр,  
на выставку,  
в ресторан покушать,  
в музей,  
в кино,  
на экскурсию,  
на прогулку,  
на танец,  
на конкурс.

С удовольствием.

Благодарю, но у меня  
другие дела в это время.

Где (когда) встретимся?  
Входите, присаживайтесь.  
Не стесняйтесь.  
Будьте, как дома.

## **ТЕРДЕМА**

Монь мелем тердемс  
Тынк (Тонь)...

театрав,  
невтнемав,  
ресторанов ярсамо,  
музеев,  
кинов,  
экскурсияв,  
тей-тов ютамо,  
киштеме,  
пелькстамов (конкурсов).  
Мельспаросо.

Сюкпря, ансяк те шкане  
монь улить лия тедем.

Косо(зярдо) вастовтано?  
Совадо, озадо.  
Илядо визде.  
Уледе, теке эсенк кудосо.

## **СОЖАЛЕНИЕ**

Сожалею.

Мне очень жаль, что так  
получилось.

Очень жаль, что я...  
опоздал,

не пошёл,  
не приехал.

Жалко, что скоро уходите.

## **ЯНКСЕМА**

Янксян.

Монень пек апаро, мекс  
истя лиссь.

Мон пек янксян, мекс ...  
эзинь кенере (мекс кир-  
девинь),

эзинь моле,  
эзинь саво.

Янксян, мекс курук тутадо.

## СОГЛАСИЕ

Хорошо.  
Ладно. Пусть.  
Да, это так.  
Не возражаю.  
Я согласен.  
С удовольствием.  
Меня это устраивает.  
Хорошая мысль.  
Вы правы.  
Совершенно верно.  
Мне это очень удобно.  
Думаю, что да.  
Приду вовремя.  
Я тебе помогу.

## ЛАДЯМО

Вадря (паро).  
Кадык эно.  
Виде, те истя.  
Каршо а молян.  
Монгак теке мельсэ.  
Паро мельсэ.  
Те монь коряс.  
Вадря арсемась.  
Тынь видесь.  
Алкукс истя.  
Те монень лади.  
Маряви тень, истя.  
Сан шкастонзо.  
Мон тонеть лездан.

## ОТКАЗ

Сожалею, но не могу.  
Не могу придти.  
Нет времени.  
Приглашен в другое место.  
У меня важная встреча.  
Не знаю, что сказать.  
У меня другие дела.  
Я не согласен.  
Наоборот.  
Я тебя не понимаю.

## ПОТАМО

Янксян, ансяк мезеяк а лиси.  
А саван.  
Арась шам.  
Тердезян лия таркав.  
Монь – пек эрявикс вастома.  
А содан, мезе меремс.  
Монь улить лия тевем.  
Монь лията мелем.  
Мекевланк.  
Мон тонь а чарькодян.

## **ПОЗДРАВЛЕНИЯ ПОЖЕЛАНИЯ**

Поздравляю Вас...

с днем рождения,  
с праздником,  
с юбилеем.

Желаю Вам...

успехов,  
счастья,  
здоровья,  
благополучия,  
много радости.

Желаю хорошо провести...

время,

отпуск,

праздник.

Будьте здоровы.

Живите богато.

Не болейте.

Счастливого пути.

Пусть твоя дорога будет...

прямой,

гладкой.

Пусть новый день при-  
несет...

счастье,

успехов,

здоровья.

Всего наилучшего.

Пусть сбудется мечта.

## **ШУМБРАЧИНЬ- ПАРОНЬ АРСЕМАТ**

Шумбрачинь-паронь ар-  
семат Тенк (Теть)...

чачома чинь кувалма,

покшчинь кувалма,

юбилеень кувалма.

Арсян Тенк (Теть)...

изнявкст,

Пазонь чансть, уцяска,

шумбрачи,

сюпав эрямо,

ламо кецямот.

Арсян вадрясто югавтомс...

шканть,

оймсема шканть,

покшчинть.

Уледе шумбрат.

Эрядо сюпавсто.

Илядо сэреде.

Шумбрасто пачкодемс  
(Уцяскав ки).

Тонь кить улезэ...

виде,

валаня.

Кадык од чись канды...

Пазонь чансть,

изнявкст,

шумбрачи.

Весе паронть – Тонеть.

Кадык топавтовить арсемаг-  
бажамот (Топавтовозо мелеть)

**ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ  
СЛОВА, ВЫРАЖЕНИЯ**

Кто?  
Что?  
Куда?  
Зачем?  
Где?  
Когда?  
Почему?  
За что?  
Какой?  
Который?  
Откуда?  
Сколько?  
Как?  
Каким образом?  
С кем?  
Кто это?  
Кто именно?  
Что с Вами?  
Что Вы сказали?  
Что Вы делаете?  
Что Вы хотите?  
Что означает это слово?  
Где мы?  
Когда Вы уезжаете, при-  
езжаете?  
Сколько времени?  
Какое Ваше мнение?  
Вы меня понимаете?  
Вы мне можете?  
Помочь Вам?  
К кому мне обратиться?

**КЕВКСТЕМА ВАЛТ,  
ВАЛЗЮЛМОТ**

Кие?  
Мезе?  
Ков? Козонь?  
Мезекс?  
Косо?  
Зярдо?  
Мекс?  
Мезень кис?  
Кодамо?  
Кона?  
Косто?  
Зяро?  
Кода?  
Коданя?  
Кинь марто?  
Кие те?  
Конась эно?  
Мезе мартонк?  
Мезе Тынь мериде?  
Мезе Тынь тейтядо?  
Мезе Тыненк эряви?  
Кодамо те валонть смустезэ?  
Косотано минь?  
Зярдо Тынь тутадо, сата-  
до? (Зярдо Тон туят, сат?)  
Зяро шкась?  
Кодамо Тынк меленк?  
Тынь монь чарькодьсамизь?  
Тынь монень лездатадо?  
Лездамс Тыненк?  
Кинень эряви пшкадемс?

## **ВОПРОСЫ**

Где находится Мордовия?  
Как называется столица  
Мордовии?  
Чем она знаменита?  
Что там есть?  
Кто там живет?  
Ты не знаешь?  
Как добраться?  
Сколько жителей?  
Это кто?  
Это что?  
Куда идти?  
Как пройти?  
Кто твой друг?  
Как его зовут?  
Сколько стоит?  
Почему смеешься?  
А как обратно добраться?  
Куда смотришь?  
Туда добираться далеко?  
Я пешком дойду?  
На чём доехать?

## **КЕВКСТЕМАТ**

Косо ашти Мордовиясь?  
Кода лемезэ Мордови-  
янтъ прявтошонзо?  
Мейсэ сон содавикс?  
Мезе тосо ули?  
Кие тосо эри?  
Тон а содат?  
Кода пачкодемс?  
Зяро эрицятнеде?  
Те кие?  
Те мезе?  
Ков молемс?  
Кода ютамс?  
Кие тонь ялгат?  
Кода сонзэ лемезэ?  
Зяро питнезэ?  
Мекс пейдят?  
Кода мекев пачкодемс?  
Ков ваннат?  
Тов пачкодемась васоло?  
Мон ялго пачкодян?  
Мейсэ ардомс?

## **ВЗАИМОПОНИМАНИЕ**

Вы меня понимаете?

Говорите, пожалуйста,  
медленнее (быстрее).

Повторите, пожалуйста.

Я понимаю, но не могу  
говорить.

Я ничего не понимаю.

Какой язык Вы понимаете?

Вы разговариваете на  
русском языке?

Давай пожмем друг другу  
руки.

## **ВЕЙКЕ-ВЕЙКЕНЬ ЧАРЬКОДЕМА**

Тынь монь чарькодтядо?  
(Тон монь чарькодят?)

Кортадо, инеськеть, седе  
састо (эрызасто).

Ёвтынк, инеськеть, одов.

Мон чарькодян, ансяк  
кортамо а маштан.

Мон мезеяк а чарькодян.

Кодамо кельсэ Тынь чарь-  
кодтядо?

Тынь кортатадо рузонь  
кельсэ?

Эрья суювордасынек  
вейке-вейкень кеденек.  
(Эрья суювордасынек ке-  
денек).

## **МЕСТОИМЕНЕНИЯ**

Я

Ты

Он

Она

Мы

Вы

Они

## **ЛЕМПОЛАВКСТ**

Мон

Тон

Сон

Сон

Минь

Тынь

Сынь

## **МОЯ СЕМЬЯ И БЛИЗКИЕ РОДСТВЕННИКИ**

Это кто?  
Это моя мама.  
А это кто?  
Это мой отец.  
Бабушка.  
Дедушка.  
Он живет (они живут)  
в городе (селе).  
Они приходят в гости.  
Моя мама работает в  
школе.

Мой отец работает водителем автобуса.

А это кто?  
Это сестра.  
Она учится в 5 классе.

Это мой старший брат.  
Он учится в университете.

У меня есть тетя, дядя.

Они живут далеко.  
У них есть маленькая девочка.

Она любит играть.  
Мальчик побольше.  
Он учится в школе.

## **МОНЬ КУДОРАСЬКЕМ ДЫ БУЕНЬ МАЛАВИК-СЭМ**

Те кие?  
Те авам.  
Те кие?  
Те тетям.  
Сырявам (сырькаем).  
Покштям (бодям).  
Сон эри (сынъ эрить)  
ошсо (велесэ).  
Сынъ сакшныть инжекс.  
Авам важоди школасо.

Тетям важоди бусонь ветницякс.

Те кие?  
Те сазором.  
Сон тонавтни ветеце классо.

Те лелям.  
Сон тонавтни университетсэ.

Монь улить сыре патям ды сыре лелям.

Сынъ эрить васоло.  
Сынст ули вишка тейтернест.

Сон вечки налксеме.  
Цёрынест седе покш.  
Сон тонавтни школасо.

## МОЙ ДОМ

Я живу в городе, в большом  
доме, на третьем этаже.

Я живу в деревне.  
Наш дом деревянный.  
Есть огород, сад.

В огороде растут овощи.  
В саду растут яблони, кали-  
на, рябина и другие деревья.

Выращиваем цветы.  
Они очень красивые.  
Я за ними ухаживаю, по-  
ливаю.

Наша собака охраняет дом.  
Во дворе держим домаш-  
них животных.

У нас есть корова, теленок.  
В нашем доме три (две)  
комнаты.

Окна большие, светлые.  
Двери всегда открыты  
друзьям.

На столе всегда есть хлеб  
и соль, брага.

Мама часто печёт блины  
и ватрушки.

Во время праздников за-  
жигаем родовую свечу.

Бабушка произносит мо-  
литвы.

У нас есть соседи.

Живем с ними дружно,  
помогаем друг другу.

## МОНЬ КУДОМ

Мон эрян ошсо, покш ку-  
досо, колмоце этажсо.

Мон эрян велесэ.

Кудонок чувтонь.

Улить эмежпиренек ды  
умарьпиренек.

Эмежпиресэ касыть эмежть.

Умарьпиресэ касыть ума-  
ринат, чевгелькст, пизёлкст  
ды лия чувтот.

Кастатано цецят.

Сынь пек мазыйть.

Мон мельгаст якан, вал-  
нан.

Кисканок вансты кудонть.

Кардазсо кирдтяно кудонь  
ракшат.

Минек ули скалонок, вазонок.

Кудосонок колмо (кавто)  
нупальть.

Вальматне покшт, валдот.

Кенкшенек свал панжадот  
ялгатнень туртов.

Моргасо (стувор лангсо)  
свал ули кши ды сал, брага.

Авам сеедьстэ панси па-  
чалксетъ ды панжакайтъ.

Покшчистэ (ознома чистэ)  
кирвазтнетяно Буень штатол.

Сырькаем ёвтни озномань  
валт.

Минек улить шабранок.

Эрятано мартост ладязь,  
лездатано вейке-вейкенень.

## **В ШКОЛЕ**

Я учусь в школе.  
Наша школа большая.  
Маленькая.  
Она новая.  
Она старая.  
Классы большие и свет-  
лые.

Нашу учительницу зовут  
Мария Ивановна.

Здесь учатся девочки и  
мальчики.

Это кто?

Это ученик.

Его зовут Бажут.

Когда учитель заходит  
в класс, мы встаем,  
здороваемся с ним.

Потом садимся.

Достаем свои  
книги,

ручки,

карандаши,

тетради.

Встань!

Садись!

Зайди в класс!

Выйди из класса!

## **ШКОЛАСО**

Мон тонавтнян школасо.

Минек школась покш.

Вишкине.

Сон од.

Сон ташто.

Класстнэ покшт ды вал-  
дот.

Тонавтыцянок лемезэ  
Мария Ивановна.

Тесэ тонавтнисть тейтер-  
неть ды цёрынеть.

Те кие?

Те тонавтниця.

Сонзэ лемезэ Бажут.

Зярдэ тонавтыцясь сови  
классов, минь стятано, шум-  
бракстнетяно мартонзо.

Мейле озатано.

Таргсесынек

книганок,

ручканок,

карандашонок,

тетраденек.

Стяк!

Озак!

Совак классов!

Лиссть классто!

## В ГОРОДЕ

Я живу в городе.  
Здесь большие дома.  
Широкие улицы.  
Ходят троллейбусы, автобусы.  
Сегодня пойду в театр.  
Перекрёсток.  
Глаза светофора.  
Красный (стой!).  
Желтый (приготовься!).  
Зеленый (иди!).  
Улицы чистые.  
Растут цветы.  
Дорога покрыта асфальтом.  
Едет легковая автомашина.  
За ним едет автобус.  
Здесь есть театры, музеи, большие магазины.  
Здесь живет много людей.  
Есть парк.  
Здесь люди отдыхают.  
Встречаются влюбленные.  
Приходит много детей.  
Работают аттракционы.  
В городе есть институты, университет.  
Я учусь в университете.  
  
А ты где учишься?  
Я учусь в пединституте.

## ОШСО

Мон эрян ошсо.  
Тесэ кудотне покшт.  
Келейть куринкатне.  
Якить троллейбуст, автобуст.  
Течи молян театрав.  
Киуло.  
Светофоронт сельмензэ.  
Якстере (аштек!)  
Ожо (анокстак!)  
Пиже (ютак!)  
Куринкатне ванькст.  
Касыть цецят.  
Кись вельтязь асфальтсэ.  
Арды шожда автомашина.  
Мельганзо арды автобус.  
Тесэ улить театрат, музейть, покш магазинат.  
Тесэ эрить ламо ломанть.  
Ули парк.  
Тесэ ломантне оймсить.  
Вастневить вечкицятне.  
Сакшныть ламо эйкакшт.  
Важодить аттракционт.  
Ошсо улить институтт, университет.  
Мон тонавтнян университетсэ.  
Тон косо тонавтнят?  
Мон тонавтнян пединстутсо.

## В ДЕРЕВНЕ

Я живу в деревне.  
Наш дом большой, деревянный (каменный).

У нас есть огород.

Здесь выращиваем ягоды, цветы, лук, свеклу, капусту, огурцы, морковь и другие овощи.

На большом огороде выращиваем картошку.

Держим домашних животных.

У нас есть корова, пять овец, есть куры, гуси.

Я ухаживаю за ними, помогаю отцу и маме.

В селе живет бабушка.

Я хожу к ней помогать.

Около села есть лес.

В лес хожу за ягодами.

Собираю много грибов.

Рядом течет речка.

Я хожу рыбачить.

Я знаю названия многих рыб:

окунь,

ёрш,

карась, карп,

лещ,

красноперка,

плотва,

голец,

щука,

## ВЕЛЕСЭ

Мон эрян велесэ.

Минек кудонок покш, чувтонь (кевень).

Минек ули пиренек.

Тесэ кастатано масту-марть, цецят, чурькат, як-стерькайт, капстат, куярт, пурькат ды лия эмежть.

Покш пиресэ (ума ланг-со) кастатано модамарть.

Кирдтяно кудоютконь ракшат.

Минек ули скалонок, вете-ревенек, улить саразонок, галанок.

Мон якан мельгаст, лез-дан тетянень ды аванень.

Велесэ эри сырявам.

Мон якан тензэ лездамо.

Веленть маласо ули вирь.

Вирев якан мастумарьс.

Кочксян ламо пангот.

Малава чуди лей.

Мон якан калонь кундсеме.

Мон содан ламо калонь-лемть:

ужгал,

цапа,

курда,

чалган,

лепекал,

сэрьге,

гуинка, кивгал,

нучко,

пескарь,  
вьюн,  
голавль,  
линь,  
язь,  
сом,  
налим  
угорь

Раньше в реках жили выхухоли, нутрии, ондатры.

Вечером громко квакают лягушки.

Бобры делают запруды и строят хатки.

По воде бегают водяные жуки.

Вон плывет тритон.

На мелководье мельтешат головастики.

В селе всегда много дел.

Косят сено.

Убирают хлеб.

В селе отдыхать хорошо.

човарка,  
гуйгал, кукила,  
ёзь,  
тутко,  
вирыгал,  
сэней  
ментюк, муразей,  
гуйгал

Седикеле лейтнесэ зрясть чарат, ведьбачат, ведькрисат.

Чокшнэ ланга верьга вайгельть ватордыть ватракшт.

Миятне сёлтыть сёлт ды теить пизэть-кудынеть.

Веденьт ланга чийнить ведюнжат.

Оно уи ведьметьказ.

Алка таркатнесэ бульдердять ботпрят.

Велесэ свал ламо тевть.

Ледить тикше.

Урядыть сюрот.

Велесэ оймсемс вадря.

## **ПРИШЛА ВЕСНА**

На улице стало тепло.

Снег тает.

Плачут сосульки.

Солнышко светит ярко.

Журчат ручейки.

С теплых краев прилетели птицы.

Они поют весенние песни.

Я пускаю ручейки.

Они звонко журчат.

Началось половодье.

Зазеленела трава.

На деревьях появились листочки.

Скоро начнут пахать поля, сеять.

Идет теплый дождь.

Небо светлое.

Плывут легкие облака.

## **САСЬ ТУНДОСЬ**

Ушосо теевсь лембе.  
(Ушось лембелгадсь).

Ловось соли.

Авардить эйзюротне.

Чипайнесь валдомты манейстэ.

Жольнить чудикерькстнэ.

Лембе масторсто ливтясть нармунтне.

Сынь морыть тундонь морот.

Мон нолдтнян чудикерькст.

Сынь гайтевстэ жольнить.

Ушодовсь чадыведесь.

Пижелгадсь тикшесь.

Чувтотнень ланга пургондасть лопинеть.

Курок ушодыть паксянь сокамо, видеме.

Моли лембе пиземе.

Менелесь валдо.

Уить шожда пельть.

## ЛЕТО

Наступило лето.  
На улице тепло (жарко).  
Цветут цветы.  
Поют птицы.  
Я живу в селе.  
Утром просыпаюсь рано.  
  
Я ловлю рыбу.  
У меня есть удочки.  
Я иду на речку.  
На речке я купаюсь.  
Днем я помогаю бабушке,  
матери.  
Я полю грядки, выдерги-  
ваю сорные травы:  
лебеду,  
осот,  
молочай,  
крапиву,  
пустырник,  
вьюнок,  
гусятник.  
Я поливаю растения.  
Я колю дрова.  
Я ухаживаю за domesti-  
ми животными.  
Небо сегодня светлое.  
Облачка плывут по небу.  
Они белые.  
Тепло смотрит солнце.  
Растут травы и цветы:  
душица, клевер, зверо-

## КИЗЭ

Сась кизэсь.  
Ушосо лембе (пси).  
Панжовсть цецятне.  
Морыть нармунтне.  
Мон эрян велесэ.  
Валске марто сыргозян  
ашолгадозь.  
Мон кундсян калт.  
Монь улить ульмам.  
Мон молян леев.  
Лейсэ мон экшелян.  
Чить мон лездан сырь-  
кайнень, аванень.  
Мон кочкан пандят, тарг-  
сян зыянов тикшеть:  
марч,  
чудожов,  
чоржав,  
пиципалакс,  
пурьгинепалакс,  
чеереньгарькс,  
галаньтикс (тувонар).  
Мон валнан касовкстнэнь.  
Мон лазнан пенгеть.  
Мон якан кудонь ракшат-  
нень мельга.  
Менелесь течи валдо.  
Пельнетне уить менельга.  
Сынь ашот.  
Лембестэ ваны чись.  
Касыть тикшеть ды цецят:  
арвотикше, вараканьбал,

бой, ромашки.  
В речке вода чистая.  
Песок горячий.  
Закат вечером красный.

День будет солнечным.  
Завтра.  
Вечером отдыхаю.

## ОСЕНЬ

Пришла осень.  
Идет дождь.  
На улице сыро, грязно.  
Небо в тучах.  
Листья пожелтели, опали, покрыли землю золотым цветом.

Я иду в лес.  
Там много грибов.  
Птицы не поют.  
Вокруг тихо.  
Я увидел белку.  
Я набрал листьев.  
Они желтые, багряные, коричневые.

Я вспомнил о лете.  
Тогда было жарко.  
Я купался в речке.  
Здесь собирал землянику.  
Слушал птиц.  
Теперь они улетають в теплые края.

Скоро наступит зима.

серабой, пейделькат  
Лейсэ ведесь ванькс.  
Чуварось пси.  
Чивалгомась чокшнэ як-стере.

Чись ули маней.  
Ванды.  
Чокшнэ оймсян.

## СЁКСЬ

Сась сёксесь.  
Моли пиземе.  
Ушосо начко, рудаз.  
Менелесь пель потсо.  
Лопатне ожолгадсть, пeverсть, ацызь моданть сыр-нень тюссо.

Мон молян вирев.  
Тосо ламо пангот.  
Нармунтне а морыть.  
Пертьпельга сэтьме.  
Мон неинь ур.  
Мон пурнынь лопат.  
Сынь ожот, якстердицят, тюжат.

Мон ледствия кизэнтъ.  
Сестэ ульнесь пси.  
Мон экшелинь лейсэ.  
Тесэ кочкинь кистойть.  
Кунсолынь нармунтнень.  
Ней сынь ливтить лембе масторов.

Курок сы телесь.

## ЗИМА

Пришла зима.  
Дует холодный ветер.  
Всё кругом покрыто снегом.  
Озеро замерзло.

Мальчики катаются на коньках.

Девочки катаются с горы на салазках.

Ветер свистит в ушах.

Я не боюсь холода.

Мы с другом катаемся на лыжах.

У нас щёки красные.

Катались до темна.

Зимой сумерки опускаются быстро.

Я замерз.

Замерзли руки, ноги.

К ночи повалил густой снег.

Снег белый.

Он блестит.

Завтра опять пойду на гору кататься на лыжах.

Хорошо зимой!

## ТЕЛЕ

Сась телесь.

Пуви кельме варма.

Весе пертьпельксэсь вельтязь ловсо.

Эрькесь эендась. (Эрькесь вельтявсь эйсэ).

Цёрынетне кирякстнить конькасо.

Тейтерькатне ардтнить пандсто нурдынесэ.

Вармась вешки билетнесэ.

Мон а пелян якшамодо.

Минь ялгань марто кирякстнетяно сокссо.

Чамаумаренек якстереть.

Ардтнинец чоподемас.

Тельня сундерьгады куроксто.

Мон кельминь.

Кельместь кедем, пильгем.

Вензэ лангс кармась прямо тусто лов.

Ловось ашо.

Сон цитни (циторды).

Ванды таго молян пандо пряв сокссо кирякстнеме.

Вадрая тельня!

## В ЛЕСУ

Сегодня мы ходили в лес.  
В любое время года лес  
красив.

На поляне растёт боль-  
шой, старый дуб.

В смешанном лесу растут  
всякие деревья:

березы, дубы,  
сосны, осины,  
липы, клены, ели.

Растёт много кустарников:

шиповник,  
черёмуха,  
костяника,  
жимолость,  
бересклет,  
орешник,  
малинник,  
калина.

В лесу живут дикие жи-  
вотные (звери):

медведи, лисы, волки,  
зайцы, ёжи, белки.

Лось – животное большое,  
сильное.

Ёжик в иголках.

Лиса хитрая.

Заяц косоглазый.

В лесу много птиц.

Здесь живут:

горлицы,  
синицы,

## ВИРЬСЭ

Течи минь якинек вирев.  
Иень эрьва шкасто виресь  
мазый.

Кужонть лангсо касы  
покш, сыре тумо.

Човор вирьсэ касыть эрь-  
ва кодат чувтот:

килейть, тумот,  
пичеть, поить,  
пекшеть, укшторт, кузт.  
Касыть ламо куракшт:  
овтумарькст  
лёмзёркст,  
эйдялт,  
верьгизэнь пилекст,  
индерькст,  
пешкст,  
инзейкст,  
чевгелькст.

Вирьсэ эрить идем (ви-  
рень) ракшат (вирьпачат):

овтот, ривезть, верьгизт,  
нумолот, сеельть, урт.

Сярдось – покш, виев  
ракша.

Сеелесь салмуксов.

Ривезесь ёжов.

Нумолось полгаря, чирь  
сельме.

Вирьсэ ламо нармунть.

Тесэ эрить:

вирьгулькат,  
пиже озязт,

кукушки,  
тетеревы,  
глухари,  
сороки,  
совы,  
соловьи,  
удоды,  
снегири,  
вороны,  
галки,  
вороны  
дятлы.

Птицы выют гнезда.

Дятел стучит.

Птицы полезны.

Они уничтожают вредных червяков, гусениц, жучков.

Лес – наше богатство.

Здесь много грибов, ягод.

Я собираю малину.

Мой друг нашел грибы.

Он набрал подосиновиков, подберезовиков, белых грибов, рыжиков, маслят, волнушек.

Есть несъедобные грибы: бледная поганка, ложные опята, мухомор.

Белочка собирает орехи.

Зайчик прыгает.

Он спрятался под елью.

кукот,  
вирьзаразт,  
сувозейть,  
сезьгант,  
покшпрякоршт,  
цёковт,  
пичекивгеть,  
верьбекеть (тынгаить),  
кренчт,  
чавкат,  
варакат,  
шекшатат.  
Нармунтне тейнить пизэть.  
Шекшатась чаки.  
Нармунтне лезэвть.

Сынь истожить зыянов сукстнэнь, понав сукстнэнь, унжатнень.

Виресь – минек сюпав-чинец.

Тесэ ламо пангот, масту-марть.

Мон кочкан инзейть.

Ялгам мусь пангот.

Сон кочкась пойпангот, килейпангот, ашо пангот (боярпангот), пичепангот, наоло пангот, лейкоспангот.

Улить ярсамс а молиця пангот: кавалпанго, верьги-зэнь опенкат, карвопанго.

Урнэс кочки пешттть.

Нумолнэс кирнявтни.

Сон кекшсь кузонт алов.

## **В ПОЛЕ**

Я иду в поле.  
Здесь работает мой отец.  
В поле растут: рожь, пше-  
ница, горох, овес, ячмень.  
Подсолнуховое поле.  
Полевая тропинка.  
Поле пашут, сеют, уби-  
рают.  
На поле растёт зерно.  
Поле большое (широкое,  
длинное).  
Урожай богатый.  
Полевые цветы.  
Я набрал букет синих цве-  
тов.  
Сегодня душно.  
Хлеба косят комбайнами.  
  
Весной и летом над полем  
поют жаворонки.  
  
В хлебах живут перепёл-  
ки.  
Жаворонок и перепёлка —  
полевые птицы.  
Я люблю поле.  
Здесь далеко видно, легко  
дышится.

## **ПАКСЯСО**

Мон молян паксяв.  
Тесэ важоди тетям.  
Паксясо касыть: розь, тов-  
зуро, кснав, пинеме, шуж.  
Чиньжарамонь пакся.  
Паксянь ян.  
Паксянть сокить, ви-  
дить, урядыть.  
Паксясо касы суро.  
Паксясь покш (келей,  
кувака).  
Сюротне чачсть сюпавт.  
Паксянь цицят.  
Мон кочкинь сэнь це-  
цянь пусмо.  
Течи опаня.  
Сюротнень ледить ком-  
байнасо.  
Тунда ды кизна пак-  
сянть вельксэ морыть  
норовжорчт.  
Сюротнень потсо эрить  
кочкодыкть.  
Норовжорчось ды кочко-  
дыкесь — паксянь нармунть.  
Мон вечкса паксянть.  
Тесэ васов неят, шожда-  
сто лексят.

## **ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ**

У нас есть корова.  
Она дает молоко.  
У нас есть овцы.  
Они дают шерсть.  
У меня есть собака и  
кошка.  
Я их кормлю.  
Корова большая, она жи-  
вет в хлеву.  
Её теленок маленький.  
Овечка кормит ягненка.  
У соседей есть лошадь.  
Жеребенок маленький.  
Он щиплет травку.

## **ПТИЦЫ**

Птицы летают.  
Птичка поёт.  
Они выют гнезда.  
Синичка звенит.  
Соловей поет.  
Дятел стучит.  
Утка плавает.  
Воробей прыгает и чи-  
рикает.  
Голубь воркует.  
Филин ухает.  
Грачи прилетели.

## **КУДОНЬ РАКШАТ**

Минек ули скалонок.  
Сон максы ловсо.  
Минек улить ревенок.  
Сынь максыть пона.  
Монь ули кискам ды кат-  
кам.  
Мон сынст андан.  
Скалось покш, сон эри  
кардсо.  
Вазнэзз вишкине.  
Ревесь потявты вирезкензэ.  
Шабратнень ули лишмест.  
Вашинесь вишкине.  
Сон порни тикшеде.

## **НАРМУНТНЕ**

Нармунтне ливтнить.  
Нармуннесь моры.  
Сынь теить пизэть.  
Пижазось гайнезь вешки.  
Цёковось цёкорды.  
Шекшатась чаки.  
Яксяргось уйни.  
Ояззось кирнявтни ды  
циледи.  
Гулькась гулдорды.  
Коршось укстни.  
Грацтне (варсейтне) састь.

***Домашние птицы:***

петух,  
курица,  
цыпленок,  
индюк,  
гусь,  
гусенок.  
Я кормлю кур.  
Они несут яйца.  
На птицах перья.

***В нашей стране живут  
всякие птицы:***

журавли,  
цапли,  
коршуны,  
соколы,  
ястребы,  
орлы,  
ласточки,  
стрижи,  
чайки,  
чиби́сы,  
кулики,  
пигалицы,  
трясогузки,  
куропатки,  
скворцы,  
коростели,  
чижи,  
козодои,

***Кудонь нармунть:***

атякш,  
сараз,  
ципака,  
курка,  
мацей (гала),  
мацейлевкс.  
Мон андан саразт.  
Сынь алыить.  
Нармунтнень лангсо толгат.

***Минек масторсо эрить  
эрьва кодат нармунть:***

каргот,  
сенксть,  
вадовт,  
кавалт,  
карцигант,  
куцькант,  
цянавт,  
пизьгатат,  
транзейть,  
панзейть (цилигаить),  
ведьчикат,  
питерькаить,  
уськиряить,  
паксяповот,  
письмарт,  
дерьгунт,  
кичат,  
вирьбарант,

сойки,  
иволги,  
озязт,  
голуби,  
дрозды,  
клесты.

кальсезьгант,  
ожо пулот,  
воробьи,  
гулькат,  
тырдазт,  
вирьозязт.

## ИГРУШКИ

У нас много игрушек.  
У меня есть маленькая  
машина.

У сестры есть кукла.  
Мы играем на диване.  
Игрушку купила мама.  
Мои игрушки отдыхают  
в шкафу в коробке.

Я расчесываю волосы  
своей куклы.

Мама научила меня шить  
кукле платья.

Мой медвежонок мягкий.  
У младшего брата есть  
лошадка.

Она на колесиках.  
Папа купил нам мяч.  
Мы играем дружно.  
Разучили новую игру.  
На воздухе играть лучше.

В этой игре я победил.

Ведущий игры.  
Учитель физкультуры.

## НАЛКШКЕТЬ

Минек ламо налкшкенек.  
Монь ули вишка маши-  
нам.

Сазоркань ули няказо.  
Минь налксетяно дивансо.  
Налкшкенть рамизе авам.  
Налкшкем оймсить шкаф-  
со паргинесэ.

Мон судрян някань че-  
рензэ.

Авам тонавтывим някан-  
тень палянь стамо.

Овтынем чевте.  
Ялакскень ули лишмине-  
зэ.

Сон чарыне лангсо.  
Тетям рамась тенек оска.  
Минь налксетяно ладязь.  
Тонавтнине од налксема.  
Ушосо налксемась седе  
вадра.

Те налксемасонт мон из-  
нинь.

Налксемань ветицясь.  
Физкультурань тонавтыцясь.

**ВРЕМЯ**

Год  
Полгода  
Месяц

День (а также Солнце)  
Ночь  
Утро  
Вечер  
Сутки  
Неделя

**ЗИМНИЕ МЕСЯЦЫ**

Декабрь  
Январь  
Февраль

**ВЕСЕННИЕ МЕСЯЦЫ**

Март  
Апрель  
Май

**ЛЕТНИЕ МЕСЯЦЫ**

Июнь  
Июль  
Август

**ОСЕННИЕ МЕСЯЦЫ**

Сентябрь  
Октябрь  
Ноябрь

**ШКАСЬ**

Ие  
Пелие  
Ков

Чи  
Ве  
Валске  
Чокшне  
Чи-ве  
Тарго

**ТЕЛЕНЬ КОВТНЭ**

Ацамгов  
Якшамгов  
Даволгов

**ТУНДОНЬ КОВТНЭ**

Эйзюргов  
Чадыков  
Панжиков

**КИЗЭНЬ КОВТНЭ**

Аштемгов  
Медьгов  
Умарьгов

**СЁКСЕНЬ КОВТНЭ**

Таштамгов  
Ожоков  
Сундерьгов

## ДНИ НЕДЕЛИ

Сегодня воскресенье.  
Я отдыхаю.  
Завтра будет понедельник.  
Я пойду в школу.  
Послезавтра будет вторник.  
Во вторник урок труда.

Девочек учат  
шить,  
вязать,  
вышивать,  
стряпать,  
мальчиков — водить машину, трактор.  
В среду у нас пять уроков.

В четверг у нас история.  
Я люблю историю.  
В пятницу после уроков пойду в библиотеку.  
В субботу четыре урока.  
Мама будет дома убирать.  
Я помогу.  
После субботы воскресенье.  
Я с родителями вместе пойду: в лес, в театр, в кино.

## ТАРГОНЬ ЧИТНЕ

Течи таргочи.  
Мон оймсян.  
Ванды карми улеме атяньчи.  
Мон туян школав.  
Вандыде мейле ули вастаньчи.  
Вастаньчистэ кедьтевс тонавтома.

Тейтерькатнень тонавтыть стамо,  
кодамо,  
викшнеме,  
пидеме-панеме,  
цёрынетнень — машинань, тракторонь ветнеме.  
Куншкачистэ минек вете уроконок.

Калоньчистэ минек история.  
Мон вечкса историянтъ.  
Сюконьчистэ урокто мейле молян библиотекав.  
Шлямочистэ ниле урокт.  
Авам карми кудонь урядамо.  
Мон лездан.  
Шлямочиде мейле таргочи.

Тетянь-авань марто молян: вирев, театрав, кино.

## **ДОМАШНИЕ ДЕЛА**

Я помогаю дома  
После еды мою посуду.

Сковородка.

Ложка.

Нож.

Вилка.

Вытираю их полотен-  
цем.

Раскладываю посуду на  
полочку.

Я мою пол.

Я подметаю пол.

Я стираю.

Вымыл сапоги, поставил  
сушиться.

Забить гвоздь.

Тесать.

Строгать.

Варить еду.

Принести воды.

Занести дрова.

Затопить печь.

Почистить картошку.

Купить хлеба.

## **КУДОНЬ ТЕВТЬ**

Мон лездан кудосо.

Ярсамодо мейле шлян  
кедьгетнень.

Пачалго.

Пенч.

Пеель.

Сянгине.

Нардтнесынь нардамо-  
со.

Кедьгетнень путнесынь  
лавця ланга.

Мон шлян киякс.

Мон тенсян киякс.

Мон муськан.

Шлинь кемем, путынь  
коськеме.

Чавомс эске.

Лаксемс.

Инзэдемс.

Пидемс ярсамопель.

Кандомс ведь.

Совавтомс пенгеть.

Уштомс каштомонть.

Ватксемс модамарть.

Рамамс кши.

## **ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ**

Завтра женский день.  
Это весенний праздник.  
Моя мама работает  
в больнице,  
в школе,  
на заводе,  
в фирме.  
Мы с папой приготовили  
подарки.  
Папа купил цветы.  
Я нарисовал мамин портрет.  
Завтра мы их подарим  
маме.  
Я помыл полы в доме.  
Мама довольная улыбается  
Я тебя люблю, мама!  
Я поздравил бабушку.  
  
Отправил ей письмо.  
Она очень обрадовалась.  
Я кланяюсь всем женщинам.

## **ТЕЙТЕРЯВАНЬ ЧИ**

Ванды тейтерявань чи.  
Те тундонь покшчи.  
Монь авам важоди пичк-сема кудосо,  
школасо,  
заводсо,  
фирмасо.  
Минь тетянь марто анок-стынек казнеть.  
Тетям рамась цецят.  
Мон артыя авань портретэнзэ.  
Ванды минь сынст казь-сынек аванень.  
Мон шлинь киякстнэнь.  
Авам мельспаросо мизолды.  
Мон тонь вечктян, авай!  
Шумбрачинь-паронь арсемат ёвтынь сырькайнень.  
Кучинь тензэ сёрма.  
Сон пек кецясь.  
Мон сюконян весе аватненень.

## **ИДЕМ В ТЕАТР**

Сегодня идем в театр.  
Здесь будет показана  
сказка.

Спектакль по мотивам  
эрзянского фольклора.

Купили билеты.

Я сел на пятый ряд, моё  
место седьмое.

Смотреть спектакль при-  
шло много людей.

Здесь старые и молодые  
люди.

Многие пришли с деть-  
ми.

Потушили свет, началась  
постановка.

Актеры играли хорошо.

Зрители часто хлопали.

Местами люди плакали.

На сцене показывали  
жизнь.

Там люди любили, зли-  
лись, ругались, весели-  
лись.

Все было, как в жизни.

Мы еще пойдем в театр.

## **МОЛЬТЯНО ТЕАТРАВ**

Течи мольтяно театрав.  
Тесэ невтеви ёвкс.

Спектаклясь теезь эрзянь  
фольклоронть коряс.

Раминек билетт.

Мон озынь ветеце киксэс,  
монь таркам сисемецесь.

Спектаклянтъ ванномо  
састь ламо ломанть.

Тесэ сыре ды од ломанть.

Ламот састь эйкакшост  
марто.

Мадстизь толонть, ушо-  
довсь налксемась.

Актертнэ налксесь пар-  
сте.

Ванныцятне сеедьстэ  
цяпасть.

Лиясто ломантне авардсть.

Сценанть лангсо невтевсь  
эрямось.

Тосо ломантне вечксть,  
кежиявтнесь, сёвность,  
кеняркшность.

Весемесь ульнесь, кода  
эрямосо.

Минь таго мольтяно теа-  
трав.

## **ИДЕМ НА ЭКСКУРСИЮ**

Сегодня пойдем на экскурсию.

Хотим посмотреть, где жил известный поэт.

Он здесь жил и писал.

Сохранился стол.

На столе гусиное перо, которым он писал.

Сохранились его рукописи.

От времени они пожелтели.

Сохранились письма поэта.

Вокруг дома старый парк.

Деревья большие и старые.

Растет зеленая трава.

Известный поэт отдыхал под этими деревьями, ходил по этой траве.

Здесь есть озеро.

Берега покрыты песком.

Здесь хорошо купаться.

Мы много нового узнали от экскурсовода.

Он рассказывал сказ о давнем времени.

## **МОЛЬТЯНО ЭКСКУРСИЯВ**

Течи мольтяно экскурсияв.

Бажатано неемс, косо эрясь содавикс поэтэсь.

Сон тесэ эрясь ды сёрмадсь.

Ванстовсь стуворозо.

Стуворонть лангсо галань (мацеень) толгась, конаньсэ сон сёрмадсь.

Ванстовсть кедьсёрмадовксонзо.

Шканть эйстэ сынь тюжалгадсть.

Ванстовсть поэтэнтэ сёрманзо.

Кудонть перька сыре парк.

Чувтотне покшт ды сыреть.

Касы пиже тикше.

Содавикс поэтэсь оймсесь неть чувтотнень ало, якась те тикшенть ланга.

Тесэ ули эрьке.

Чирензэ вельязть чуварсо.

Тесэ вадря экшелямс.

Минь ламо од маринек экскурсиянь ветицянтэ пельде.

Сон пачтясь ёвтамо умонь пингеде.

## **ИДЕМ В ГОСТИ**

Сегодня я иду в гости.

У моего друга день рождения.

Я купил подарок.

Зашел к ним в дом.

Меня встретили его мама, бабушка и дед.

Вскоре пришли остальные мальчики и девочки.

Гостей было десять человек.

Угостили вкусно.

Мы ели селянку, пироги с калиной, кулагу (национальное блюдо типа густого киселя), пили брагу.

Потом мы играли.

При расставании хозяин подал всем руку.

Друг проводил нас до крыльца.

Скоро у меня день рождения.

## **МОЛЬТЯНО ИНЖЕКС**

Течи мон молян инжекс.

Монь ялгань чачома чизэ.  
(Ялгань топодсть иензэ).

Мон раминь казне.

Совинь кудозост.

Монь вастымизь авазо, сырькаезэ ды покштязо.

Курок сась лия цёрынетне ды тейтернетне.

Инжетнеде ульнесть кемень ломанть.

Каванимизь тантейстэ.

Минь ярсынек селянкадо, чевгелень прякадо, кулагадо, симинек брагадо.

Мейле минь налксинек.

Туетмстэнек азорось эрьванень максызе кедензэ.

Ялгам ильтимизь кузтембес.

Курок монь чачома чим.

**МЫ СЧИТАЕМ,  
ПОКУПАЕМ**

Один.  
Два.  
Три.  
Четыре.  
Пять.  
Шесть.  
Семь.  
Восемь.  
Девять.  
Десять.  
Одиннадцать.  
Двенадцать.  
Тринадцать.  
Четырнадцать.  
Пятнадцать.  
Шестнадцать.  
Семнадцать.  
Восемнадцать.  
Девятнадцать.  
Двадцать.  
Купить.  
Сколько стоит?  
Деньги.  
У меня есть деньги.  
Хочу купить.  
Продавец.  
Я куплю молоко.  
Хлеба.  
Дорогой.  
Дешевый.

**МИНЬ ЛОВТАНО,  
РАМСЕТЯНО**

Вейке.  
Кавто.  
Колмо.  
Ниле.  
Вете.  
Кото.  
Сисем.  
Кавксо.  
Вейксэ.  
Кемень.  
Кевейкее.  
Кемгавтово.  
Кемголмово.  
Кемнилее.  
Кеветее.  
Кемготово.  
Кемзисемге.  
Кемгавксово.  
Кевейксэе.  
Комсь.  
Рамамс.  
Зяро питнезэ?  
Ярмакт.  
Монь улить ярмаком.  
Арсян (бажан) рамамс...  
Микшниця.  
Мон раман ловсо.  
Кши.  
Питней.  
Апитней.

## **В МАГАЗИНЕ**

Где купить  
одежду,  
продукты?  
Они продаются в мага-  
зине.

Как туда пойти?  
Он находится на ... улице.  
Сколько стоит?  
Это дорого.  
Это дешево.  
Взвесьте мне килограмм  
мяса, рыбы, конфет.

Где продаются овощи?  
Лук.  
Картошка.  
Капуста.  
Свекла.  
Морковь.  
Редька.  
Продайте мне, пожалуйста,  
ста, чай и кофе.

Магазин открыт.

Он закрыт.  
Откроется через час.  
Я купил рубашку, брюки.  
Детская одежда.  
Где продавец?  
Заверните покупку.  
Спасибо.

## **МАГАЗИНАСО (ЛАВКАСО)**

Косто рамамс  
оршамот,  
ярсамопельть?  
Сынь микшневить мага-  
зинасо (лавкасо).

Кода тозонь пачкодемс?  
Сон ашти... куринкасо.  
Зяро питнезэ?  
Те питней.  
Те апитней (аволь питней)  
Онкстадо монень кило  
(килограмм) сывель, кал,  
конфетат.

Косо микшневить эмежтне?  
Чурька.  
Модамарь.  
Капста.  
Якстерькай.  
Пурька.  
Кшумань.

Миеде монень, инесь-  
кеть, чай ды кофе.

Магазинась (лавкась)  
панжадо.

Сон пекстась.  
Панжови часонь ютазь.  
Мон раминь панар, брюкат.  
Эйдень оршамот.  
Косо микшницясь?  
Тапардынк рамазенть.  
Сюкпря.

## **ЭРЗЯНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ**

В старину у эрзян были свои народные праздники.

Все они начинались с озксов-молений, а потом переходили в народное гулянье, состязание в песнях и плясках.

Самые главные праздники продолжались до семи дней (Инечи, Сюпчинат). Сейчас бы их назвали фестивалями.

Праздники были связаны с календарным циклом: весенние, летние, осенние, зимние.

Кроме того были праздники-озксы, посвященные деревьям (*Килей-озкс*), сельские общинные моления, родовые и внутрисемейные.

## **ЭРЗЯНЬ РАСЬКЕНЬ ПОКШЧИТЬ**

Умонь шкане эрзятнень ульнесть эсест раськень покшчист.

Весе сынь ушодовильть озкссто-озномасто, мейле теевильть киштнемань-морсемань пелькстамокс.

Весемеде вечкевикс, прявт покшчитне молильть сисемшка чить (Инечись, Сюпчинатне). Ней сынст лемдевлизь фестивалекс.

Покшчитне сюлмазельть иень шкатнень марто: тундонь, кизэнь, сёксень, телень.

Теде башка ульнесть покшчить-озномат, кодамояк чувтонь лемс (*Килей-озкс*), ютавтневсть велень озкст, буень; кудоютконь озкстнэс пурनावильть ансяк малавикстнэ.

**ВЕСЕННИЕ  
ПРАЗДНИКИ:**

День Жаворонка, День  
Вербы, Масленица, Ве-  
ликий день, День пахаря,  
Проводы весны.

**ЛЕТНИЕ  
ПРАЗДНИКИ:**

Встреча лета, День обли-  
вания, День нового (моло-  
дого) огня, Травный день,  
Озкс Ведяве или Бабань  
Каша (чисто женский празд-  
ник), Лошадиное моление  
(чисто мужской праздник).

**ОСЕННИЕ  
ПРАЗДНИКИ:**

День Норовавы (уро-  
жая).  
Сюпчины.

**ЗИМНИЕ  
ПРАЗДНИКИ:**

День санного пути, День  
свиньи, Рождение Солнца  
Дня, Масленница.

**ТУНДОНЬ  
ПОКШЧИТНЕ:**

Норовжорчонь чи, Эрь-  
бань чи, Кирякшчи (Мастя),  
Инечи, Кереть чи (Керя поза  
— видемадо мейлень пок-  
шчи) Тундонь ливтемат.

**ЛЕТНИЕ  
ПРАЗДНИКИ:**

Кизэнь вастома, Вално-  
мань чи, Од Толонь чи,  
Тикшень-люкшань чи, Ве-  
дявань озкс эли Бабань Каша  
(ансяк тейтеряват якильть),  
Алашань озкс (ансяк цёра-  
ломанень покшчись).

**СЁКСЕНЬ  
ПОКШЧИТЬ:**

Норовавань чи.  
Сюпчинат.

**ТЕЛЕНЬ  
ПОКШЧИТЬ:**

Нурдоки, Тувонсяй  
Шеньга (Раштамо), Киряк-  
шчи (Мастя)

## **ЭРЗЯНСКАЯ НАРОДНАЯ ОДЕЖДА**

Платок

Панго (головной убор за-  
мужней женщины).

Прясуре (букв. головная  
нить – девичья налобная  
повязка).

Панар (туникообразная  
вышитая рубаша, мужская  
рубаша называется так же).

Покай (богато вышитая  
туникообразная рубаша,  
одежда невесты).

Пулай, пулакш, пуло-  
каркс (набедренная деталь  
одежды девушек и жен-  
щин).

Икельга паця, икельбаця  
(передник, фартук).

Каркс, кушак (широкий и  
длинный пояс, богато укра-  
шенный бисером, пугови-  
цами, бахромой; мужской  
– узкий, с кистями).

Руця (распашная, богато  
вышитая одежда, надевае-  
мая на панар).

Сапоги и котат (ботинки)  
– (праздничная обувь).

Лапти, портянки (буднич-  
ная, рабочая обувь).

## **ЭРЗЯНЬ РАСЬКЕНЬ ОРШАМОТ**

Паця

Панго (аваломанень пря-  
сюлмавкс)

Прясуре (тейтерень пря-  
сюлмавкс)

Панар (тейтерьявань вик-  
шнезь оршамопель; цёран-  
сентяк лемезэ истямо жо).

Покай (сюпавсто вик-  
шнезь панар, одирьявань  
оршамопель).

Пулай, пулакш, пуло-  
каркс (панар, покай ланга  
карксамова кандтневиця  
оршамопель).

Икельга паця, икельбаця  
(викшнезь фартук).

Каркс, кушак (тейтерья-  
вансесь – келей, кувака,  
мазылгавтозь човалясо, по-  
всо, сурепулосо; цёрансесь  
– теине, цёко марто).

Руця (ачочневиця, сюпав-  
сто викшнезь оршамопель,  
кандтневи панар ланга).

Кемть ды котат (пок-  
шчинь карсемапельть).

Карть, пракстат (истяк-  
чинь карсемапельть).

Сумань (зипун – одежда для осени-зимы).

Чапан (просторная накрывная одежда для осени-зимы, надевалась обычно в дальнюю поездку).

Чуба (зимняя одежда из овчин).

Валенки.

Мужские штаны.

Сумань (сёксень-теленъ оршамопель).

Чапан (сёксень-теленъ оршамопель копачамонъ туртов).

Чуба (ревень кедьстэ телень оршамопель).

Понань кемть (кевердезь кемть).

Цёрань понкст.

**СЛОВАРЬ – ВАЛКС**  
*руско-эрзянский / рузонь-эрзянь*

**А**

а – не  
авось – паряк  
адрес – эрямо тарка  
актёр – кинос, театрасо налк-  
сиця  
амбар – утом  
амбиция – покшкавтнема,  
менгевекс улема  
анонимный – лемтема  
ампутировать – керямс  
аплодисменты – цяпамот  
арест – пекстамо, озавтома  
аркан – килькш  
аромат – тантей чине  
атака – каявома  
атаковать – каявомс  
ахать – вайкснемс

**Б**

бабочка – нимиляв  
бабушка – сырькай, сырявай  
бабье лето – сёксень кизэ  
бегом – чиезь  
беда – зыян, кажо, апаро тев  
бедно – кажовсто  
бежать – чиемс  
безбоязненно – апак пеле  
безбрежный – певтема, келей  
безветренный – вармавтомо  
безвкусица – мазычинь  
ачарькодема

бездомный – сёрмаас  
бездомный – сёрмаас асо-  
дыця, ильведезь сёрмадый  
бездарный – ёроктомо  
бездействие – тевтема аште-  
ма, мезеяк а теема  
бездельник – тевтема ашти-  
ця, шаншил, галах  
бездна – домка тарка, отьма;  
певтема, пек ламо (тевть)  
бездомный – кудовтомо  
бездушный – оймевтема, ка-  
зямо  
беззаботный – дёго  
беззащитный – идицявтомо,  
кородыцявтомо  
беззвучный – гайттема, вай-  
гельтема  
безземельный – модавтомо  
беззубый – пейтема  
безмерный – певтема-  
келевтема  
безмолвный – каштмолия, ча-  
тьмониця  
бесмятежный – аталныця  
безобразный – пек амазый  
безответный – каршо валто-

мо, коронь кирдиця  
    безответственный – тевде  
амелявтыця  
    безотказный – тевде апоты-  
ця, савтыця  
    безошибочный – ильведевк-  
стэме, виде  
    безработица – тевтемечи  
    безразлично – мельтеме,  
ялатеке  
    безрассудный – а арсиця,  
апак арсе  
    безродный – малавикстэме  
    безропотно – апак пеняця,  
каршо валтомо  
    безудержный – акирдевиця,  
кирдивтеме  
    безумие – превстэ лисема,  
ормазкадома  
    безумный – аптюк, атна,  
превстэ лисезь, превтеме,  
ормаза  
    безупречный – асатыкстэме,  
пек вадря  
    безусловно – а мезть кор-  
тамскак  
    безуспешный – изнявкстомо  
    безутешный – а оймавто-  
виця  
    безучастный – мельтеме,  
тевтеме аштий  
    безымянный – лемтеме  
    белена – дурак тикше  
    белёный – ашолгавтозь  
    белеть – ашолдомс  
    белила – ашолгавтомат  
    белить – ашолгавтомс  
    беличий – уронь  
    белка – ур

    белобрысый – ашо пря, ашо  
черь  
    белок – алашо  
    белоручка – ашо кедне, то-  
кур (тевс а маштовиця)  
    беловатый – ашназа  
    белый – ашо  
    белый гриб – ашо панго  
(баярпанго)  
    бельё – муськемат; ацамот;  
алга понкст-панарт  
    берег реки – лейтурва, лей  
чире  
    бережливость – ванстома  
    бережливый – ванстыця  
    бережно – ванстозь  
    берёза – килей  
    березняк – килейбуло, килей  
вирь  
    березовый – килеень  
    беременеть – пекиямс  
    беременная – пешксесэ, пеке  
канды  
    береста – гигерь, килей-  
керь  
    беречь – ванстомс  
    беречься – ванстомс пря  
    берлога – овтонь пизэ  
    бес – тюгай, бес, анамаз  
    беседа – кортнема  
    беседовать – кортнемс  
    бесить – савтомс кежть  
    беситься – кежейгалемс  
    бесконечный – певтеме, пек  
кувака  
    бескрайний – певтеме-  
чиревтеме  
    бескровный – вертеме; лов-  
таня (чама)

беспамятный – ледстнемав-  
томо, мельсэ а кирдиця

беспамятство – ёжовтомо  
аштема

беспечно – апак ризнэ

беспечный – аризыця, аме-  
лявтыця

бесплатно – питневтеме,  
стякодо, ярмактомо

бесплодный – а шки-три  
(ава), ачачтыця (мода)

беспокоить – талакавтнемс,  
а максомс оймамо, ризнэвтемс

беспокоиться – мелявтомс,  
ризнэмс

беспокойный – мелявтыця,  
ризыця

бесполезный – стяконь, а  
эрявикс, лезэвтеме

беспомощный – вийтеме,  
лавшо, нардевтеме

беспоощадно – апак янксе,  
апак жалья

бесправный – прававтомо

беспрекословно – каршо  
валтомо, чатьмонезь

беспрерывный – апак лот-  
кавтне

беспризорный – уроз,  
тетявтомо-аватомо; азортомо  
(киска)

беспричинный – тувталтомо

беспробудный – апак сыр-  
гозекшне

беспросветный – валдов-  
томо

беспутный – ёмазь-аразь

бессвязный – тапазь-  
човорязь, ачарькодевикс

бессердечный – седейтеме

бессилие – вийтемечи, лав-  
шомгадама

бессильный – вийтеме, лав-  
шо, нардевтеме

бессловесный – валтомо,  
каштмолия, чатьмониця

бессмысленный – смуст-  
теме

бессовестный – визькстэме

бессонница – а удома, удо-  
мань штатома

бесстрашие – апелема

бесстыдник – визькстэме

бестолковый – бадюля, чау-  
ла, гамзя

бесхитростный – аволь ёжов,  
автяй, автяз, виде ойме

бесхозяйственность – азор-  
томоочи

бесценный – пек питней, пек  
эрявикс

бесчисленный – пек ламо,  
певтеме ламо

бесчувственный – ёжовтомо;  
ёжонь амариця, кельме седей

бесшумный – сэтьме, акаш-  
тордыця, лашттомо

бечёвка – карькске, пикске

бешенство – азаргадама,  
ормазкадома

бешеный – азарсь, ормаза

биение – чавома, токнома

бисер – човалят

битва – тюрема

битком – матразь, тыц  
пешксе

битый – колазь, порксась,  
тапазь; чавозь

бить – коламс, порксамс,  
тапамс; чавомс; вачкоемс  
благо – паро, парочи  
благодарить – пандомс па-  
ронть, ёвтамс сюкпря  
благодарный – паронь пан-  
дыця

благополучие – парсте, сю-  
павсто эрямо

благоразумие – превейчи

благословение – чанстямо

благословить – чанстямс

благосостояние – улипаро,  
сюпавчи

благоустроенный – парсте  
теезь, ладязь-петезь

бледнеть – ловташкадомс;  
ашолгадомс

бледный – ловтаня

блѣклый – олазь

блѣкнуть – оламс, ёмавтомс  
тюсонть

блеск – цитнема

блестеть – цитнемс

блестящий – цитниця

блеяние – ревень парамо

ближний – маластонь

близиться – малавгалемс

близкий – малавикс; ава-

солдонь

близко – маласо

близнецы – кавтаськеть

близорукий – васов берянь-  
стэ неиця

блин – пачалксе

блондин – ашо пря, ашо  
черь

блоха – чичав

блуждать – кивтеме якамс

бобы – бобат, пократ

бог – паз

богатеть – сюпалгалемс

богатство – сюпавчи

богатый – сюпав

богатырь – маралья

богач – сюпав ломань

богиня воды (дух воды) –  
ведява, веденьгирдий

богиня леса (дух леса) – ви-  
рява, виреньгирдий

бодать – кечкеремс

бодливый – кечкериця

бодрить – кепедемс ёжо

бодрствовать – а удомс, а  
матедедемс

бодрящий – ёжонь кепедиця

бой – тюрема

бойкий – верка, эряза

болезнь – орма, сэредема

болеть – сэредемс

болото – чейбуло, чейдавкс,  
терьгендавкс

болтать – лабордомс, лав-  
гамс

болтовня – лабордома, лав-  
гамо

болтун – лаборкай, лавгиця

боль – сэредькс

больно – сэредьксэв

Большая Медведица – Покш  
Кече, Кече Пуло

больше – седе ламо

большой – покш

большой палец – пелька

болячка – сыявкс, сэредиця

тарка

бондарь – пареньдеи

бор – пиче вирь

бормотанье – мотордома,  
моткодема

боров – атыка туво  
боровик – боярпанго  
борода – сакало  
бородавка – сильге  
бородатый – сакалов  
борозда – сокаян, соаки  
борона – изамо  
боронить – изамс  
борьба – тюрема, бороцямо  
босиком – кепе  
ботва – нетькс  
бочка – парь  
бояться – пелемс  
боязливый – пелиця  
боязнь – пелема  
брага – брага  
бранить – сёвномс  
брань – сёвнома  
браслет – кедькс  
брат – (старший) леля,  
(младший) ялак  
братъ – саемс  
братся – кундсемс  
бревенчатый – чочконь  
бревно – чочко  
бредить – ёжовтомонь кор-  
тамо  
брезгливость – нулгодема  
бремя – сталмо, канст  
бритый – наразь  
брить – нарамс  
бровь – сельмечирьке  
брод – алка тарка, мазя  
тарка  
бродить – якамс-пакамс;  
чапаськалемс, сыргсемс  
бросать – ёртнемс

бросаться – ёртнемс мейсэ-  
бути; кайсевемс кинь-бути,  
мезе бути лангс

брошь – сюлгамо  
брусника – пичумарь  
брызгать – пургсемс  
брызги – пургавкст  
брыкаться – пстиемс  
брюзжать – музгордемс  
брюнет – раужо черь  
брюхо – бошан  
брюшина – пекекедь  
бубенчик – калдурушка  
бугор – губорь, пандыне  
будить – стявтнемс, сыр-  
гозтемс

будни – истякчить  
будто – мерят, теке  
будущее – сы шка  
букашка – унжине  
букет – пусмо  
буксовать – пезнамс, шеш-  
кемс ве таркасо

бултыхаться – чопавтнемс,  
шлёбордомс

булькать – жольдердемс;  
гылкаемс (симемстэ)

бумага – конёв  
бумажный – конёвонь  
буравить – пелемс, карамс  
(варя)

буран – давол  
бурлить – лажномс, лакамс  
бурно – лажнозь, лаказь  
бурьян – удгапуло, бастыль  
бусинка – эрьгине  
бусы – эрьгеть  
бутылка – сулика  
бушевать – азаргалемс

бывалый – эрямонь содыця  
 бывать – ульнемс  
 бывший – седикилень  
 бык – бука  
 быстро – эрязасто, куток;  
 капшазь  
 быстрый – эряза, верка  
 быт – эрямо-аштема  
 быть – улемс

# **В**

важничать – покшкав-  
 тнемс  
 важность – эрявиксчи  
 важный – эрявикс  
 валенок – понань кем, ке-  
 вердезь кем, лембе кем  
 валить – сявордомс, прав-  
 томс  
 валять – кевердемс  
 валяться – валяямс  
 варежка – варьга  
 вареник – бибилякай  
 варить – пидемс  
 василёк – сэнь цеця, розь-  
 цеця  
 вата – вата  
 ватный – ватань  
 ватрушка – панжакай  
 вбить – вачкодемс, чавомс  
 вблизи – маласо  
 в будни – истякчине  
 вволю – зяро мелеть, зяро  
 кельгсь, топодемас  
 ввязаться – эцемс  
 вглубь – потмаксос  
 вглядеться – парсте ванномс  
 вдумчивый – домкасто ар-  
 сиця

ведро – ведра, ведьбарь  
 вежливый – мельванозь  
 кортыця, мельваныця  
 везде – эрьва косо, эрьва  
 таркасо  
 везти – ускомс  
 век – пинге  
 веко – сельмекерь  
 велеть – меремс, кармав-  
 томс тееме  
 великий – ине, покштояк  
 покш  
 вена – верьзан  
 венки – каштаз  
 веник – тенсть  
 венчаться – венчамс  
 вера – кемема, пазнэнь  
 ознома  
 верба – эрьба  
 веретено – штере  
 верёвка – пикс  
 верить – кемемс  
 верно – видестэ  
 вернуть – велявтомс, мур-  
 дамс, пурдамс  
 вернуться – велявтомс ме-  
 кев  
 верста – вайгельбе  
 вертеть – чаравтомс  
 вертлявый – чарыця, а аш-  
 тевиця  
 верующий – пазнэнь кеми-  
 ця; кемиця  
 вершина горы – тёкш  
 верхний – верце  
 верхом – ласте  
 вёрхом – пряс пешксе  
 верхушка – тёкшке; прявттнэ  
 весенний – тундонь

весёлый (весело) – кецязь  
весло – милё  
весна (весной) – тунда  
веснушка – пизьгата, безьгун  
вести – ветямс  
весть – куля  
весь – весе  
ветвистый – тарадов  
ветер – варма  
ветвь – тарад  
ветка – тарадке  
ветхий – каладо, ташто  
вечер – чокшнэ  
вечереть – чоποдемс  
вечерний – чокшнэнь  
вечером – чокшнэ ланга  
вечно – пингеньберть  
вешать – понгавтнемс; по-  
всемс  
в желтый цвет – ожосо, ожо  
тюссо  
взаимопомощь – вейке-  
вейкенень лездамо  
взаимы – пандомга  
взамен – таркас  
взаперти – пекстазь  
взбеситься – азаргадомс  
взбивать – чавомс, шолдо-  
рямс  
взбираться – куземс  
взбрести на ум – самс  
превс  
взволнованный – талныця  
взгляд – вановт, вановкс,  
варштавкс  
взглянуть – варштамс  
взвесить – онкстамс  
вздор – стяконь валт, мезть  
понгсь

вздох – лекстямо, оймень  
таргамо, укстамо  
вздохать – укстнемс  
взлёт – ливтямо  
взлететь – ливтямс  
взмах – яходема  
взмахивать – ахолдямс  
взнуздать – поведемс новта  
взойти – куземс; кепеде-  
вемс  
взрослый – покш, сатышка  
иесэ  
взрывать – сеземс  
взьерошить – почаксамс  
взять – саемс  
вдалеке – васоло  
вдаль – васолов  
вдвое – кавксть, кавтонь-  
кирда  
вдвоём – кавонест  
вдова – дова  
вдоволь – топодемас, са-  
тышкасто  
вдоль – кувалма, кувалт  
вдох – лекстямо, оймень  
таргамо  
вдребезги – пельксэнь-  
пелькс, штеленъ-штель  
вдруг – апак учне  
вдуматься – парсте арсемс  
видимо – секень вант, улема  
визг – цирнема  
видеть – неемс  
видеться – васодевкшнемс  
видный – неявикс  
вилка – сянгине  
вилы – сянг  
вина – чумочи  
винить – чумондомс

виноватый – чумо  
висеть – нурьгемс  
виться – понавомс  
вишнее дерево – атя-  
марькс, вишнякс  
вишнёвый – атямарень,  
вишнянь  
вклеить – педявтомс  
вкопать – пезнавтомс мо-  
дас  
вкрадчивый – салава теиця  
вкратце – нурькинестэ  
вкус – тансть  
вкусный – тантей  
влага – летьке  
владелец – азор  
владеть – улемс азорокс  
влажный – летьке, начко  
власть – азорксчи  
влево – керш пелев, керш  
ёнов  
влезть – куземс  
вливать – каямс  
влюбиться – ушодомс веч-  
кеме  
влюбленный – вечкиця  
вместе – вейсэ  
вместить – кельгстямс  
вместо – таркас  
вначале – васняк  
внезапно – апак учо  
внести – совавтомс, кан-  
домс  
внешне – лангс ванозь  
вниз – алов  
внизу – ало  
внимание – мелень путома,  
парсте кунсоллома  
вновь – одс, таго

внук – нуцька, эйденъ эйде  
внутренний – потмонъ  
внутри – потсо  
внятно – чарькодевиксстэ  
в молодости – одсто, од шкане  
вовремя – шкастонзо  
вовсе – тунъ  
вода – вець  
водовоз – ведень усксиця  
водопад – вецьбрамо  
водопой – симема тарка  
водоросль – вецьдикше  
водянистый – ведев  
воевать – тюремс  
вожак – ветиця, прявт  
вожжи – ождят  
воз – улав  
возврат – велявтома, одов  
максома  
возглавить – улемс пряв-  
токс, стямс ветямо  
возглас – серьгедема  
воздух – кошт  
возить – усксемс  
возле – вакссо  
возмутиться – каямс каршо  
вал, кежейгадомс  
вознаградить – каземс, пан-  
домс паронть  
возражать – каршо модемс  
возня – котьмамо, сэзнэма  
возраст – эрямонъ шка,  
эрязь иеть  
возродить – вельмевтемс,  
одов кепедемс  
вой – урнома  
войлок – кенде  
войти – совамс  
вокруг – пертьпельга

волк – верьгиз  
волновать – талновтомс  
волосатый – понав  
волос – черь  
воля – олячи  
вонзить – пезнавтомс  
вонь – апаро чине  
воплощать – ютавтнемс  
эрямос  
вопрос – кевкстема  
вопросительный – кевксте-  
мань  
вор – салыця  
воробей – озяз  
воровать – саламс  
ворожба – мунямо  
ворон – кренч  
ворона – варака  
ворот – сиве  
ворота – ортат  
ворох – оровт  
ворчать – музгордемс, мо-  
тордомс  
восемнадцать – кемгавк-  
сово  
восемь – кавксо  
восемьдесят – кавксоньге-  
мень  
восемьсот – кавксосядт  
воск – шта  
воскликнуть – серьгедемс  
воскресенье – таргочи  
воскреснуть – вельмемс  
воспитание – трямо-  
кастома; тонавтома  
воспитанный – парсте трызь,  
парсте прянь ветий  
вспоминание – ледстнема  
восстать – кепедедемс каршо

восток – чилисема ёнкс,  
чинь стямо  
восторг – кенярдома, ке-  
цямо  
восход – чинь стямо, чили-  
сема  
восьмой – кавксоце  
вот – вана  
в первую очередь – васен-  
цекс, васняняк  
впервые – васенцеде  
вперевалку – лыказь  
вперёд – икелев  
вперед – икеле  
в позапрошлом году – ма-  
ныть  
в прошлом году – мелят  
впятером – ветенек, вете-  
нест  
вплавь – уезь  
вплести – понамс  
вполголоса – пельсмаря-  
вось  
впоныхах – капшамонь  
пачк  
впустить – нолдамс, совав-  
томс  
враг – душман, ят  
вражда – аладямо, ятчи  
в ... раз – кирда  
враньё – кенгелема  
врать – кенгелемс, ман-  
чемс  
вред – зыян  
время – шка  
всё – весе  
всегда – свал  
вскачь – шанчни  
вспыхнуть – кирваземс

встать – стямс  
встретить – вастомс  
встреча – вастома, васто-  
вома  
встретиться – вастовомс  
всходы – лисевкст, не-  
рявкст  
в сыром виде – верекстэ  
всю ночь – веньберть  
вторник – вастаньчи, овтор-  
ник  
второй – омбоце  
втроем – колмонек, колмо-  
нест  
втройне – колмоньгирда  
в холод – якшамоне  
вход – совамо тарка  
входить – совсемс  
вцепиться – кеместэ кун-  
дамс  
вчера – исяк  
вчерашний – ишень  
в шутку – пейдемга  
вширь – келес  
въехать – ардозь совамс  
вы – тынь  
выбрать – кочкамс  
выбросить – ёртомс  
вываливаться в снегу – ло-  
виямс  
выведать – ёжовсто кев-  
кстнемс  
вывих – велявтома  
выгнать – панемс  
выгружать – чамдтнемс  
выгрести – коцькерямс  
выдра – ведьбача  
выжить – кадовомс эрямо  
вызвать – тердемс

выздоровливать – пичк-  
семс  
выиграть – изнямс  
выйти – лисемс  
выкинуть – ёртомс  
выключить – лоткавтомс  
выкуп – идема; питне  
вылететь – ливтямс  
вылечиться – пичкамс,  
шумбралгадомс  
вымыть – шлямс  
вынудить – вийсэ кармав-  
томс  
выплеснуть – валомс, жой-  
кадемс  
выпрямить – видементемс  
вырасти – касомс  
выручить – идемс, лездамс  
высокий – сэрей  
высоко – вере, верьга, сэ-  
рейстэ  
высокомерный – верьга  
прянь кандый, коштун кор,  
покшкавтница  
высохнуть – коськемс  
выспаться – удомс топодемас  
выстрелить – ледемс  
высыпать – пeverдемс  
вытащить – таргамс, лив-  
темс  
вытереть – нардамс  
вытряхнуть – чукадемс,  
сорновтомс  
выучить – тонавтомс  
выхватить – цопадемс  
выцарапать – коцькерямс  
выцвести – оламс  
вычеркнуть – нардамс,  
черькстамс

вычерпать – амолямс  
вычищать – вансыкавтомс,  
шлямс-нардамс  
вышивание – викшнема  
вьюга – кандылов  
вяз – селей  
вязание – кодамо  
вязанка – канст,  
вязать – кодамс, сюлмамс  
вязнуть – пезнамс  
вянуть – пужомс  
вяло – лавшосто, мельтеме,  
нузялдозь

## **Г**

гадалка – муница, орожия,  
содыця

гадать – мунямс, орожиямс  
гадюка – гадюка  
галдеть – шалномс  
галка – чавка  
галоп – кополсо ардома  
гасить – мадстемс  
гвоздь – эске  
где – косо, кува  
где-то – косо-бути  
гибкий – ливчания, менче-  
виця

гибнуть – ёмамс-арамс  
гладкий – валаня  
гладко – валанясто  
глаз – сельме  
глина – сёвонь  
глист – сезял  
плотать – нилемс  
плотка – кирьгапарь  
плотноть – копордамс  
плоток – копоркс  
глохнуть – лоткамс марямо-

до, билетне потомсть  
глубина – домкачи, сэрь  
глубокий – домка, сэрей  
глупеть – чаволгадомс  
глупец – чаула, чаво пря  
глухарь – сувозей  
глухой – амариця, ношка

## **пиле**

гнать – панемс  
гнездо – пизэ  
гнилой – наксадо  
гной – сый  
гнойник – сыявкс  
гнуть – менчемс  
говорить – кортамс  
говорливый – кортакшов  
год – не  
годиться – маштовомс тевс  
голова – пря  
головастик – болбан, бот-  
пря, ботыпуло  
головешка – тонол  
голод – вачочи  
голодный – вачо  
голос – вайгель  
голосование – вайгелень

## **максом**

голубь – гулька  
голубой – валдо-сэнь  
голый – штапо  
гонец – кучозь ломань  
гонять – пансемс, чийневтемс  
гора – пандо  
горбатый – гизыря кутьме-  
ре, гизырьгадозь  
горделивый – каштангали-  
ця, верьга прянь кандый  
горе – зыян, кажо, ризкс  
гореть – паломс

горечь – сэпе  
горло – кирьгапарь  
город – ош  
городской – ошонь  
горох – кснав  
горсть – коморо  
горький – сэпей  
горячо – пси  
гость – инже  
гостить – улемс инжекс  
готов – анок  
готовить – анокстамс  
грабить – злыдардемс, са-  
ламс  
град – цярахман, канзёркс  
грамота – сёрмас содамо  
грач – варсей, граць  
ребенка – сурсемне  
греметь (о громе) – зэрька-  
емс  
гречиха – люкша  
гриб – панго  
грибной – пангонь, пангов  
гроб – кандолазт  
гроздь – цюцёв  
грозить – тандавтнемс  
грозный – кежей  
грозовой – пурьгинев  
гром – пурьгине  
громкий – гайтев  
громко – гайтевстэ  
грохот – зэртъ, калдордома  
грубеть – казякадомс  
грубить – кортамс казямосто  
грудь – меште  
груз – сталмо  
грустить – нусмакалемс  
грусть – нусманячи, сюмор-  
дома

грушевое дерево – грушакс,  
дуля чувто  
грушевый – грушань, ду-  
лянь  
грызть – поремс; поркснемс,  
чулгонемс  
грядка – пандя  
грязный – пенксев, рудазов,  
сэксэв  
грязь – рудаз  
грянуть – зэрькадемс  
губа – турва  
гул – увт  
гусак – атяка гала, атяка  
мацей  
гусиный – галань, мацеень  
густой – тусто  
гусь – гала, мацей  
гусыня – авака гала, авака  
мацей

## *Д*

давать – макснемс  
давить – лепштамс, тапамс  
давно – умок  
даже – натой  
далёкий – васолонь  
далеко – васов, васоло  
дарить – каземс  
даром – стякодо, ярмактомо  
дать – максомс  
два – кавто  
двадцать – комсь  
дважды – кавксть  
дверь – кенкш  
двигаться – айгемс, молемс,  
шаштомс  
двойня – кавтаськеть  
двор – кардаз

двор (родовой) – юрт  
деверь – альне, какжала  
девушка – тейтерь  
девяносто – вейксэньге-  
мень  
девятнадцать – кевейксэе  
девять – вейксэ  
девятый – вейксэце  
дед – атя, бодя  
дедушка – покштя  
дёготь – дёгодь  
действительно – алкукс  
делать – теемс  
делить – явомс  
дело – тев  
деньги – ярмакт  
день – чи  
день рождения – чачома чи  
держать – кирдемс  
деревенский – велень  
деревня – веле  
дерево – чувто  
деревянный – чувтонь  
держать – кирдемс  
десять – кемень  
детский – эйдень, эйкакш-  
шонь, пакшань  
детёныш – левкс  
детский сад – эйдень кужо  
детство – эйкакшпинге,  
эйкакшчи  
дитя – эйде, тяка, эйкакш,  
пакша  
длина – кувалмо  
длинный – кувака  
дневной – чинь  
дно – потмакс  
днём – чить  
добела – ашосто

добиваться – вешемс  
добровольно – эсь олясо, эсь  
мельсэ  
добро – паро, парочи  
добрый – паронь арси, чевте  
ойме, чевте седей  
до вечера – чокшнэс  
довольно – сатышка  
догадаться – чарькодемс  
догнать – сасамс, стардомс  
дождливый – пиземев  
дождь – пиземе  
до завтра – вандыс  
дозреть – кенеремс  
дойти – пачкодемс  
до какого времени – кона  
шкас, зярс  
до конца – педес-пес, унде-пес  
долг – пандома  
долгий – кувака  
долго – кувать  
доля – талика, пелькс  
дом – кудо  
домовой (букв.: домовая,  
держательница, т.е. покро-  
вительница дома) – юртава,  
кудоньгирди  
дом отдыха – оймсема кудо  
дорога – ки  
дорого – питнейстэ  
дорогой – питней  
дорожать – питниямс  
дорожный – кинь  
дословно – валдо валс  
дослушать – кунсолломс  
педес-пес  
доставать – мукшномс  
достаток – уличи, улипаро,  
эрме

достаточно – саты  
досуг – ютко шка  
досыта – топодемас, пеш-  
кедемас

дочь – тейтерь  
дохнуть – урадомс, врадомс  
драка – тюрема  
драться – тюремс  
дремать – нувсемс  
дрова – пенгеть  
дрожать – сорномс  
дрожжи – оргат  
друг – ялга, оя  
другой – лия, лията  
друг против друга – карадо-  
каршо

дружба – ялгаксчи, ояксчи  
дружно – ладязь, ялгаксчи-  
сэ, ояксчисэ

дряблый – пужозь  
дряхлый – какаря  
дуб – тумо  
дубняк – тумопуло, пумбра  
дудка – вешкема, нудей  
думать – арсемс  
дунуть – пувамс  
дупло – ундо  
дурнеть – амазылгадомс  
духота – опаня  
душа – ойме  
душистый – опаня  
дым – качамо  
дымить – нолдтнемс кача-  
мо, качакавтомс  
дымный – качамов  
дыра – варя  
дышать – лексемс  
дядя – сыре леля  
дятел – шекшата

## *Е*

еда – ярсамопель  
единение – вейсэндявома  
единица – вейке  
едкий – корсяня, сэвиця  
ежевика – вединзей  
ежегодно – эрва иестэ  
ежедневно – эрва чистэ  
ежемесячно – эрва ковсто  
ежовый – сеелень  
ездить – ардтнемс  
ель – куз  
ельник – кузбуло  
ерошить – почаксамс  
если – бути  
есть – ярсамс, поремс, сэвемс  
ехать – ардомс  
еще – оште, таго

## *Ё*

ёж – сеель  
ёлка – куз  
ёмкость – кедьге  
ёрзать – ёзмолдомс

## *Ж*

жаба – модаватракш  
жаль – жаль; янксема  
жалить – пупамс  
жало – сардо  
жалоба – пеняцямо  
жаловаться – пеняцямс  
жар – пси  
жареный – рестазь  
жатва – нуема  
жать – нуемс  
жгучий – пициця, пултыця  
ждать – учомс  
желание – мель, бажамо

железный – кшнинь  
железо – кшни  
желтеть – ожолгадомс  
желток – алттюжа  
жёлчь – сэпе  
жена – ни, васта, пола  
женатый – урьвакстозь  
женить – урьвакстомс  
жениться – урьвакстомс,  
полиямс  
женский – авань  
женщина – ава  
жеребенок – вашине, парнэ  
жеребиться – вашиямс  
жеребец – айгор  
жёлтый – ожо  
жёлудь – сэря  
жёрдочка – ологине  
жердь – олога  
живой – эрий, эрикс  
живот – пеке  
жидкий – вецана  
жизнь – эрямо  
жила – сан  
жильё – эрямо тарка  
жир – куя  
жиреть – куялгадомс  
житель – эрий, эриця  
жить – эрямс  
жужжать – бизнэмс  
жук – унжа  
журавль – карго  
журчать – жольнемс  
журчащий – жольниця  
жуткий – пек тандавтыця

3

за – мельга, экшс, экшсэ  
забава – налксема, кольнема-

эльнема  
забить – чавомс  
заблудиться – ёмавтомс ки,  
кадовомс  
заболеть – ормалгадомс  
забор – пирявкс  
заботиться – мелявтомс  
забрызгаться – пургсевемс  
забыть – стувтомс  
завалить – вельтямс; пеш-  
тямс; правтомс  
завернуть – пурдамс; та-  
пардамс  
завидовать – каямс сельме,  
сывадомс  
завтра – ванды  
завязать – сюлмаамс  
завязка – сюлмаамка  
завязь (плода) – пазявкс  
завянуть – пужомс  
загадка – содамоёвкс  
заглянуть – варштамс  
загнить – кармась накса-  
домо  
загноиться – сыявтомс  
загорелый – чисэ пидезь  
загореться – кирваземс  
загородить – пирямс  
заграница – лия мастор,  
омбомастор  
загremеть (о громе) – зэрь-  
кстамс  
зайти – совамс  
задавить – лепштамс, та-  
памс  
задевать – токшемс  
задержать – кирдемс, пек-  
стамс  
задний – удалце

задолжать – саемс пандомга  
задуматься – арсезевемс  
задуть – пувамс, мадстемс  
зажечь – кирвазтемс; кепе-  
демс мель

зажмуриться – конямс сель-  
мечь

зазвенеть – гайгезевемс  
заиндеветь – лекшиямс, цё-  
махсо вельтявомс

закат – чивалгома

закипеть – лаказевемс

заключенный – пекстазь

заключительный – меельце,  
прядыця

закончить – прыдомс

закрыть – пекстамс, сёл-  
гомс, (о глазах) – конямс

замазать – ваднемс

замаслиться – оиямс

заменить – полавтомс

замереть – чувтомомс

замёрзнуть – кельмемс

замешательство – абунга-  
дома

замолвить – каямс вал,  
пшкадемс

замолкнуть – лоткамс кор-  
тамодо, чатьмонемс

заморозки – кельме

замотать – тапарямс

замок – пекстамка

замужем – мирдень экшсэ,  
мирденень максозь, мирдиязь

заново – одс

заноза – сардо

заносчивый – верьга прянь  
кандый, коштун кор

запад – чивалгома ёнкс

запасать – анокстамс мейле-  
нень, таштамс

запах – чине

запевала – моронь рангсты-  
ця, моронь серьгедиця

запереть – пекстамс

записать – сёрмадомс

заплакать – аварьгадомс

заплатить – пандомс

заплата – панкс

заплесневеть – куштамс

заплести – понамс

запомнить – кирдема мель-  
сэ, саемс мельс

запретить – амеремс, лот-  
кавтомс

запрягать – кильдемс

запугать – тандавтнемс

запутать – тапарямс, чово-  
рямс

запятье – кедькирьга

запятнать – ваднемс, пет-  
няявтомс

заранее – икелев анокстазь,  
шкадо икеле

зарезать – печкемс

заржаветь – чемениямс

заржать – цяхазевемс

зарница – коське ёндо

заросль – цитёркс, седе  
куракшт

заря – зоря

засветло – ашолгадозь, вал-  
доне

заседание – промкс

заснеженный – ловов

заснуть – матедеземс

засов – пекстамка неже,  
туло

застать – муемс таркастон-  
зо, стардомс  
застёжка – чочамка  
застегнуть – чочамс  
засучить – илештымс  
засушливый – коське  
затемно – чоподава  
затрата – ютавтовкс  
затылок – човонь  
захват – нельгема, вийсэ  
саема

заход (солнца) – чивалгома  
защитить – идемс  
заяц – нумоло  
звать – тердемс  
звезда – теште  
звенеть – гайгемс  
звнящий – гайгиця  
звездный – тештев  
звон – гайть, гайгема, дир-  
нема

звонить – гайневтемс  
звонкий – гайтев  
звонок – баягине; дирнема  
звук – вайгель, гайть  
звучать – гайгемс  
здесь – тесэ  
здороваться – шумбракстнемс  
здоровый – шумбра, нардев,  
чуморкс

здоровье – шумбрачи  
здравствуй – шумбрат  
зевать – курго автемс  
зеленеть – пижелдэмс  
зелёный – пиже  
земледелец – сокий-видий  
земля – мода, мастор  
земляника – кстый, кистой  
земной – масторлангонь

зеница – сельмеава  
зеркало – чамаварчамо  
зерно – сюрро  
зима – теле  
злить – кежть савтомс, ке-  
жейгавтомс  
зло – кеж  
злобно – кежейстэ  
злой – кежей  
злопамятный – кежень кирди  
змея – гуй, ёзнэ  
знакомить – содавтомс, те-  
емс содавикс  
знания – содамочить  
знать – содамс  
знобить – сурнемс, сурнев-  
темс

зной – пек пси  
зоб – тутма  
зов – тердема, рангстамо,  
серьгедема  
зола – кулов  
зоркий – пшти сельме, пар-  
сте неи  
золовка – парыя, мирдень  
сазор  
зуб – пей  
зуд – кинема, киневтема  
зять – содамо

## *И*

ива – каль  
ивняк – кальбуло  
ивовый – калень  
иголка – салмуks  
играть – налксемс  
игрок – налксий, налксиця  
игрушка – налкшке, та-  
ташка

идет дождь – пизи  
идея – од арсема, мель  
иди – азё; мольть  
идти – модемс  
избавиться – менемс  
избалованный – анелязь,  
кольневтезь  
избегать – оргодемс; кек-  
шнемс  
известие – куля  
известный – содавикс  
извинить – нолдамс чумо  
изгиб – пурдавкс, мендявкс  
изгнание – панема  
изгородь – пирявкс  
издавна – умонь шкасто  
саезь  
издалека – васолдо  
издать – нолдамс  
издеваться – нарьгамс, му-  
сколямс  
издержки – асатыкст  
из-за – удалдо  
изменить – лиякстомтомс;  
полавтомс; миемс  
измотать – сизевтемс  
износиться – каладомс  
изнанка – ингелькс, ин-  
гельде  
израсходовать – ютавтомс  
изредка – лиясто, зярд-  
зярдо, чуросто  
изъян – асатыкс  
икона – пазава  
икать – икнэмс, икнэтемс  
икота – икнэма  
икры – пильгепекеть, серь-  
кат  
имя – лем

индюк – курка  
иней – лекше, цёмах  
иной – лия  
иностранец – лия масторонь  
ломань, томбальдень  
искажать – колсемс виде-  
чинть  
искать – вешнемс  
искупить – витемс чумонть;  
идемс пря  
испачканный – ваднезь  
испачкаться – вадневемс,  
рудазыямс  
исповедь – оймень чамдома,  
потмонь панжома  
исповедаться – чамдомс  
ойме, ёвтамс пежететь  
исполнить – теемс, топав-  
томс  
испуг – тандадома  
испугать – тандавтомс  
истина – видечи, истяня  
исток – лейбрия  
итога – весемезз

## К

к – ваксс  
кабан – идем туво  
каблук – кочкаря  
каждый – эрьва  
как – кода  
какой – кодамо  
какой-то – кодамо-бути  
калина (куст) – чевгелькс,  
чевгерина, чевгель чувто  
калина (ягода) – чевге, чев-  
гель  
каменный – кевень  
камень – кев

камыш – сандей  
капать – петнямс, кольгемс  
капля – байге, петнявкс  
капкан – тувор  
капризничать – анеляк-  
шномс, кольнемс  
капуста – капста  
карабкаться – куземс  
кундсезь-нежелезь  
карман – зепе  
картофель – модамарь  
кататься – киякстнемс  
каша – каша  
кашель – коз, козома  
кашлять – козомс  
качаться – нурымс, нурсемс  
качели – нуриямот, нурсемат  
каяться – видькстамс пеже-  
тень, чумонь теemasо  
к вечеру – чокшнэнень  
кефир – кефир, чапамо ловсо  
километр – вайгельбе  
кинуть – ёртомс  
кипение – лакамо  
кипеть – лакамс  
кипятить – лакавтомс  
кислый – чапамо  
кисть (ягод) – цюцька, чакма  
кисть (руки) – кедьрукшна  
кичливый – прянь шныця  
кишка – суюло  
кладбище – калмазырь,  
калмоланго  
кладовая – утом  
кланяться – суюконяк-  
шномс  
клевер – вараканьбал  
клевета – манчема, кенгеле-  
ма, стьяконь валт

клеветать – манчемс, кен-  
гелемс  
клеить – педявтнемс  
клещ – лёмзий  
клён – укштор  
кличка – травсема лем  
клок – кувта, пакш  
клоп – кендял  
клубника – мастумарь, нор-  
маль  
клубок – кире  
клюв – нерь, куво  
ключ – панжоме  
клятва – алтамо, максозь вал  
кляча – берянь лишме  
кнул – локшо  
кобыла – эльде  
кованый – кшнисэ чавозь  
ковш – кече  
ковырять – карамс, сокарямс  
когда – зярд  
кое-где – косо-косо  
кожа – кедь, киське  
кожаный – кедень  
коза – сея  
козёл – атыка сея, сеябаран  
козлёнок – сеялевкс  
кол – пезэмкс, колия  
колени – куманжа  
колесо – чаро  
количество – лововкс  
коллективно – вейсэ  
колодец – лисьма  
колокол – баяга  
колокольчик – баягине  
колос – розьбрия, товзюропря  
колоть – лазомс; тапсемс  
колыбель – лавсь  
кольцо – суркс

колючий – пупиця, сялгиця  
коляска – крандазке  
ком – поколь  
комар – сеське  
конец – пе  
кони́на – алашань сывель  
коно́пля – кансть  
коно́пльное семя – кансёро  
кончик пальца – сурб́ря  
кону́ра – кискань кудыне  
кончи́ть – прыдомс  
ко́нь – айгор  
копа́ть – чувомс; таргамс  
копа́ться – котьямамс: сзз-  
нэмс  
ко́пна – штеме  
ко́ра – керь  
ко́рренной зуб – камакш  
ко́рень – юр, ундокс  
ко́рзина – кептерь  
ко́рка – куво  
ко́рмить – андомс  
ко́рмление – андома  
ко́роб – парго  
ко́рова – скал  
ко́ромысло – курця  
ко́роткий – ну́рькине  
ко́ршун – вадов  
ко́рыто – очко  
ко́ряга – моргов кандо, раш-  
ков чувто, пармо  
ко́са – черьбуло  
ко́са – пелюма  
ко́сить – ледемс  
ко́ситься – ванномс чирьстэ  
косо? – где?  
косо – чирьстэ  
косо́гор – пандочама, чире-  
чама

косо́й – чирь  
костёр – толбандя  
костистый – ловажав-  
пакарев  
костля́вый (о рыбе) – сявов,  
сардов  
ко́сть – ловажа, пакарь, сяв  
ко́ть (кошка) – катка, псака  
котёнок – каткалевкс  
кото́рый – кона, коната  
кочан – капстапря  
кочерга – ко́цькерьяган  
кочеры́жка – капстакоцён,  
коцён  
кочка – сильдей  
кража – саламо  
край – пе, чире  
кра́пива – пиципалакс  
красиво – мазыйстэ  
красивый – мазый  
краси́ть – артомс  
краска – артома, артомапель  
красный – якстере  
красота – мазычи  
кра́сть – саламс  
кра́шенный – артозь  
крах – пе  
кре́пкий – кеме, нардев  
кре́пко – кеместэ, нардевстэ  
кре́пнуть – кемекставомс,  
нардевгадомс  
кре́ст – крёст, трокспал-  
мань, ризкспалмань  
кливо – кичкерестэ, чирь-  
стэ  
кливо́й – кичкере; чирь-  
сельме, мейсельме  
крикну́ть – пижакадомс,  
рангстамс, серьгедемс

крававый – верев  
кровь – верь  
кролик – кудонумоло  
кроме – башка  
крыло – сёлмо  
крыльцо – кузтембе  
крыша – кудопря, лато,  
вельтявкс  
крышка – вельтямка, вель-  
тямо, пекстамка  
крючок – кечказ  
крякать – крякномс  
кто? – кие?  
кто-то – та-кие, кие-бути  
кувшин – куکشун, курган  
куда – ков, козось  
кудахтать – котномс  
кудряв – суркст-суркст  
черь  
кузнечик – пакся таста,  
цирькун  
кукарекать – морамс куку-  
рюку  
кукла – няка  
куковать – кукордомс  
кукушка – куко  
кулак – мокшна  
купаться – экшелямс  
купить – рамамс  
курить – таргамс  
курица – сараз  
куропатка – паксяпово  
курятник – саразкардо  
кусать – сускомс  
кустарник – куракш, урямо,  
цилига  
кутёнок – кутя, кискалевкс,  
пинелевкс  
куча – оровт; мар

кушанье – ярсамопель  
кушать – ярсамс

## *Л*

лавка – эзем  
ладонь – кедьрукшна  
лазейка – варя  
лазить – кузнемс  
лай – онгома  
лапа – лапа, пильге  
лапоть – карь  
ласточка – цянав  
латать – пандтнемс  
лаять – онгомс  
лгать – кенгелямс, манчемс  
лебеда – марч  
лебедь – локсей  
левый – керш  
леденеть – эензамс  
лезть – эцемс  
лекарство – ормаменькс  
лекарь – ормань паний  
ленивый – нузякс  
лениться – нузялгалемс,  
нузялдомс  
лентяй – нузякс  
лень – нузялдома, нузяксчи  
лепёшка – суюкоро  
лес – вирь  
лесистый – вирев  
лесник – вирьванстый  
лесной – вирень  
лестница – кузтемат  
лететь – ливтямс  
летний – кизэнь  
лето – кизэ  
летом – кизна  
лечить – пичкавтомс, шум-  
бралгавтомс

лечь – мадемс  
легкий – шожда  
легкое – тевеляв  
лёд – эй  
лён – лияназ  
лживый – кенгелиця, ман-  
чиця  
липа – пекше  
липкий – педиця  
липнуть – педсемс  
лиса – ривезь  
лист – лопа  
лицо – чама, чачо  
лоб – коня  
ловко – веркасто, ёроковсто  
ловушка – тувор  
логово – пизэ  
лодка – венч  
лодыжка – пильгеполда  
лодырь – нузякс кандо  
ложбина – лашмо, лушмо,  
лужамне; яндава  
ложка – пенч  
локоть – кенерепакарь  
ломать – калавтнемс, син-  
дтнемс, янгамс  
ломоть – печь, пал  
лопата – койме  
лось – сярдо  
лошадиный – лишмень,  
алашань  
лошадь – лишме, алаша  
луг – луга, нар; лаймо  
луговой – лугань, наронь;  
лаймонь  
лук – чурька  
луковица – чурькапря  
луна – ков  
лунный – ковонь

луч – нал  
лучина – чев  
лыжи – сокст  
лыко – ленге  
любить – вечкемс  
любовь – вечкема  
любой – эрьвась, кие понгсь,  
кодамо понгсь  
люди – ломанть  
лягать – пстиемс  
лягушка – ватракш

## М

мазать – ваднемс  
мазь – ваднемапель  
мак – мако  
макушка – касмо, пря-  
куншка  
маленький – вишка, виш-  
кине  
малина – инзей  
малиновый – инзеень  
мало – аламо  
мальчик – цёрыне  
малютка – потяка, пиже  
эйде, какине, тякине  
мама – ава  
маска – чамакс  
масло – ой  
масляный – оев  
материнский – авань  
материя – коцт  
мать – ава  
мачеха – одава  
маяться – майсемс  
мгла – чопода; сув  
медовый – медень  
медленно – састо, апак кап-  
ша, стамбаро

медведь – овто  
медвежий – овтонь  
мёд – медь  
между – юткова  
мел – пор  
мелкий – алка, вишка,  
чова  
мелко – човинестэ  
мелькать – кивчкаемс  
мельница – ведьгев  
меняться – полавтнемс  
местами – таркань-  
таркань  
место – тарка  
место перед окнами дома –  
вальмало  
месть – кежень пандома  
месяц – ков  
месячный – ковонь  
метель – алга канды, кан-  
дылов, давол  
метла – тенсть  
мешать – човорямс  
мешок – кескав  
мёрзнуть – кельмемс  
мизинец – вежаське  
мигать – кончнемс  
мигом – сеске  
милый – вечкевикс, мель-  
стуиця  
мимо – вакса  
миска – вакашке  
мириться – ладямс  
младшая сестра – сазор  
младший брат – ялакс  
Млечный Путь – Каргонь Ки  
мне – монень  
много – ламо  
много раз – ламоксть

могила – калмо  
могучий – пек виев, виев-  
деяк виев  
может быть – улема, паряк,  
секень вант  
можжевелик – межде-  
вель  
мозг – удем  
мозоль – пуворькс  
мой – монь  
мокнуть – начкомс  
мокрый – начко  
моксанин – мокшала  
моксанка – мокшава  
моксанско-эрзянский –  
моксонь-эрзянь  
молва – кортавтома  
молить – энялдомс  
молния – ёндол  
молодость – од шка, одксчи  
молоко – ловсо  
молотить – пивцэмс  
моль – ки  
морковь – пурька  
мороз – якшамо  
морозный – якшамо  
моросить – суводемс  
морщина – сормавкс  
морщить – сормсемс  
Москва – Москов  
московский – московонь  
мост – сэдь  
мотыжить – мотыжамс  
мох – нупонь  
мрак – чопода  
мудрость – ёрокчи, превчи,  
смусть  
мудрый – ёроков, превей,  
смустев

муж – мирде  
мужской – цёрань  
мука – почт, товт  
муравей – коткудав  
муравейник – коткудавонь

пизэ

мурлыкать – мурномс  
мускулистый – пукшов-  
сывелев

мусор – шукшт-лукшт, сор  
мусорить – сорямс, шук-  
шиямс

мутить – булдорямс, бутрал-  
гавтомс, пулькамс, човорямс  
мутнеть – бутралгадомс,  
тортыямс

муть – бутрат, озавкс, тор-  
тат

муха – карво  
мухомор – карвопанго  
мушка – карвине, марав  
мы – минь  
мыло – сапонь  
мысленно – эсь пачка, эсь

потмова

мысль – арсема  
мыть – шлямс  
мышь – чеерь  
мягкий – чевте  
мясо – сывель  
мяукать – мавкснемс  
мяч – оска

## ***Н***

на – лангс, лангсо  
набат – баягань чавома  
наблюдать – ванкшномс  
набожный – озныця, паз-  
нэнь кемиця

навек – пингезэть  
наверху – вере  
навес – лато; латалкс  
навзничь – кунст  
навоз – назём  
наволочка – тодовлангакс  
наглый – визькстэме  
наговориться – кортамс

топодемас

наготове – анок, анокстазь  
наградить – каземс  
нагрузка – сталмо  
над – велькссэ  
надежда – кемема  
надеяться – кемемс  
наедине – съкамоств, сельме-

де сельмс

наездник – ласте  
наестся – ярсамс пешкеде-  
мас, пеке пештемс  
назад – удалов  
назвать – ёвтамс, лемдемс,  
путомс лем

на землю – мода лангс, ма-  
сторов

назло – кеждеде  
найти – муемс  
наказать (что-то) – кармав-  
томс мезе-бути  
наказать (за что-то) – кар-  
дамс

накрыть – вельтыамс, копа-  
чамс

налить – каямс, нуртыамс  
наоборот – мекевланк  
наобум – апак арсе  
наотмашь – мейгенерть  
напрасно – истяк аштезь, а  
мезень кис

наполовину – пелес  
например – невтемга  
напротив – каршо  
напугать – тандавтомс  
наружу – ушов  
нарушить – коламс  
нарыв – сыявкс  
нарывать – сыявтомс  
нарядить – мазыйстэ оршамс  
насекомые – карвот-унжат  
насквозь – пачк  
насмерть – куломс  
насмешить – пейдевтемс,  
ракавтомс  
настежь – келес  
насухо – коськстэ  
насыпать – певердемс, по-  
чодомс, каямс, пештемс  
научить – тонавтомс  
научиться – тонадомс  
находиться – аштемс  
начальник – прявт  
начало – ушодкс  
начать – ушодомс  
наш – минек  
не – а, аволь, апак, иля, эзь  
небо – менель  
невестка – урьва  
невзлюбить – авечкемс  
невзначай – апак сода, апак  
учне  
неделя – тарго  
недостаток – асатыкс  
неженка – анелькай, коль-  
ный  
незрелый – пиже  
необходимый – пек эрявикс  
необъятный – покш, келей,  
певтеме

неожиданный – апак учонь  
нести – кандомс  
нестись (о курице) – алы-  
ямс  
несчастный – пайстомо  
нет – арась  
нижний – алце  
низ – алкс  
низина – алка тарка, лашмо  
низкий – алкине  
никогда – зярдояк  
никто – кияк  
никуда – ковгак  
ни разу – вестькак  
нитка – суре  
ничего – мезеяк  
нищета – кажовчи  
нищий – сускомонь пур-  
ныця  
новичок – однэ  
новый – од  
новость – куля  
нога – пильге  
ноготь – кенже  
нож – пеель  
ножницы – васоньбеельть  
ноздря – судоваря  
нора – варя, пизэ  
нос – судо  
носить – кандтнемс  
ночь – ве  
ночевать – ютавтомс венть,  
удомс венть  
ночью – веть  
ноша – канст  
нравиться – вечкевемс, тук-  
шномс мельс  
нужно – эряви  
нужный – эрявикс

нырнуть – чопавтемс  
нюхать – никсемс  
нянька – эйдень ваныця

**О**

оба – кавонест  
обед – чикуншкань ярсамо  
обещать – алтамс, максомс  
вал  
обидеть – коламс мель, по-  
кордамс  
обильный мёдом – медев  
облако – пель  
облачный – пелев  
облегчить – шождалгав-  
томс  
облизать – нолсемс  
обложка – лангакс  
обмануть – манямс  
обмен – полавтома  
обнять – кутьмордамс  
обогреть – эждемс  
обомлеть – таймаскадомс  
образ – пазава; чачо  
обратиться – пшкадемс  
обратно – мекев  
обруч – пинкс  
обух – узеречовонь, обушка  
обширный – келей  
объявить – яволявтомс,  
ёвтамс  
объягниться – левксыямс  
объятия – кутморямот  
обычай – кой, ила, койть–  
кирдат  
обычно – кода свал  
овёс – пинеме  
овод – алашань карво, про-  
мо

овощи – эмежть  
овца – реве  
овчина – ревень кедь  
огарок – штатолбе  
оглобля – ажия  
огонь – тол  
огород – пире  
ограда – пирявкс  
оградить – пирямс; ван-  
стомс, идемс  
огромный – пек покш, пан-  
дошка  
огурец – куяр  
одежда – оршамо  
одеть – оршамс  
одеяло – вельтямо, ябунця  
один – вейке; ськамонзо  
одиннадцать – кевейкее  
однажды – весть  
ожеребиться – вашиямс  
оживить – вельмевтемс  
ожить – вельмемс  
ожог – пицевкс  
озеро – эрьке  
озноб – сурнема, сурневте-  
ма  
озябнуть – кельмемс  
оказать (внимание) – явомс  
мель  
окаменеть – кевензамс, ке-  
виднамс  
окно – вальма  
около – вакссо  
оконное стекло – вальма-  
сельме, вальмасулика  
окотиться – левксыямс  
окрепнуть – виензамс, ке-  
мелгадомс  
окрестность – пертьпелькс

окружить – пирямс  
окровавиться – вериямс  
олень – сёкань, олень  
ольха – лепе  
он (она) – сон  
они – сынъ  
опасный – пелевтиця пелькс,  
зыянов  
опоздать – кирдевемс, а  
кенерамс  
опора – неже  
опереться – нежедемс  
опухоль – таргозькс  
опять – таго  
орех – пеште  
орешник – пешкст, пешк-  
скурот  
оса – укска  
осанка – рунго, стай  
освободить – олякстомс;  
чамдомс  
осенний – сёксень  
осень – сёксь  
осенью – сёксня  
осина – пой  
осколок – пелькске  
осока – чей  
осот – чудожов  
оспа – ливкст  
оставить – кадомс  
остановить – кардамс, лот-  
кавтомс  
остановиться – лоткамс  
остаток – кадовкс  
остаться – кадовомс  
осторожно – састо, стамбар-  
нэ, аламонь-аламонь  
острый – пшти  
остыть – кельмемс, экшен-

демс  
ось – петькель  
от – эйтэ  
отверстие – варя  
отвязать – юксемс  
отговорка – стяконь тувтал  
отдать – максомс  
отделить – явомс  
отдельно – башка  
отдохнуть – оймсемс  
отдых – оймсема  
отелиться – вазыямс  
отец – тетя  
отёк – таргозькс  
отказаться – потамс  
открыть – панжомс  
открытый – панжадо  
откуда – косто  
отнять – нельгемс  
отрезать – керямс  
отречься – потамс  
отряхнуть – сорновтомс,  
чукадемс, чукамс  
отсюда – тестэ  
отчество – тетялем  
отчим – одтетя  
охотиться – пансемс ракша  
мельга, оцинямс  
очень – пек  
очистить – ванськавтомс,  
ватксемс  
ошибка – ильведевкс  
ощениться – левксыямс

## *П*

паводок – чадыведь  
падать – пракшномс  
падчерица – а эсь тейтерь,  
мирдень тейтерь

пазуха – понго, понгопотмо  
пакля – моцюдалкс  
палец – сур  
палец ноги – пильгесур  
палить – киртамс  
палка – мандо, неже  
память – мельсэ кирдема  
папоротник – вирявань

сурсеме

парень – од цёра  
парикмахер – пряньнарый  
пасака – нешкепире  
пасмурный – потмура, сум-

бора

пасти – ваномс  
пастух – ракшаваный, па-

стувт

Пасха – Инечи  
паук – шанжав  
паутина – шанжавонь коцт,

лондакш

пах – калгома, пекалкс  
пахать – сокамс  
пахтать – пивтемс  
пачкать – ваднемс  
певец – морыця  
пеленать – тапарямс руцясо  
пена – чов  
пень – мукорь  
пенька – мушко  
пенять – пеняцямс  
пепел – кулов  
первый – васенце  
перегородка – пирявкс  
передник – икельбаця, запон  
передняя часть – икелькс  
переманить – манямс эсь

ёнов

перемирие – ладямо

перепёл (ка) – кочкодык  
перепугать – тандавтомс  
перо – толга  
перхоть – лав  
песня – моро  
песок – чувар  
пёстрый – сёрмав  
петух – атякш  
петь – морамс  
печалиться – ризнэмс, сю-

мордомс

печаль – ризкс, суюмордома  
печень – максо  
печка – каштом, уштома  
пешком – ялго  
пилить – дерябамс, пилямс  
пирог – пряка  
писать – сёрмадомс  
пискливый – цирница, чо-  
вине вайгель

письмо – сёрма

пить – симемс  
пища – ярсамопель  
пиявка – педлей  
плавать – уйнемс  
плакать – авардемс  
плата – пандома  
платить – пандомс  
платок – паця  
плач – авардема  
племя – буе, кан, сыме  
плесень – куштавкс  
плесневеть – куштамс  
плести – кодамс; понамс  
плеть – локшо  
плечо – лавтов  
плоский – лапштан, лапужа  
плохой – берянь  
плыть – уемс

плюнуть – сельгемс  
плясать – киштемс  
по – коряс, кувалма, эзга,  
ланга  
побег – оргодема  
побег – лисевкс, пургон-  
давкс  
победа – изнямо  
победить – изнямс  
побелить – ашолгавтомс  
повернуться – велявтомс  
поверхностно – ланга-  
прява  
повесить – повамс, понгав-  
томс  
повод – ведьме  
повод – тувтал  
повозка – крандаз  
повязка – сюлмавкс  
поговорка – валмеревкс  
погода – ушоёжо  
погреб – мацт  
погребение – калмамо  
под – ало  
подавиться – лепиямс, по-  
вавомс  
подарок – казне  
подберёзовик – килейпанго  
подвода – улав  
подмести – тенсемс  
подмышка – кавалалкс  
поднять – кепедемс  
подняться – куземс; стямс  
подойти – самс малав  
подоконник – вальмаланго  
подол – эле  
подсиновик – пойпанго  
подошва – алкс;  
по-другому – лиякс

подружиться – ялгакстомс  
подсолнух – чиньжарамо  
подушка – тодов, прялкс  
пожелтеть – ожолгадомс  
позавчера – исень чиде икеле  
позади – удало  
позвать (пригласить) – серь-  
гедемс, тердемс  
поздороваться – шумбрак-  
стомс  
позор – визьксчама  
пойдем – адя, айда  
пойдемте – адыдо, айдо  
пойма – лаймо  
поймать – кундамс  
показать – невтемс  
поклониться – суюконямс,  
комамс  
поклон (спасибо) – суюкпря  
покраснеть – якстерьга-  
домс  
покрыться – копачавомс  
покрыться листвой – лопи-  
ямс, вельтявомс лопасо  
покрыться пылью – пулиямс  
покрыться тучами – вельтя-  
вомс пельсэ, пелькснемс  
покупать – рамсемс  
пол – киякс  
поле – пакся  
полевой – паксянь  
полдень – чикуншка  
полено – пенге, пенгеполина  
ползком – пеке лангсо ёз-  
молдозь  
полить – валомс  
поливать – валномс  
полночь – веньгуншка, пе-  
леве

полнеть – эчкелгалемс, куи-  
ямс, куялгадомс

полный – пешксе; эчке

половина – пель, пеле, пелезэ

половодье – чады, чадыведь

положить – путомс

полоса – кикс

полоскать – ёрвалемс

полотенце – нардамо

полоть – кочкомс

полчаса – пельчас

полынь – нартемкс

польза – лезэ

поляна – кужо

помириться – ладямс, ми-  
рямс

помолодеть – одкстомомс

помочь – лездамс

помощь – лезкс

понизу – алга

понять – чарькодемс

попасть – понгомс

пополам – кавтов

попробовать – варчамс

порознь – башка

поросёнок – пурцоз, тулевкс

посеять – видемс

постареть – сыредемс

послать – кучомс

после – мейле

после завтра – вандыде  
мейле

пословица – валмеревкс

постелить – ацамс

постричь – нарамс

посуда – пенчть-вакант,  
кедьгеть

потеря – ёмавкс

потерять – ёмавтомс

пот – ливезь

потеть – ливезькадомс, ли-  
везиямс

потом – мейле

потому что – секс, мекс

по-татарски – татарокс

потолок – потолок

потчевать – каванямс

поумнеть – превиямс, пре-  
вейгадомс

похороны – калмамот

похорошеть – мазылгадомс

поцеловать – паламс

починить – витнемс-  
петнемс

почему – мекс

почернеть – раужкадомс

почка – пургондавокс

почка (и) – пиче (ть)

почти – малав

появиться – лисемс, самс

пояс – каркс

поясница – карязт

по-эрзянски – эрзякс

правда – видечи

правый – виде

правота – видечи

прах – улов

преграда – пирявкс

предок – инець атя, инець  
покштя

приблизиться – малавга-  
домс, малав самс

привести в порядок – уря-  
дамс

пригласить – тердемс

придётся – лети, сави

признание – видькстамо,  
потмонь панжомс

прийти – самс  
про – коряс  
проводить – ильтямс, лив-  
темс  
проглотить – нилемс  
проголодаться – вачомомс  
продать – миемс  
пройти – ютамс  
прокатить – ардстомс, ар-  
довтомс  
промокнуть – начкомс  
пронзительный – пачкли-  
сиця  
прорубь – анксема  
просить – энялдомс  
проснуться – сыргоземс  
просо – суро  
простор – ушо, оля  
просторный – келей; оляв  
простудиться – экшендемс,  
кельмсемс  
противный – нулгодькс,  
седейаеркс  
проткнуть – сялгомс  
протянуть – венстемс  
прохлада (прохладный, про-  
хладно) – экше  
прошлогодний – мелень,  
ютазь иень  
прут – илей  
прыгнуть – кирнявтомс  
прыщ – пупорька  
прямо – видьстэ  
прясть – штердемс  
прятать – кекшнемс  
птенец – левкс, нармунь-  
левкс  
птица – нармунь  
пуговица – пов, плаштя

пурга – давол, кандылов  
пустить – нолдамс  
пустой – чаво  
путать – тапарямс; чово-  
рямс  
путь – ки  
пучок – керьмаз, пусмо  
пухнуть – таргоземс  
пчела – мекш  
пшеница – товзюро  
пшено – ямкс  
пылать – гурсо паломс,  
гурномс  
пыль – пуль  
пыльный – пулев  
пятка – кочкаря  
пятнадцать – кеветее  
пятый – ветеце  
пять – вете  
пятьдесят – ведьгемень  
пять раз – ветексть  
пятьсот – ветесядт

## *Р*

раб – уре  
работать – важомс  
работник – важо  
радоваться – кенярдомс,  
кецямс, эрьгедемс  
радость – кенярдома, кеця-  
мо, эрьгедема  
радуга – пиземчирьке  
разбогатеть – сюпалгадомс  
разве – арази  
развеселиться – элякадомс  
развитие – виевгадома, ка-  
сома  
развод – явома  
развязать – юксемс

разговаривать – кортнемс  
разгрызть – поремс, чул-  
гомс

разделить – явомс  
разлучить – явтомс  
размножение – раштамо  
разуться – юкснемс  
рак – рака  
ранний – васень  
рана – шкадо икеле  
раскачивать – лыкавтомс,  
чатавтомс

расколоть (орех) – чулгомс,  
порксамс

рассвет – ашолгадама, вал-  
домгадама

рассердиться – кежейга-  
домс, кеждямс

рассказ – ёвтнема  
рассыпчатый – памориця,  
почаня, каланя

растение – касовкс  
расти – касомс  
растопить – солавтомс;  
уштомс

рвать – сеземс  
ребенок – эйде, тяка, ка-  
кайне

ребро – ирдез  
рёв – парамо, урнома

ревнивый – кунелиця  
ревность – кунелямо

редко – чуросто  
редкий – чуро

редька – кшумань  
река – лей

ремень – кшнаньгаркс,  
кшна

репа – репс

репей, репейник, лопух –  
кирмалав, руکشна лопа

ресницы – сельмепонат  
решето – чуро сувтеме

решить – арсемс, самс  
мельс

рисовать – артомс, теш-  
тамс

ржаветь – чемениямс  
ржавый – чеменев

ржавчина – чемень  
ржаной – розень

ржать – цяхамс  
робеть – виздемс, пелемс,  
таймаскадомс

ров – латко  
ровесник – кирдаж

ровный – валаня  
рог – суро

родина – чачома мастор,  
чачома мода

Родина – Тиринь Мастор,  
Чачома Мастор

родинка – чачома тешкс  
родители – тетят-ават

родить – чачтомс  
родиться – чачомс

родник – лисьмапря  
родные – эстькеть, мала-  
викст

родословная (моя) – юром-  
тарадом

роды – чачтома, раштамо  
рожь – розь

рой – мекшвеле  
ромашка – пейделька

рост – сэрь  
рот – курго

роща – вирьбуло, вирьколка

ртуть – эрекция  
рубаха – панар  
рубль – целковой, рубель  
ругать – сёвномс, мурнемс  
рука – кедь  
рукав – ожа  
рукавицы – варьгат, лан-  
гакст  
руководитель – азор, ветиця,  
прявт  
руководить – ветямс  
русская – рузава  
русский – руз  
русский язык – рузонь кель  
ручей – чудикерькс  
рыба – кал  
рыбак – калонькундый, ка-  
лонь кундыця  
рыбный – калонь  
рыдать – авардемс верьга  
вайгельть, лайшемс  
рыть – чувомс  
рыхлый – макшов  
рычать – ирнэмс  
рябина – пизёл  
рядом – вакссо, сэрцек

## **С**

с – марто, лангсто  
сад – умарьпире  
садись – озак  
сажа – сод  
сажать – озавтомс; путомс  
сажень – сэль  
салазки – нурдыне (ть)  
сало – куя, сала  
сам – монсь, тонсь, сонсь  
самодельный – эсь кедьсэ  
теезь

самый – весемеде, сехте  
сани – нурдо  
санки – нурдыне (ть)  
сапог – кем  
сбежать – оргодемс  
сборы – туеме анокстамо  
свалиться – сяворемс,  
прамс  
сватать – ладямс, чиямс  
сваха – кудава  
свекровь – ававт  
сверху – верде, ланга  
сверчок – цирькун  
свергнуть – ёртомс, сявор-  
демс  
сверкать – цитнемс, цив-  
тёрдомс  
сверлить – пелемс  
свернуть – пурдамс; тапа-  
рямс  
свёрток – тапаркс  
свет – валдо, тол  
светать – ашолгадомс, вал-  
домомс, валдомгадомс  
светить – валдомтомс  
светлый – валдо  
свеча – штатол  
свёкла – якстерькай  
свёкор – атявт  
свидание – вастома, васоде-  
ма, неема  
свинарник – тувонь кардо  
свинец – киве  
свинья – туво  
свист – вешкема  
свистеть – вешкемс  
свобода – олячи  
свой – эсь, эсеть  
связь – сюлмавкс

сгиб – менькс, мездявкс  
сгибать – менчемс  
сгнуть – наксадомс  
сгноить – наксавтомс  
север – пелеве ёнкс  
сегодня – течи  
сесть – шержиямс  
седой – шержей  
сейчас – нейке  
селезёнка – чечей  
село – веле  
сельский житель – велень

**эриця**

семена – видьметь  
семечки – чиньжарамот  
сени – кудыкелькс  
сено – тикше  
семнадцать – кемзисемге  
семь – сисем  
семьдесят – сизьгемень  
семья – кудораське, семия  
сердечный – седеень  
сердитый – кежей  
сердить – кежейгавтомс,  
савтомс кежть

сердце – седей  
серебро – сия  
серебряный – сиянь  
середина – куншка  
серёжка – пилекс  
серп – тарваз  
серый – куловтюс, серой  
серьга – пилекс  
сесть – озамс  
сестра – сазор  
сёстры – патят-сазорт  
сжечь – пултамс  
сила – вий, нарде  
сильный – виев, нардев

сильно – виевстэ, нардевстэ  
синий – сэнь  
сирота – уроз  
сито – седе сувтеме  
сиять – вандолдомс, сияж-  
домс,

сказать – меремс  
сказка – ёвкс  
скакать – ардомс ласте; кир-  
нявтнемс  
скамейка – эзем  
сквозь слёзы – сельведень  
пачк

скворец – письмар  
скирда – омёд, штеме  
скоблить – киргамс, коць-  
керямс

сковать – чавомс кшнисэ;  
кемекстамс  
сковородка – пачалго  
скользить – нолаштомс, ки-  
рякстомс

скользкий – навола, нолажа  
сколько – зяро  
сколько раз – зяроксть  
скоро – курок  
скотина – ракшат  
скрежетать – чикордомс;

пейть поремс  
скрипеть – чикордомс, ця-  
тордомс

скромный – виздиця  
скула – чамаловажа  
скулить – цийнемс  
скука – лажамо, мелень  
молема

слабеть – лавшомомс  
слабый – лавшо  
сладкий – ламбамо

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| слова – керш ёндо          | снег – лов                  |
| след – пильгеки, чалгавкс  | снегирь – верьбеке, тынгай  |
| слеза – сельведь           | снежный – ловонь, ловсто    |
| слезть – валгомс           | снизить – алкинъгавтомс,    |
| слепень – алашань карво,   | киртыамс                    |
| промо                      | снизу – алдо                |
| слепнуть – сокоргадомс     | сниться – неемс онсто       |
| слепой – сокор             | снова – одов, таго          |
| сливки – лангавелькс       | сноп – пулт                 |
| слизь – наоло              | сноха – урьва               |
| слитно – вейсэ             | снять – валгстомс, саемс    |
| слишком – пек              | собака – киска, пине        |
| словарь – валкс            | собрание – промкс           |
| слово – вал                | собрать – кочкамс           |
| сложить – путомс вейс      | собраться – пурнавомс, пур- |
| сложный – стака            | намс, сыргамс               |
| сломать – синдемс, калав-  | сова – корш, покшпря-       |
| томс, яжамс                | корш                        |
| слух – куля                | совесть – виздема, визькс   |
| слушать – кунсоломс        | согнуть – мендемс           |
| слышать – марямс           | согреться – эжемс           |
| слюна – сельге             | согрешить – совамс пежес    |
| слякоть – вецана рудаз     | (грехс)                     |
| смелый – апельиця          | содержать – трямс           |
| сменить – полавтомс        | соединить – вейсэндямс;     |
| смеркаться – сундерьгадомс | поладомс                    |
| сметана – велькс           | сознание – ёжо              |
| смеяться – пейдемс, ра-    | сознаться – видькстамс      |
| камс                       | созреть – кенеремс          |
| смородина (куст) – чукшто- | сократить – киртыамс; валг- |
| ровкс                      | стомс                       |
| смородина (ягода) – чук-   | сократиться – киремемс      |
| шторов                     | солёный – салов             |
| смотреть – ванномс         | солить – салтомс            |
| смущаться – виздемс        | солнце – чи                 |
| смыть – шлямс              | соловей – цёков             |
| смягчить – чевтелгавтомс   | солома – олго               |
| смышленный – ёжов, превей, | солонка – салдырькс         |
| чарькодиця, чартев         | соль – сал                  |

сон – он  
сопеть – носкомс  
сорвать – сеземс  
сорный – соров  
сорок – ниленьгемень  
сорока – сезьган  
сорочка – алга панар  
сосать – потямс  
сосед – шабра  
соска – поте  
сосна – пиче  
сосняк – пичевирь, пичепуло  
сосновый – пичень  
со стороны – ве пельде, ве  
ёндо  
сосуд – кедьге  
сосулька – эйзюро  
сотня – сядо  
соты – керязт  
соха – сока  
спать – удомс  
спереди – икельде  
спина – копорь, кутмере  
спичка – верьгедема, тол-  
верьгима  
спокойный – сэтьме  
с помощью – лездамо вельде  
справа – вить ёндо  
спросить – кевкстемс  
спрятаться – кекшемс  
спуститься – валгомс  
сражаться – тюремс  
среда – куншкачи, серед  
ставить – вачкамс, пут-  
немс  
стараться – бажамс, стара-  
ямс  
старик – атя  
старость – сыречи

старуха – сыре баба  
старший – покш  
старший брат – леля  
старшая сестра – пята  
старый – ташто, сыре  
стать – кармамс, улемс  
стать дырявым – вариямс,  
варявгадомс  
стать жарким – псилга-  
домс  
стать смышлёным – ёжи-  
ямс, превейгадомс  
стебель – нетькс  
стекло – сулика, сляника  
стелить – ацамс  
стемнеть – чоподемс  
стесняться – виздемс  
стирать – муськемс  
стихнуть – сэтьмелгадомс  
сто – сядо  
стог – омёд, штеме  
стойкий – кеме  
стол – морга, стувор  
столб – палмань  
столкнуться – эртевемс,  
эшкевемс  
столпиться – пурнавомс ве  
курор  
столько – зняро  
сто раз – сядоксть  
сторона – ёнкс; мастор  
сторонник – та-кинь ёнов  
арыця, та-кинь кис пшкадиця  
стоя – стядо  
стоять – аштемс стядо  
страдать – майсемс, риз-  
нэмс, пиштемс, тардемс  
страшный – пелькс; ама-  
зый, тандавтыця

странствовать — якамс-  
пакамс  
стрекоза — салмуксоньзалы  
стриж — пизгата  
строить — теемс, строямс,  
путомс, стявтомс  
стричь — нарамс  
строгать — инзэдемс  
стручок — кувтёл  
стук — вачкоема, чакадема  
стукнуть — вачкодемс, чака-  
демс; эртемс  
ступа — човар  
ступить — чалгамс, эскель-  
демс  
ступня — пильгелапа  
стучать — вачкоемс, чакамс,  
зэрькавтнемс  
стыд — визькс  
суббота — шлямочи, субута  
сугроб — шушмо  
судить — судямс, чумондомс  
судорога — таргатома  
сук — морго  
сумерки — сундерьгадама,  
сундерькст  
сухой — коське  
сундук — горобия  
суп — ям  
супруг — мирде, пола  
супруга — васта, ни, пола  
сустав — сустав, эзне  
сутулый — туторо кутмере  
сучковатый — моргов  
сушить — костямс  
счастье — эрямонь чансть,  
уцяска  
счастливый — чанстев, уця-  
скав

считать — ловомс, цётамс  
сшить — стамс  
съесть — сэвемс  
сын — цёра  
сыро — начко  
сырой — летьке, начко  
сюда — тей, тезэнь

## *Т*

тайком — салава  
тайна — потмомель  
тайно — салава, кекшезь  
также — истя жо  
такой — истямо  
там — тосо  
татарский — татаронь  
таять — соламс  
твёрдый (жёсткий) — калгодо  
твой — тонь  
творог — топо  
телега — крандаз  
телёнок — ваз, вазнэ  
темнеть — чополгадомс  
темно — чопода  
тень — сулей  
теперь — ней  
тепло — лембе  
тереть — човамс  
терпеть — цидярдомс, кир-  
демс кор  
терять — ёмавтнемс  
тесто — чапакс  
тесть — вата, ватаз  
течь — чудемс  
тёмно-синий — чопода-сэнь  
тётя — сыре патя  
тёща — низава  
тихий — сэтьме  
тлеть — кенярдомс, ченгемс

тогда – сестэ  
толкать – тостяемс  
толстый – эчке  
толстеть – эчкелгадомс  
только – ансяк  
тонкий – човине  
тонкий блинчик – чова па-  
чалксе  
тонуть – ваямс  
топить – уштомс  
топить – ваявтомс, ваяв-  
немс  
топор – узере  
топорище – узерекечке  
топот – дубордома  
топтать – тапамс пильгалов,  
чалгсемс, шешкемс  
топтаться – шешкемс ве  
таркасо  
торговать – микшнемс  
торговец – микшница  
торжество – покшчинь кой  
торопиться – капшамс, эрзя-  
калемс  
тоска – ризкс, лажамо  
тосковать – ризнэмс, ла-  
жамс  
тост – паронь арсема  
тот – се, тона  
тотчас – сеске  
точить – пштилгавтомс,  
сювомс, човамс  
точный – виде  
тощий – коськана  
травя-мурава – нар  
тратить – ютавтомс  
треск – цятордома, цяторкс  
трескаться – лазовомс  
трещина – лазовкс

три – колмо  
тридцать – колоньгемень  
тринадцать – кемголмово  
трогать – токшемс  
трудный – стака  
трудно – стакасто  
тугой – лепштыця  
туда – тов, тозонь  
тупой – ношка  
тупеть – ношкамомс  
тут – тесэ  
тушить – мадстемс  
тухнуть – наксадомс, чи-  
ниямс  
туча – пель, ковол  
ты – тон  
тыква – дурак куяр  
тысяча – тѣжа, тыща  
тяжёлый (тяжело) – стака  
тяжесть – сталмо  
тянуть – ускомс

## У

убавить – киртямс  
убийство – чавома  
убийца – ломанень чави,  
оймень саи  
убить – чавомс  
увядший – пужозь  
угодить – савтомс  
уголок – ужине  
уголь – сedy, уголия  
угореть – иредемс, угориямс  
угостить – каванямс  
угрожать – тандавнемс,  
грозямс  
угрюмый – комагай  
удар – вачкодъкс, эртема  
удвоиться – кавонзавомс

удивить – абунгавтомс, ди-  
вавтомс

удить – ульмамс

удлинить – кувалгавтомс

удочка – ульма

уж – гигерьпрягуй

ужалить – пупамс

ужас – пелема

ужасный – пелькс

уже – уш

узда – панст, новта

узел – сюлмо

узкий – теинне

узнать – кевкстнемс-  
киведемс, содамс

узор – арцт

уйти – туемс

укроп – копёр

улей – нешке

улитка – вирьбине, наволкай

улица – куринка, ульця

уложить – вачкамс; мате-  
девтемс

улучшить – вадрялгавтомс

улыбаться – мизолдомс

улыбка – мизолкс

ум – превть

умелый – ёроков, машты-

кедь, темень содый

уменьшиться – аламолга-  
домс, вишкалгадомс

умереть – куломс

уметь – маштомс

умнеть – превиямс

умно – превейстэ

умный – превей

уничтожить – истожамс

унять – кардамс, лацемс,  
лоткавтомс

упаковать – пурнамс; та-  
парямс

упасть – прамс

ус – муюк

усилиться – виензамс

уснуть – матедевемс

успеть – кенеремс

успех – изнявкс

успокоиться – оймамс, эн-  
гамомс

устать – сиземс

устоять – цидярдомс, аш-  
тевемс

утайть – кекшемс, сёпомс

утвердить – кемекстамс

утёс – кевбандо

утешить – лацемс, оймавтомс

утихнуть – лоткамс, оймамс,  
энгамомс

утка – яксярго

утонуть – ваямс

утрата – ёмавкс

утратить – ёмавтомс

утро – валске

уха – штюрьба

ухо – пиле

ученик – тонавтниця

учитель – тонавтыця

учить – тонавтомс

учиться – тонавтнемс

ущипнуть – скирдамс

## *Ф*

фартук – икельбаця, запон

фасоль – фасоль

фигура – рунго

филин – булдыгай, покш-  
прякорш

фитиль – фитиль

фурункул – цирей  
фыркать – паркснемс

## Х

харкать – аксорямс  
хвалить – шнамс  
хвалиться – шнамс пря  
хвойный – пичень, кузонь  
хворост – коське тарадт  
хвост – пуло  
хвощ – уроньбуло  
хвоя – пичень салмукст,  
кузонь салмукст  
хилый – берякшке, лавшо,  
аволь шумбра  
хитро – ёжовсто  
хитрый – ёжов, киткав  
хихикать – цихельдемс  
хлеб – кши  
хлебнуть – корштамс, ко-  
пордамс  
хлебный – сюрлов; кшинь  
хлев – кардо  
хлестать – локштяемс, ця-  
поемс илейсэ, локшосо  
хлопать – цяпамс  
хлынуть – лоськавтомс  
хлыст – локшо; чова, лив-  
чания илей  
хмель – комуля  
хмурый – кежей, ордакш,  
потмура, сумбора, комагай  
ходить – якамс  
хозяин – кудазор  
хозяйка – кудазорава  
хозяйничать – улемс азо-  
рокс  
холить – анелямс, васькав-  
томс

холод (холодный, холодно) –  
кельме, якшамо  
холостой – апак урьваксто  
хомут – ашко  
хороший – вадря, паро  
хорошо – вадрясто, парсте,  
ладс  
хотеть – бажамс, мельшка-  
лемс  
хранить – ванстомс  
хранительница воды –  
(фолькл.) ведява  
хранительница леса –  
(фолькл.) вирява  
хранительница земли –  
(фолькл.) масторава  
храпеть – корномс  
хрен – крён  
хрипеть – кижнэмс  
хромать – ёколдомс, кол-  
тамс, чамордомс  
хромой – колтай, колты  
пыльге  
хрустеть – каштордомс, ця-  
тордомс  
хрюкать – урькаемс, ро-  
камс  
хрящ – каворь, кауре  
худеть – берякадомс, кось-  
кемс  
худой – коськана; каладо

## Ц

царапать – ангорямс, ват-  
ксемс, коцькерямс  
царапина – ангорявкс, ват-  
кавкс, коцькердавкс  
царица – инязорава  
царь – инязор

цвести – панжовомс  
цвет – тюс  
цветастый – цецяв  
цветок – цеця, баляга  
целебный – лезэв, ормасто  
менстиця, пичкавтыця  
целиком – весе; прянек-  
пильгенек, целанек  
целиться – целямс  
целовать – палсемс  
целый – апак тока; пешксе  
цена – питне  
ценный – питней  
центр – куншка  
цепочка – рисьмине  
цепь – рисьме  
церковь – церькува  
цыганка – цыганава  
цыплёнок – ципака

## Ч

часто – сеедьстэ  
чапушка – нурька моро  
частый – сеесе  
часть – пакш, пелькс  
чашка – вакашке  
чаща – цитерькс  
человек – ломань  
человечный – паро, чевте  
ойме  
челюсть – пейбакарь  
червивый – суксов  
червь – сукс  
чердак – кудопотмар  
через край – велькска  
черенок – недь  
череп – пряловажа  
черёмуха (дерево) – лём-  
зеркс, лёмкс

черёмуха (ягода) – лёмзёр  
чернеть – раужкадомс  
черпак – амольдямопель,  
кече, пуло марто кече, бадул  
черпнуть – амольдямс  
черстветь – казякадомс; по-  
чакадомс, таштомомс  
черта – кикс  
черта характера – обуцянь  
ёнкс  
чесаться – киневтемс, раз-  
едемс  
чесотка – кинема  
четверг – калоньчи, цеть-  
верьк  
четыре – ниле  
четырнадцать – кемнилее  
чёлн – венч  
чёрный груздь – раужо пан-  
го

чёрный – раужо  
чешуя – калонь лукшт; гу-  
ень кедь  
чинить – витемс-петемс;  
пандтнемс  
чирей – апкаж, цирей  
чирикать – циледемс  
чиркнуть – цирькадемс  
численность – лововкс  
числиться – лововомс, цё-  
тамс  
число – цисла  
чистый, чисто – ванькс  
чистота – ваньксчи  
читать – ловномс  
чихать – кешнемс  
что? – мезе?  
что делать? – мезе теемс?  
чувство – ёжо, ёжомарямо

чугун – чугун  
чужбина – ят мастор, ло-  
мань мастор  
чулан – цюлан  
чулок – цюлка  
чуть – цють  
чуять – марямс

### Ш

шаг – эскелькс  
шагать – эскелямс  
шалаш – шалага, кош  
шаль – шаль  
шанчни – галопом  
шапка – чапка, пряспутома  
шаркать – чошкаемс, чо-  
жолдомс  
шевелить – якавтомс  
шелуха – чукшт-лукшт;  
ватксевкст; кеверькст  
шелушиться – кедь каямс,  
луводемс  
шептать – тошкамс  
шершавый – аволь валаня,  
казямо  
шестьдесят – кодгемень  
шерсть – пона  
шест – олога  
шесть – кото  
шея – кирьга  
шёлк – парсей  
шипеть – тыжнэмс  
шиповник – овтумарь, сеянь  
сакало  
ширина – келе  
широкий – келей  
шура – кедь  
шмель – модабекш  
шов – ставкс

шорох – кашторкс  
штаны – понкст  
шуба – чуба  
шум – лашт  
шуметь – лажномс

### Щ

щавель – умбрав  
щадить – ванстомс  
щебетать – морамс, циль-  
немс, чоледемс  
щека – чамаумарь  
щель – лазкс  
шенок – кискалевкс, кутя  
шепотка – сурбря  
щетина – чеченат  
щёлкнуть – локштадемс;  
кальцкадемс  
щи – капстаям  
щиколотка – пильгеполда  
щипать – скирямс  
щупать – варчнемс, ток-  
шемс, штюпамс  
щурить (глаза) – теиньгав-  
тнемс

### Э

эгоизм – эсь прянь вечкема  
экономить – ванстомс  
энергичный – виев  
эрзянин – эрзянь цёра  
эрзянка – эрзява  
эрзянский – эрзянь  
эти – неть  
это – те  
эхо – гайть, коштвайгель,  
вайгелень каятома

**Ю**

юг – лембе ёнкс, чипелькс  
юмор – пеедькшнema  
юность – одкспинге, од шка  
юноша – од цёра  
юный – од  
юркнуть – капшазь кек-  
шемс, ювадемс

**Я**

я – мон  
яблоко – умарь  
яблоня – умарина, умарькс,  
умарь ундо  
яблочный – умарень  
явиться – самс  
ягнёнок – вирез, ревелевкс  
ягниться – левксыямс, ви-  
резыямс

ягода – мастумарь, нормаль  
ядро (ореха) – пештетов  
язвить – сусконемс, пупамс  
язык – кель  
языковой – келень  
яичница – алпачалксе  
яйцо – ал  
яма – латко  
яркий – маней, пек валдо  
ясень – сирть  
я сам (а) – монсь  
ясный – маней; чарькоде-  
виця  
ястреб – карьциган  
ячмень – шуж  
ячмень (на глазу) – пинень-  
чечей  
ящерица – метьказ

## ВАЛКС – СЛОВАРЬ

*эрзянь-рузонь /эрзянско-русский*

### *А*

а – не  
абунгадома – растерянность;  
удивление  
абунгадомс – растеряться;  
удивиться  
ава – женщина; мать  
ававт – свекровь  
авай (обращение от ава) –  
мама, мать  
авака – самка (о живот-  
ных)  
авакай (ласк. обращение) –  
матушка  
аваксчи – замужество; ма-  
теринство; возраст взрослой  
женщины  
авакш – самка (о птицах)  
авань – женский; материн-  
ский  
аванькс – грязный, нечи-  
стый  
аваньксстэ – нечисто; плохо  
аваньксчи – грязь, нечисто-  
плотность  
авардеветмс – заставить  
плакать, довести до слёз  
авардзевемс – расплакаться  
авардезь – заплаканный  
авардема – плач

авардемс – плакать  
авардиця – плачущий, плакса  
аварькшнема – оплакивание  
аварькшниця – оплакиваю-  
щий (щая)  
аватеште – чемерица  
ават-тейтерть – мать с до-  
черью  
ават-цёрат – мать с сыном  
август – умарьгов  
авидинь (собират.) – наши  
матери  
авнява – дух, покровитель-  
ница овина  
авняозкс – моление в честь  
духа овина  
аволдавкс – взмах  
аволдамо – махание  
аволдамс – махнуть; раз-  
махнуться  
авол-увол – размашисто;  
вперевалку  
аволь – не  
аволямо – размахивание,  
махание  
аволямс – махать, размахи-  
вать (многокр. действие)  
автевемс – раскрыться  
автема – открывание, рас-  
крывание

автемс – открыть, раскрыть  
автень – открытый, раскрытый  
автень курго – разиня, ротзей  
автнема – раскрывание  
автнемс – открывать, раскрывать  
автобаза – автобаза  
автобус – бус, автобус  
автордавокс – царапина  
автордавомс – оцарапаться  
автордамо – царапание  
автордамс – быстро схватить, сцапать; оцарапать  
авторыамс – сдирать; царапать  
автяз – разиня  
авцор-увцор – неуклюже  
ага – межд. ага!; утвердит. част. да  
адерямо – сгребание; скобление  
адерямс – сгребать; скоблить  
адя – идем  
адядо – идемте  
аель – подпруга  
ажия – оглобля  
азаргавтнема – натравливание  
азаргавтнемс – натравливать, заставлять буяннить; растравлять (рану)  
азаргавтомс – взбесить, заставить буйствовать, скандалить; растравить (рану)  
азаргадозь – бешеный; шальной

азаргадомс – взбеситься; разболеться (о ране)  
азаргалема – бешенство, буйствование, дебоширство  
азаргалемс – беситься, буйствовать  
азарсь – бешеный, сумасшедший  
азарсь киска – бешеная собака  
азарсьчи – бешенство, буйство, неистовство, необузданность  
азгондемс – шляться, околачиваться, валандаться  
азгондиця – шляющийся, слоняющийся  
азгун – бездельник, вертопрах  
аздамо – незнание  
аздамс – не знать  
азё – иди, уходи  
азёдо – идите, уходите  
азор – хозяин; господин  
азорава – хозяйка, госпожа  
азоравине – хозяйюшка  
азоркстамс – стать хозяином; присвоить (что-л.); хозяйничать  
айгевема – сдвигание, отодвигание  
айгевемс – сдвинуться, подвинуться  
айгевтемс – заставить передвинуть; заставить отложить, перенести (дело, работу на другое время)  
айгезь – отодвинутый, сдвинутый; отложенный (о деле)

айгемс – двинуть что-л. с места; отложить, перенести (дело, работу на др. время)

айгор – жеребец

айгшема – ворошение, шевеление (сена и т.п.): раздвижение

айгшемс – ворошить, шевелить, раздвигать

аймельгадомс – сделаться неустойчивым, нетвердым

аймельдезь – пошатываясь, неустойчиво

аймельдиця – неустойчивый

аксоргавтомс – рассердить; натравить

аксоргадомс – рассердиться, накинуться (на кого-л)

аксордамо – харканье

аксордамс – харкнуть

аксоркс, аксорявкс – харкотина

аксорямс – харкать

аксун – капризный; дебошир

аксунгалемс – капризничать; дебоширить

аксялга – под чем-то

аксялдо – из-под чего-то

аксялов – под что-то

ал – яйцо

алтюжа – яичный желток

алашо – яичный белок

аллукш – скорлупа

аламо – мало, немного

аламодо – частично

аламолгавтомс – уменьшить

аламолгадомс – уменьшиться

аламонь-аламонь – понемногу

аламошка – немножечко

алаша – лошадь, конь; мерин

алашань – лошадиный, конский

алашань кардаз – конный двор

алга – низом, понизу; под; по, до

алгакс – предмет, находящийся внизу; подстилка, постель; вышивка по нижнему краю женской рубахи

алганжей – рахит (детская болезнь)

алганжей тикше – многоножка тройчатая

алдо – снизу; из-под

алине (уменьшит. от аля) – молодец

алка – низкий, невысокий; мелкий, неглубокий

алкалгавтомс – сделать ниже, уменьшить

алкалгадама – уменьшение, снижение

алкалгадомс – сделаться ниже; сократиться, снизиться; уменьшиться, убавиться

алкачи – низкорослость; малая глубина; низкий уровень чего-л.

алкине – низенький, невысокий

алкинестэ – низко, низенько

алкинйгавтомс – уменьшить, снизить

алкинъгадомс – уменьшить-ся; убывать (о воде)

алкинъка – низенький

алтазь – обещанный

алтамо – обещание

алтамс – обещать

алтыма – сеть

алуж – друг; жених; любовник, возлюбленный

алце – нижний

алыиця – несущаяся (о птицах)

алыямс – нестись; снести (о птицах)

алькс – пах

альме – мощь, сила

альне – деверь (брат мужа)

альтнязь – прокисший

альтнямо – прокисание (пищи)

альтнямс – прокиснуть, отдавать запахом, вкусом прокисшей пищи

аля – мужчина; молодец; мужественный, деловой; парень

амазый – некрасивый

амолиця – неподходящий, негодный; черпающий (жидкость)

амольдиця – черпальщик

амольдявкс – кол-во зачерпнутой, вычерпнутой жидкости

амольдямо – черпание

амольдязь – зачерпнутый

амольдямопель – черпак

амольдямс – черпнуть

амольдямо – зачерпывание

амолямс – вычерпывать, черпать

анамаз – нечистая сила

ангордавкс – ссадина, царапина

ангордазь – оцарапанный; украденный

ангордамо – царапание; кража

ангордамс – царапнуть; украсть, стянуть

ангорявкс – царапина

ангорямс – расцарапать, оцарапать

анда – член свадебного поезда жениха (кудат-андат)

андавкс – кормилец

андовкст – остатки пищи; обьедки

андовомс – наестся, насытиться

андозь – накормленный

андома – кормление, кормлёжка

андомапель – пища; корм

андыця – кормилец, кормящий; гостеприимный

андямо – человек-затейник, ведущий праздника, шут; глуповатый, простоватый человек

анелиця – ласковый, угощающий, ухаживающий

анелькай – баловень, неженка

анелязь – избалованный, изнеженный

анелямо – угощение; ухаживание; потакание

анелямс – угощать; баловать, потакать

аниська – тмин

анксема – прорубь

анок – готовый  
анокставкс – приготовлен-  
ный, запасенный  
анокстамо – заготовка, за-  
пасание  
анокстамс – готовить, при-  
готовить; заготовить, запа-  
стись чем-л.  
аноксто – наготове  
ансяк – только, лишь, лишь  
только  
апак – не  
апаргавтозь – расстроен-  
ный, приведенный в плохое  
состояние  
апаргадама – расстройство;  
ухудшение  
апаргадомс – расстроиться;  
ухудшиться (сост. здоровья)  
апаро – плохой, нехороший,  
недобрый  
апаро ёжосо – в плохом со-  
стоянии  
апаро сельмсэ – недобрым  
глазом  
апаронь арсия – недобро-  
желатель  
апкаж – чирей, карбункул  
апторгадама – недоумение  
апторгадомс – недоумевать,  
прийти в тупик  
аптюк – глупец, дурачок  
ара, арази – разве  
аравиця – становящийся  
аравома – становление  
аравтнезь – расставленный  
аравтнама – расстановка  
аравтнемс – расставлять,  
располагать

аравтозь – расставленный;  
поставленный  
аравтомс – поставить; вы-  
ставить (против к.-л.)  
аравтыця – постановщик;  
расстановщик  
аразень – пустяковый  
аразень тевть – пустяки  
арамс – стать  
арась – нет  
арась лезэ – нет пользы, бес-  
полезный  
арасян – меня нет  
араселинь – меня не было  
арасьчи – бедность; отсут-  
ствие (чего-л.)  
арво – сыта, медовый на-  
питок  
аргумне – ворон; фольк.  
конь-птица  
ардозь – рысью (ехать)  
ардома – бег (животных); ход  
(телеги); езда (машины и т.п.)  
ардомс – бежать (о живот-  
ных); ехать  
ардыця – быстро бегущий (о  
лошади и т.п.); ездок  
аржине – зазубринка (на  
лезвие ножа, топора и т.п.)  
аржиямс – зазубриться  
аржо – зазубрина; шрам  
аржов – покрытый зазубри-  
нами; в шрамах, в рубцах (о  
человеч. теле)  
армотькс – рубец, шрам (на  
теле человека); нарост (на  
дереве)  
арнемс – уважать, почитать,  
угождать

арница – уважающий, почитающий, угождающий

арсевемс – задуматься; мыслиться

арсевиця – возможный; мыслимый

арсевтезь – вымысел

арсевтезь – продуманный

арсевтемс – заставить думать; заставить сомневаться

арсезевемс – одуматься; задуматься, призадуматься

арсезь – подумав, помыслив

арсекшнема – размышление; пожелание

арсема – мысль, дума; мышление; пожелание

арсемс – мыслить, думать; желать

арсиця – мыслящий, думающий; желающий

арт – вышивка, узор на рубахе

артке – узорчик

артневемс – окраситься, испачкаться (краской, сажей и т.п.); быть вышитым; сплести, наковырять лапоть

артнема – окрашивание; вышивание; плетение, ковыряние (лаптей)

артнемс – красить, покрасить; вышить; плести, ковырять

артовкс – окраска, цвет краски, рисунок

артовомс – окраситься (краской, сажей и т.п.)

артозь – крашенный

артозь панар – крашенная рубаха

артома – крашение; седейартома – букв. украшение сердца;

курго артома – освежение рта, приятное вкусовое ощущение

артомапель – предмет окраски; материал для окраски, краска

артомс – окрасить, покрасить

артыця – красильщик, художник

арцт – вышивка; вышитый узор

арыця – становящийся

асатыкс – недостаток

атине – старичок

атна – глупый; безумный; бессмысленный

атя – старик; старейшина; муж

атя ломань – старый человек  
атя куда (этнограф.) – мужчина поезжанин

атя розь – спорынья на ржи  
атят-бабат – супруги, муж с женой

атявт – свёкор

атяка – самец

атякш – петух

атялгадомс – состариться

атямарь – вишня (плод)

атямарькс – вишня (дерево)

атянь – стариковский, дедовский

атянь пуре – медовый напиток предков

атянь пшкадема чи – день обращения к предкам

атят-сэрдят – предки  
ацавкс – подстилка; настил  
ацавомс – разостлаться, рас-  
пластаться  
ацамгов – декабрь  
ацазь – устланный, распла-  
станный  
ацамкс – предмет, служащий  
подстилкой  
ацамне – постелька  
ацамо – перина; постель  
ацамс – постелить, устелить,  
настелить, стелить  
ацерьгавтомс – раздражать,  
расстроить  
ацерьгалема – раздражение,  
расстройство  
ацерьгалемс – раздражать-  
ся, расстраиваться  
ашко – хомут  
ашназа – белизна, белова-  
тый; белесый, бледный  
ашназа-ожо – бледножел-  
тый  
ашназа-пиже – бледнозеле-  
ный  
ашназа-сэнь – бледносиний  
ашназа-якстере – бледно-  
красный  
ашо – белый  
ашокедь – белоручка  
ашола – белёсый  
ашолгавтомс – побелить;  
почистить  
ашолгадозь – с рассветом  
ашолгадома – рассвет  
ашолгадомс – побелеть; све-  
тать, рассветать; проясниться  
(о небе)

ашолгадомас – до рассвета  
ашолдомс – белеть, отли-  
вать белизной  
ашосто – набело; чисто,  
бело  
ашочи – белизна  
аштевомс – засидеться, за-  
держаться  
аштема – цена, стоимость  
аштема – нахождение, пре-  
бывание  
аштема – заступничество,  
защита  
аштемгов – июнь  
аштемс – находиться, пре-  
бывать (в к-л положении или  
состоянии)  
аштиця – находящийся,  
стоящий; заступающийся,  
защищающий кого-л. или  
что-л.  
аютко – некогда

## **Б**

баба – старуха; жена  
багордамс – схватить  
бадул – деревянный ковш,  
черпак  
бажамо – желание, мечта,  
стремление, хотение  
бажамс – желать, мечтать,  
стремиться, хотеть  
байге – капля; пузырь на  
воде; волдырь на коже (от  
ожога)  
байтяк – достаточно, значи-  
тельно, изрядно  
бакалда – яма, наполненная  
водой

баклан – лентяй  
балдуз – свояченица (сестра  
жены)  
бальзя – шурин (брат  
жены)  
баляга – цветок  
баляска – перила  
банговтомс – ударить чем-  
нибудь тяжелым  
банка – банк  
банка – стекл. банка  
баниява (миф.) – покрови-  
тельница бани  
басямо – беседа  
басямс – беседовать  
башка – врозь, отдельно  
баяга – колокол  
безарькс – надоедливый;  
обуза  
безардема – пренебрежение;  
надоедливость  
безардемс – пренебрегать,  
брезговать; надоедать  
берянь – дурной, плохой  
бизмолдома – суета  
бизнэмс – жужжать  
бизнямс – прокиснуть (о  
молоке)  
бодя – дедушка  
буге – род  
буй – граница  
буйпалмань – межевой, по-  
граничный столб  
бука – бык  
булдом – шишка, нарост;  
утолщенный конец дубинки  
булдордомс – бултыхать  
булдорямс – взбалтывать  
бути – если

бутра – грязь, осадок грязи  
бутрав – мутный  
бутралгавтомс – загрязнить;  
замутить

## **В**

ва – отойди, уходи  
ва – вот; смотри  
вадедемс – намазаться, вы-  
мазаться  
вадевкс – мазок  
вадемс – помазать, нама-  
зать  
вадневкс – мазок; результат  
смазывания  
ваднемапель – смазочное  
средство, мазь, масло; краска  
ваднемс – помазать, выма-  
зать; раскрасить  
вадов – коршун  
вадрине – хорошенький,  
красивенький; добренький  
вадря – хороший  
вадрядо-вадря – выдаю-  
щийся; величественный  
вадрякстомомс – похоро-  
шеть; подобрать; улучшиться  
вадрялгавтома – улучшение  
качества  
вадрялгавтомс – улучшить  
качество  
вадрясто – хорошо  
вадяшамс – гладить  
важо – работник  
важомемс – старательно  
работать  
ваз – теленок  
вазов – стельная  
вазыямс – отелиться

вай (междом.) – ой, ах, ох  
 вайгель – голос  
 вайгельень каятома – отзвук,  
 эхо  
 вайгель максомс – отдать  
 голос, голосовать  
 вайгельзант – голосовые  
 связки  
 вайгель кундатома – оне-  
 мение  
 вайгель каямс – отозваться  
 пиже-ожо вайгельсэ – неис-  
 товым криком, благим матом  
 кричать  
 вайгельбе – верста  
 вайгельтеме – безголосый  
 вайсемс – тонуть, вязнуть  
 вакан – миска  
 вакномс – квакать  
 вакс–пядь (мера длины – рас-  
 стояние между раздвинутыми  
 указат. и большим пальцами)  
 вакска – около, мимо  
 ваксс – к, рядом, подле, воз-  
 ле, около  
 вакссо – у, около, рядом  
 вакссто – от  
 вал – слово  
 валакавтнема – полировка  
 валакавтнемс – полировать,  
 сделать гладким  
 валаня – гладкий, ровный  
 валанясто – гладко, ровно  
 валгома – высадка; спуск  
 валгомс – слезть, спустить-  
 ся, сойти вниз  
 валдо – свет (чивалдо –  
 дневн. свет, ков валдо – лун-  
 ный свет)

валдо ве – светлая ночь  
 валдодо валдос – от зари до  
 зари  
 валдова – засветло  
 валдомгавтома – освеще-  
 ние  
 валдомтомс – осветить, сде-  
 лать светлым  
 валдосто – светло  
 валдыне – светленький;  
 ясненький  
 валкасто – неторопливо,  
 медленно, равномерно  
 валкс – словарь  
 валмеревкс – пословица  
 валновомс – облиться; вы-  
 плескаться, вылиться  
 валнома – полив, орошение  
 валномс – поливать, об-  
 ливать  
 валнэ – словечко  
 валов: келев-валов – крас-  
 норечивый, разговорчивый  
 валома – литьё  
 валомс – вылить, полить,  
 выплеснуть; (тех.) лить, вы-  
 лить (что-л. из металла)  
 валске – утро  
 валскень – утренний  
 валтомо – без слов, безого-  
 ворочно  
 вальма – окно  
 вальмасельме – оконное  
 стекло  
 вальмаланго – подоконник  
 вальсемс – заваливать, за-  
 капывать; окучивать  
 валявкс – завалинка; куча  
 (хворосту, земли)

валямо – заваливание  
валямс – навалить, зава-  
лить; валить, свалить  
вана – вот  
вандолдомс – блеснуть, сиять  
вандора – отлогий; корена-  
стый  
ванды – завтра  
вандыде мейле – послезавтра  
вандыс – до завтра  
ваннома – наблюдение  
вановкс – взгляд  
ваномс – смотреть  
ванстомс – беречь, защи-  
щать  
ванькс – чистый, опрятный;  
незапятнанный, честный  
ваньксстэ – чисто, опрятно  
ванськавтомс – очистить,  
расчистить  
ванськадома – очищение  
ванськадомс – очиститься;  
проясниться; скрыться, убе-  
жать  
варчамс – попробовать, раз-  
ведать  
варштамс – взглянуть  
варма – ветер  
вармав – ветренный  
вармазей – кобчик  
вармакрандаз – перекаати-  
поле  
варномс – каркать  
вараканьбал – клевер  
варсодемс – ударить, грох-  
нуть  
варсей – грач  
варьга – варежка  
варя – дыра

васенце – первый  
васня – вначале, сначала  
васодемс – встретиться  
васоло – вдали, дальний  
васолкс – даль  
васоньбеельть – ножницы  
васта – супруг, супруга  
вастома – встреча  
вастовомс – встретиться  
васькавтомс – нежить; по-  
читать; угождать  
васькамо – нега, ласка  
васькамс – жить в покое, не-  
житься; ласкать (кого-либо)  
вата, ватаз – тесть  
ваткавкс – облупленное, со-  
драное место, царапина  
ваткамс – лупить, облупить,  
содрать (что-либо)  
ваткседемс – содраться,  
оцарапаться  
ватордомс – квакать  
ватракш – лягушка  
вачкавкс – кладка  
вачкамс – класть, сложить  
в кучу  
вачкодедемс – удариться,  
стукнуться; столкнуться (о  
войсках и т.п.)  
вачкодема – удар  
вачкодемс – ударить  
вачкотемс – неожиданно  
оказаться, очутиться, прийти  
куда-либо  
вачксемс – накладывать,  
складывать  
вачо – голодный  
вачо верьгиз – голодный  
волк

вачо пеке кирдемс – голодать  
вачо сельме – жадный, пад-  
кий на что-либо

вачомомс – проголодаться;  
стосковаться

вачочи – голод

вашине – жеребенок

вашиямс – жеребиться, оже-  
ребиться

вашо – жеребенок

ваявтомс – утопить; мочить  
(коноплю и т.п.)

ваямс – утонуть, увязнуть

ве – ночь

ве – сокращ. форма числит-  
го вейке (ве ломань, ве кедь,  
ве раз)

ведев – водянистый

вединзей – ежевика

ведра – ведро

ведрекш – тёлка

ведун – ведьма

ведь – вода

ведьбрамо – водопад

ведень кирдема – водоём

ведень чудема тарка – водо-  
сток

ведень ванстома тарка – во-  
дохранилище

ведень анолдыця – водоне-  
проницаемый

ведень явома тарка – водо-  
раздел

ведень ускисия – водовоз

ведьчарамо – водоворот

ведь мельга – по течению

ведьчавовкст – волны

ведень чудема – течение  
воды

ведьлукшт – водяные лилии

ведьбарсей – водоросль

ведьбача – нутрия

ведьбука – водяной жук

ведьгаль – лозняк, ива

ведьгев – водяная мельница

варма ведьгев – ветряная  
мельница

ведьгеменце – пятидесятый

ведьгемень – пятьдесят

ведьзельме – ямка с водой,  
лужа

ведьме – повод, ремень (узды  
и т.п.)

ведява (миф.) – хранитель-  
ница воды, водяная

вежаське – мизинец

вежгель – язычок

веженсь – младший, мень-  
ший

вейке – один

вейкетъчи – однородность,  
единообразие

вейкенъ-вейкенъ – пооди-  
ночке

вейкетстямс – уравнивать, вы-  
равнивать; уподобить, сделать  
одинаковыми, равными

вейкетъ – одинаковые, рав-  
ные; схожие

вейкетъксчи – равноправие

вейкетъстэ – одинаково

вейкетямо – уравнивание,  
выравнивание; уподобление  
вейкетямс – сделать оди-  
наковыми, выровнять; упо-  
добить

вейкине – одинокий; един-  
ственный

вейксэ – девять  
вейксэксть – девять раз  
вейксэньгемень – девяносто  
вейксэсядт – девятьсот  
вейксэце – девятый  
вейс – вместе  
вейсэ – совместно  
вейсэнь – объединенный;  
совместный, общий  
вейте-вейте – по одному  
веле – село  
веленек – всем селом, всем  
миром, всей общиной  
велень – сельский  
велень атят – выборные  
старики, почётные мужи, ста-  
рейшины  
велень кирди юртава – по-  
кровительница села  
ломавелень ломань – чужой  
человек, не из этого села  
велесядо, велеть-сядт – об-  
щина  
велув – воедино  
велувсо – совместно, вме-  
сте  
вельде – через, посредством,  
по, с  
вельдерьма – верхнее окно;  
отдушина; форточка  
велькс – 1. верх, верхняя  
часть; покрывало, крышка,  
покрышка  
велькс – 2. сметана, сливки  
велькска – через, над  
вельксэсэ – над  
вельмевтемс – оживить, вос-  
кресить; зажечь, разжечь  
вельмема – оживление

вельмемс – ожить, воскрес-  
нуть; оживиться; разгореться  
вельтнемс – покрывать, на-  
крывать  
вельть – весьма, сильно  
вельтямо – одеяло, по-  
крышка  
вельтямс – покрыть, на-  
крыть  
велявтома – возвращение;  
поворот; вращение, кружение,  
поворачивание; превращение,  
воплощение (во что-либо)  
велявтомс – повернуть, пе-  
ревернуть, отвернуть; вывих-  
нуть, вывернуть (наизнанку);  
вернуть, возвратить, вернуть-  
ся, возвратиться; возместить  
(убытки, долг); вращать, пре-  
вратить, превратиться.  
велявтомс сельме – закол-  
довать  
велязь-чаразь – кувыркком  
велямо – верчение  
велямс – вертеться, кру-  
титься  
венежа – тянучий  
венеле – снаружи, на дворе,  
вне дома  
венелев – наружу, на двор  
венемемс – вытянуться, рас-  
тянуться  
венстявомс – протянуться,  
растянуться  
венстямс – протянуть, вы-  
тянуть  
венч – лодка  
веньберть – всю ночь  
верде – сверху

вердеалов – сверху вниз  
вере – наверху, вверху; верх-  
ний

верев – 1. вверх, наверх  
верев – 2. окровавленный,  
запачканный кровью

веревальма – отдушина,  
форточка

вередемемс – накинуться  
(на ч.-л. на к.-л.)

верек – сырой, невареный  
вериявомс – испачкаться  
кровью

верка – быстрый

веркасто – быстро, бойко

верце – верхний

верь – кровь

верьга – высоко

верьгедема кев – камень,  
камень для высекания огня  
верьгедемс – зажечь, высечь  
огонь

верьгиз – волк

верьгизнь сельме – жадный  
(букв. волчий глаз)

верькс – вершина, верхняя  
часть

верьбеке – снегирь

весе – весь, вся, всё

весемеде – из всех

весеме ёндо – всесторонне

весемеде покш – больше  
всех

весемезэ – всего; итог

весть – раз, однажды

вете – пять

ветень-ветень – по пяти

ветенькирда – пять раз, в  
пять слоев

ветесядт – пятьсот

ветиця – водитель; руково-  
дитель, вождь; предводитель

ветямо – руководство; во-  
ждение

ветямс – привести, вести;  
руководить (ч.-л.)

вещакадома – разжижение

вещакадомс – сделаться жид-  
ким, водянистым

вещана – водянистый, жид-  
кий; негустой, некрутой

вещаям – жидкая каша из  
крупы; похлебка

вечкевикс – симпатичный,  
уважаемый, любезный, при-  
ятный, любимый

вечкема – любовь, уваже-  
ние, симпатия

вечкемс – любить, уважать

вешемс – просить, требо-  
вать

вешкема – свисток

вешкемс – свистеть, играть  
на свирели

вешкезем – поставец в избе  
от печи вдоль стены

вешнема – розыск, поиск;  
обыск

вешнемс – искать, разыски-  
вать; обыскивать

вигине – бёрдо (деталь  
ткацк. стана)

виде – прямой; честный,  
правдивый, справедливый,  
откровенный

видемемс – выпрямиться

видемс – сеять, засеять

виде-паро – на самом деле

виде-паро мельсэ – от всей души, искренне  
видечи – прямота, правда; верность, справедливость  
видечинь ломань – справедливый человек  
видиця – сеятель; сеющий  
видьга – по, для  
видьме – семя  
видьмекст – семена  
видьс – до  
видьстэ – верно, правда; прямо  
виев – сильный, мощный, могучий  
виевчи – сила, могущество, мощь  
виемемс – поправиться, усилиться  
виензамс – усилиться; усилить  
визделгавтомс – устыдить, пристыдить  
визделгадомс – устыдиться  
виздема – стыдливость, стеснительность; скромность  
виздемс – стыдиться, стесняться; скромничать  
виздиця – стыдливый, застенчивый; скромный  
вий – сила, мощь; энергия  
викшневкс – вышивка, узор  
викшнемс – вышивать, вышить  
вилка – сянгине  
вирез – ягнёнок  
вирезыямс – ягниться  
вирне – лесок

вирь – лес  
вирьгулька – лесной голубь, горлинка  
вирьколка – небольшой лес  
вирьбаран – козодой  
вирьповне – рябчик  
вирьгал – язь (рыба)  
визькс – стыд; скромность; стыдно; вульгарный  
визькстэме – бесстыдный, бессовестный, нескромный  
вitezь-петезь – исправленный, отремонтированный; залатанный  
витема – исправление, ремонт, починка; удовлетворение  
витемс – исправить, починить, поправить  
витемс мель – удовлетворить желание  
вить – правый  
вить кедь – правая рука  
вить ёнов – вправо, направо  
видькстамс – сознаться, признаться, открыться  
виш – полба  
вишка – малый  
вишкалгадомс – уменьшиться  
вишкерьге – свербига  
вишкине – маленький  
волна – толкун, ведьча-вовкс  
вradoма – издыхание  
вradомс – издохнуть, умереть, околеть (о животных)  
вырновтомс – выкинуть

**Г**  
 габордамс – схватить, сца-  
 пать  
 гавдан – отава  
 гагакснемс – гоготать  
 гадявомс – запачкаться, из-  
 мараться  
 гай – звонкий, звонко, гулко  
 гайгема – звук, звучание; по-  
 лыхание, сильное горение  
 гайгемс – гудеть, звенеть;  
 пылать  
 гайгиця – звенящий, гудя-  
 щий  
 гайтев – звучный  
 гала – гусь; атыка гала – гу-  
 сак; авака гала – гусыня  
 галалевкс – гусенок  
 галань лапа – гусяная лапа  
 (вид вышивки по подолу ру-  
 бахи)  
 галдордомс – греметь  
 гальдердемс – дребезжать  
 гамадемс – ударить с шу-  
 мом  
 гамзят – 1. истукан; 2. деньги  
 гига (дига) – дикий гусь  
 гигерь – берёста  
 гигерьпрягуй – уж  
 горизонт – менельчире  
 горобия – сундук  
 гость – инже  
 губорь – горка, бугор  
 губорьксэв – бугристый  
 гувнома – воркование (голу-  
 бей); пылание (огня)  
 гуй – змея  
 гуйлевкс – змеёныш  
 гуень пизэ – змеиное гнездо

гуень сельме – змеиный  
 глаз  
 гуйгал – вьюн (рыба)  
 гулдордомс – ворковать  
 гулька – голубь  
 гуринесэ – в прятки  
 гурнемс – урчать  
 гурямс – водить в игре в  
 прятки

**Д**  
 давол – ураган  
 даволгов – февраль  
 дёргадемс – дёрнуть, рвануть  
 дига – гусь  
 дирнемка – трещотка  
 дова – вдова  
 домка – глубокий  
 допрок – основательно, со-  
 всем совершенно  
 дорнома – шум падающей  
 воды; жужжание веретена  
 дошуж – заботливый, стара-  
 тельный  
 дубордомс – производить  
 шум ногами при беге или пля-  
 ске, топот  
 дугай – родимый, родимая  
 дуля – груша  
 душман – враг, противник,  
 злодей  
 дырнэма – дребезжание  
 дюм – совсем, совершенно  
  
**Ё**  
 ёвкс – сказка  
 ёкстамс – сунуть, засунуть  
 ёвтамс – сказать, расска-  
 зать, сообщить

ёвтница – рассказчик, ска-  
зитель

ёжо – чувство, сознание

ёжозо маштсь – потерял со-  
знание

ёжомарямо – чувствитель-  
ность, чувство

ёжос самс – прийти в со-  
знание

ёжом берянь – плохо себя  
чувствую

ёжо – поверхность, наруж-  
ная часть чего-либо

ёжов – хитрый; догадли-  
вый

ёжов-важов – ласковый,  
приветливый

ёжовгалемс – ухитряться,  
хитрить

ёжовсто – хитро

ёжовтомо – без сознания, без  
чувств

ёжовчи – хитрость; догад-  
ливость

ёжос – бок о бок, подле,  
вплотную

ёзавомс – тереться

ёзамс – тереть, потереть

ёзмолдомс – извиваться,  
ползать змейкой; возиться,  
толкаясь

ёзнэ – змея

ёзнэпуло – змеиное гнездо

ёколдомс – ковылять, при-  
храмывать

ёлания – гибкий, эластич-  
ный

ёлания илей – гибкий прут

ёлганя – гибкий, упругий

ёлдордомс – быстро вер-  
теться

ёло – прут, хлыст

ёмавкс – потеря, пропажа

ёмавтомс – потерять

ёмамс – пропасть, исчез-  
нуть; погибнуть

ёмамс-арамс – исчезнуть,  
пропасть; погибнуть

ёмбола – быстро вертящий-  
ся, вращающийся, двигаю-  
щийся

ёмболк варштамс – быстро  
взглянуть

ёмиця – пропащий

ёмсемс – пропадать, исчезать

ён – хороший, пригожий

ёндо – со стороны

ёндол – молния

ёнкс – сторона; направление

ёнов – в сторону

ёнсто – хорошо

ёрамс – готовить, пригото-  
вить

ёрвалема – полоскание,  
смывание

ёрвалемс – споласкивать,  
выполаскивать

ёрок – умение, способность,  
навык, сноровка; опыт

ёроков – умелый, способ-  
ный, опытный

ёроктомо – неспособный,  
бездарный; неопытный

ёртнемс – бросать, набро-  
сать, кидать, раскидать

ёртовкс – бросок

ёртомс – бросить, кинуть

ёрш – цапа (рыба)

## Ж

жой – подражание звуку воды при выплескивании её из ведра или звону бубенчиков

жойкадемс – тряхнуть ожерельем, тряхнуть бубенчиками, колокольчиками

жойнема – звон, журчание

жойнемс – журчать (о ручье); звенеть (о бубенцах и т.п.)

жойсэ, жольсэ – журча, с журчанием

жомка – пряник

жольдердемс – звенеть, позвякивать

## З

згилиця – насмешник, шутник; болтун

згилямо – насмешка, шутка; болтовня

здый – тын, частокол

зепе – карман

зикамс – трусить, бояться

злыдыамо – бродяжничество

злыдардема – бродяжничанье

злыдардемс – бродяжничать, слоняться без дела

злыдарь, злыдиця – бездельник, бродяга

зяро – сколько

зняро – столько

зяроксть – сколько раз

зняроксть – столько раз

зняронь-зняронь – по столько

зобня – обжора

зобуня – лукошко

зыян – беда, вред, ущерб

зыянов – вредный

зэрнема – громыхание, грохотание

зэрнемс – греметь, громыхать, грохотать

зэртъ – грохот

зэрьк! – грох! громовые раскаты

зэрькавтомс – упасть с грохотом

зэрькадевемс – удариться, стукнуться; неожиданно грянуть (о громе)

зэрькадемс – грянуть; стукнуть

зэхель – дуновение

зярдо – когда

зярдояк – никогда

## И

идем – дикий

идема – спасение, выкуп

идемевсь – злой дух, страшилище, сатана, антипод Инешкипаза

идемс – выручить, освободить, спасти

идемка – дикая птица

идердамс – сгрести, смахнуть

идиця – спаситель

ие – год

изавкс – след бороны

изамо – борона, боронование

изниця – победитель

изнявкс – победа, одоление

изнямо – победа

изнямс – победить

изэрдемс – оцарапать

икеле – впереди, перед, раньше

икельбаця – передник, фартук

икелькс – лицевая сторона, перед

икельдямс – опередить, обогнать

икельце – передний

илей – прут, хворостина

илештявкс – заворот

илештявомс – вывернуться, завернуться

илештямс – засучить, завернуть (рукава, штанины); вывернуть (карман)

илык – мощь, сила

илыктэме – бессильный, слабый, немощный

ильведевемс – ошибиться, промахнуться

ильведевкс – ошибка, промах

ильведевтемс – привести к ошибке, промаху

ильсемс – задыхаться, захлебываться; переливаться (о голосе во время пения); закатываться (плачем)

ильтемат – проводы

ильтнемс – провожать, помочь идти

ильтямс – проводить

ия – отрицание *не* при повелит. наклонении

ия корта – не говори

ия яка – не ходи

иявомс – задохнуться, захлебнуться

иямс – задохнуться, захлебнуться (от плача, дыма и т.п.); закатиться (плачем)

ингельде – наизнанку, наоборот

ингелькс – изнанка, обратная сторона

индерь – бересклет

ине – великий

иневедь – море, океан

инегуй (миф.) – великий змей

инекужо – великое собрание, букв. великая поляна

«Инекужо серьгеди – пой лопатне перьгедить»

инепенч – большая ложка, половник

инескетъ – пожалуйста

инесъке – родной, близкий по роду

Инечи – Великий день, сейчас – Пасха

Инешкипаз – Великий Создатель, Великий Творец

инже – гость

инзей – малина

инзейпуло – малинник

инзейведь – сок малины

инзейкс – куст малины

инязор – царь, монарх; предводитель, вождь

инязорава – царица

инязоронь – царский

иняня – старейшина

ирдез – ребро

иредема – опьянение; угар

иредемс – опьянеть; угореть

ирецтэ – пьяный; угоревший

иржания – жесткий, грубый

ирныця – рычащий

ирнэма – рычание

ирнэмс – ворчание (собаки)  
исень – вчерашний  
истожамс – уничтожить  
истя – именно так, таким  
образом

истяк – без всего, за так,  
просто так

истямо, истят – такой, такие  
исяк – вчера  
ичемс – месить  
иярдомс – упрячиться  
иярдыця – упрямый, упор-  
ствующий

## **К**

кавал – сокол  
кавалалкс – подмышка  
кавалтикше – ковыль (степ-  
ная трава)  
каваниця – угощающий  
каванямо – угощение  
каванямс – угощать, пот-  
чевать

кавксo – восемь  
кавксоньгемень – восемь-  
десять

кавксосядт – восемьсот  
кавксть – дважды, два раза  
каволявкс – жвачка  
каволямс – жевать, разжё-  
вывать медленно

кавонек – вдвоем, двое, оба  
мы

кавоненк – вдвоем, двое,  
оба вы

кавонест – вдвоем, двое,  
оба они

кавонзавомс – двойтсья;  
удвоитсья

кавонзазь – удвоенный,  
сдвоенный

кавонзамс – сдвоить, удвоить  
каворь, каворькс – хрящ  
каворьксэв – хрящевой  
кавтаськеть – близнецы,  
двойня

кавто – два, две  
кавто-колмо – два-три  
кавтолдома – колебание,  
сомнение

кавтолдомс – колебаться,  
сомневаться

кавтолдыця – колеблющий-  
ся, сомневающийся

кавтонь-кавтонь – по два,  
по двое

кавтонь кирда – вдвое, в  
два раза

кавтосядт – двести  
кавшакавтнемс – разрых-  
лять

кавшакавтозь – разрыхлён-  
ный

кавшакавтома – рыхление  
кавшакадомс – стать рых-  
лым, разрыхлиться

кавшаня – рыхлый, не-  
плотный; пышный; мягкий,  
пушистый

кадновомс – отставать; оста-  
ваться

кадномс – оставлять, по-  
кидать

кадовикс – остающийся,  
отсталый

кадовиця – отстающий

кадовкс – остаток

кадовомс – отстать; остаться

кадозь – оставленный; заброшенный, пустой

кадомс – оставить; забросить, покинуть; отставить; приберечь

кадык – пусть

кажакадомс – сделаться грубым, шероховатым

кажания – грубый, шероховатый

кажварч – хомяк

кажо – беда, несчастье

каземс – наградить, одарить

казне – награда, дар, подарок

казнемс – награждать, одарять

казякавтомс – сделать жестким, шершавым

казямо – жесткий, грубый, шероховатый; грубый, сердитый, суровый (о чelов.)

казямосто – грубо, сердито, сурово

кайга – скрипка

кайгарч – суслик

кайма – вышивка на рубашке

каймак (панжакай) – ватрушка

кайсема – раздевание; пере-  
сыпание

кайсемс – раздеваться; пере-  
сыпать (зерно); снимать (с  
должности и т.п.)

кайсетема – эхо, отзвук

кайтянь-кайтянь – отдель-  
но, вразбивку

кака – дитя, дитятко

какарьгадозь – скрючен-  
ный, скорчившийся

какарьгадомс – скрючиться,  
скорчиться, съёжиться

какаря – дряхлый

какжаля – старший брат  
мужа, деверь

какставомс – поперхнуться

кал – рыба

калавтомс – сломать, раз-  
рушить; расстроить (дело,  
человека); износить (платье);  
разбирать машину

каладозь – сломанный, раз-  
рушенный; расстроенный

каладама – изнашивание;  
разрушение; расстройство;

разматывание ниток

калания – рассыпчатый

калгавкст – шелуха

калгазь – лущёный

калгамс – грызть

калго – кострика (от коноп-  
ли, льна и т.п.)

калгодо – жесткий, твердый

калгодосто – жестко, твёрдо

калдордомс – греметь, из-  
давать звуки, подобные звукам

погремушки, колотушки

калмавкс – захоронение

калмазырь – кладбище,  
погост

калмазырява – хранитель-  
ница, дух погоста

калмазь – похороненный

калмамо – погребение; по-  
хороны

калмамс – похоронить;  
спрятать

калмоланго – кладбище  
калцадедемс – хлопнуться,  
стукнуться, удариться  
калцадемс – стукнуть, уда-  
рить

калцт! – звук удара по ч-л.  
каль – ива, ветла  
кальбеште – водяной орех  
кальбуло – ивняк  
кальдердемс – дребезжать,  
звенеть; бряцать  
кальдерька – погремушка  
кальдяв – плохой, с изъя-  
ном

кальме тикше – повилика  
кальсезьган – сойка  
кальцядемс – звякнуть  
кальцяня – неприятный на  
вкус, кисло-горький  
каляват – детские штаны  
без ширинки  
калявкс – накал; окалина  
камажа – плоховатый, сла-  
боватый; тугой на ухо (камажа  
пиле)

камакш – коренной зуб  
камашкадомс – ослабеть,  
обессилеть; сделаться глухим  
камбраз – 1. седло, 2. ске-  
лет

камбракстамс – оседлать  
каназа – неповоротливый,  
малоподвижный

кандовкс – снежный занос;  
ноша

кандолазт – гроб  
кандома – ношение  
кандт-кундт – завал в лесу  
канзедемс – набить оско-

мину  
канзёркс – мелкая снежная  
крупя

кансёро – конопляное семя  
кансерой – конопляное масло  
канст – ноша; узел; гостинец  
кансть – конопля  
канцяв тикше – шелкунец  
(растение)

каня – то ли, не то  
капта – капуста  
капстакундо – рассадник  
каптапря – вилок  
капшамо – спешка  
капшамс – торопиться  
каравтомс – заставить ко-  
вырять; отрыть, раскопать  
(что-л.); выдолбить ч-л.

карадо-каршо – друг против  
друга

карамо – ковыряние, дол-  
бление

карамс – выдолбить; отко-  
вырять ч-л.

карво – муха

карвопанго – мухомор

карго – журавль

Каргонь Ки – Млечный  
путь

каргонь кснав – дикая вика

каргоць – грязный

каргоцькадомс – загряз-  
ниться (об одежде)

кардавомс – укротиться,  
сделаться послушным

кардаз – двор

кардаз лато – навес

кардазь – запрещенный;  
укрошенный

кардамо – запрещение, укрощение

кардамс – запретить, остановить; отучить; укротить, усмирить

кардо – хлев

кардыця – укротитель

каркс – пояс

карксазь – опоясанный; окруженный

карксамга – по пояс

карксамо – талия, поясница

карксамс – опоясать; окружить

кармавтомс – заставить что-л. делать, принудить, приказать

кармамо – начинание, начало

кармамс – (вспомогательный глагол, образующий буд. время) начать, стать что-л. делать

карномс – каркать

карсезь – обутый

карсема – обувание; пара обуви

карькарсема – пара лаптей

карсемапель – обувь

карсемс – обуваться, обувать; обувь кого-л.

карциган – ястреб

карчпуло – завал из сухого хвороста и сучьев

карь – лапоть

карьбилекс – кромка, ушко лаптя

карькс – бечевка, обор

каряз – поясничная часть позвоночника

касмо – пробор

касмопря – темя, макушка, верх головы

касома – рост

касомс – расти, вырасти; развиваться

кастозь – выращенный; воспитанный

кастома – выращивание, воспитание

кастомс – вырастить, воспитать

каська – подполье

каське – крестец, крестцовая кость

катардома – атрофирование

катардомс – атрофироваться, перестать действовать, отняться

катардсть кедтне – руки отнялись

катка – кошка

кацтавтомс – заставить отнять от груди (ребенка)

кацтазь – отнятый от груди

кацтамс – отнять ребенка от груди; отвадить (от чего-л.)

качадомс – пахнуть, издавать запах; дымить, дымиться; коптеть

качамне – дымок

качамо алга – время топки печи (букв. под дымом)

качо – бедро

качоловажа – бедренная кость

кашт – тишина  
каштаз – венок  
каштан – гордый, надменный, высокомерный, зазнающийся

каштангалемс – зазнаваться  
каштмолемс – молчать  
каштомо – печка  
каштомалкс – подпечье  
каштомикелькс – предпечье

каштомкиякс – под печи  
каштомкурго – устье, жёрло печи

каштланго – на печи  
каштомменель – свод печи  
каштомудалкс – запечье  
каштордомс – шуршать, шелестеть

кашторкс – шорох, шелест  
каявкс – подать; отголосок, отзвук

каявома – нападение, ношество

каямо – челнок (ткацкий)  
каярдазь – сшитый через край, обметанный; залатанный

каярдамс – обметать, обшить; залатать

каятормс – зазвенеть; пилем  
каятотсь – у меня в ухе зазвенело; очутиться, оказаться

кев – камень  
кевбоколь – кусок камня  
кевекс прамс – упасть камнем

кевекс велявтомс – превратиться в камень

кевев – каменистый  
кевейкее – одиннадцать  
кевейксэе – девятнадцать  
кевендявкс – окаменелость  
кевендямо – окаменение  
кевень – каменный  
кевень пинге – каменный век

кевень пандо – каменная гора, каменный утес  
кевень таргамо тарка – каменоломня

кевень таргиця – рудокоп  
кевердезь – валяный  
кевердезь кемть – валяные сапоги

кевердема – катание; валяние (валенок)

кевердемс – валять; показывать (шарик и т.п.)

кеверема – катание  
кеверемс – покатиться, катиться, скатиться

кеверь – круглый  
кеветее – пятнадцать  
кевкстема – вопрос  
кевкстемс – спросить  
кевкстнема – опрос, расспрашивание

кевне – камешек  
кевть-човарт – тяжести  
кевть-човарт велявтомс – горы перевернуть

кедикши – ситный хлеб  
кедтеме – безрукий  
кедть-пильть – руки-ноги, конечности

кедь – рука  
кедькирья – запястье

кедькуншка – ладонь  
кедьсеерькс – сустав, соединяющий кисть с локтевой частью руки

кедь ало – под властью  
кедь ало кирдемс – держать в подчинении

кедь алов саемс – подчинить, сделать подвластным

кедь алдо лисемс – выйти из подчинения

кедьёнкс – орудие, средство  
кедькотьмере – тыльная часть руки

кедь лангс саема – взять на руки; взять на поруки

кедьчельке – следы рук; рукоделие

кедьга якамс – ходить по рукам

кедь – кожа, шкура, пленка  
кедьге – посуда

кедькс – браслет  
кедьнимиляв – летучая

мышь  
кедьс-коморс саемс – взять в руки

кедьтев – рукоделие

кеж – гнев, злоба

кеждямс – разозлиться, разгневаться; заупрямиться; быть с норовом (о лошади)

кежей – сердитый, гневный, злобный

кежейстэ – сердито, гневно, злобно

кезэрень – старинный, древний

кезэрень пинге – глубокая

древность, древняя эпоха, старина

кей тикше – марена

кекердемс – кудахтать

кекше – сера из смолы

кекшезэ – спрятанный

кекшемс – спрятать, утаить,

укрыть, скрыть; спрятаться

келема тарка – брод

келемс – идти вброд; провести между

келе – ширина, ширь

келев – говорливый, бойкий на язык

келевтемс – заставить идти вброд; размежевать

келей – широкий

келейгавтомс – расширить,

раздвинуть вширь

келейстэ – широко

келес – вширь

кель (анат.) – язык; (речь) язык

кельгемс – поместиться, уместиться

келькш (анат.) – брюшина; плёнка

кельме – мороз, холод

кельме прась – заморозок пал

кельмема – замерзание

кельмемс – замерзнуть, зябнуть, остыть, озябнуть

кельмой – сало (топленое)

кельмсемс – мёрзнуть

кельне – язычок

кельтеме – немой

келя – (вводное слово) говорят

кем – сапог

кемгавксово – восемнадцать  
кемгавтово – двенадцать  
кемголмово – тринадцать  
кемготово – шестнадцать  
кеме – крепкий, основатель-  
ный, надежный  
кемезь – уверенно  
кемекстазь – укрепленный,  
скрепленный, утверченный,  
обоснованный  
кемекстамс – скрепить,  
укрепить, утвердить, обосно-  
вать, установить  
кемельдемс – покрыть узо-  
ром, вышить узором  
кемельдявкст – прошивка  
кемема – вера, доверие, на-  
дежда  
кемемс – верить, надеяться;  
быть убежденным, быть уве-  
ренным; доверять  
кемень – десять  
кеместэ – крепко, твердо,  
настойчиво  
кемечи – крепость; основа  
кемзисемге – семнадцать  
кемиця – доверчивый  
кемнилее – четырнадцать  
кенгелиця – обманщик  
кенгелямо – вымысел, вра-  
ньё  
кенгелямс – обманывать,  
выдумывать, врать  
кенде – войлок, кошма  
кендял – клоп  
кенере – локоть  
кенерепакарь – локтевая  
кость  
кенерезь – зрелый

кенеремс – поспеть, созреть;  
успеть к сроку, не опоздать  
кенжалкс (сывельсардо) –  
заусеница  
кенже – ноготь (у человека);  
коготь (у птицы); коготь, ко-  
пыто (у животных)  
кенкш – дверь  
кенярдозь – радуясь, ра-  
душно  
кенярдома – радость, вос-  
торг, ликование  
кенярдомс – радоваться, об-  
радоваться  
кеняркс – радость  
кепе – босой; босиком  
кепедевемс – подняться;  
воспрянуть; восстановиться;  
восстать; забродить (о тесте)  
кепедезь – поднятый; вос-  
становленный  
кепедема – подъём (хоз-ва  
и т.п.)  
кепедемс – поднять; вос-  
становить  
кепетемс – подняться; вспу-  
читься; восстать, подняться  
(против кого-либо)  
кепе-штапо – нагишом, го-  
лый, раздетый  
кепсемс – поднимать; вос-  
становливать  
кептерь – кузов, лукошко  
керез – чан, кадка  
керень-чочконь паз (миф.) –  
хранитель леса, вирява  
кереть – сабан  
кермандамс – обвить, об-  
нять, обхватить

керсемс – рубить, подру-  
бать; разрезать

керчавомс – спутаться, за-  
путаться

керчазь – связанный, за-  
путанный

керчамс – спутать, связать,  
запутать (веревку и т.п.)

керш – левый

кершев, керш пелев – влево,  
налево

керь – лубок, кора

керькс – связка

керьксавомс – быть нани-  
занным, нанизываться; впу-  
таться в к-л. дело; собраться  
вокруг, окружить (кого-л.)

керьксазь – нанизанный

керьксамс – нанизать; за-  
путать; оцепить

керьме (керьмаз) – связка,  
пучок

керьмедемс – обвинить, об-  
хватить

керьнурдо – розвальни

керьявомс – разрубиться

керьязт – соты

керьязь – срубленный; се-  
чёный; изъеденный (молю,  
ржавчиной)

керьямс – рубить, срубить;  
сечь (розгами); разъедать  
(ржавчиной); изъесть (мо-  
лю)

кери сукс – личинка моли

кесак – моток (ниток)

кескав – мешок

кецямо – радость

кецямс – радоваться

кече – ковш

Покш Кече – Большая Мед-  
ведица

кечказ – крючок; ульма кеч-  
каз – крючок для ужения

кечкердемс – боднуть, за-  
бодать

кечкериця – бодливая

кечкерьямс – бодаться

кешнямс – чихать, чихнуть

ки – дорога, путь; паро ки –  
хорошая дорога;

ки – моль; ки сэвизе – моль

сьела

кие – кто

ки-бути – кто-нибудь, кто-  
либо, кто-то

киве – олово

кивчкадемс – блеснуть,  
сверкнуть

кижнема – хрипение

кижнемс – хрипеть, осип-  
нуть

кижныця – осипший, хри-  
пун

кизна – летом

кизэ – лето

кизэнь – летний

кикендямс – скрутиться,  
спутаться

кикс – линия, черта; строч-  
ка

киланго – путь, дорога

килей – берёза

килейбуло – березняк

килейне – березка

килейпанго – подберёзовик

кило – кило

кильдезь – запряженный

кильдемс – запрячь  
килькш – петля; связка;  
кснав килькш – связка го-  
роха

килькштязь – затянутый  
петлей

киневтемс – чесаться

кинемат – чесотка

кинень – кому

кинь – кого, чей

кинял (вириявань сурсеме) –  
папоротник

кирашко – развилка до-  
роги

кирваземс – разгореться,  
загореться, запылать

кирваземс – зажечь, под-  
жечь

киргакстома – отрыжка

киргакстомс – отрыгнуть

киргамс – сдирать, сгре-  
бать

киргов – береста

кирдаж – ровесник

кирдевтеме – безудержный;  
непослушный; непоседа

кирдема – удержание, дер-  
жание; терпение

кирдемс – держать, удер-  
жать

кирдемс мельсэ – запоми-  
нать; помнить

кирдемс покордамо – тер-  
петь обиду

кирдемс превсэ – держать  
в уме

кирмалав – репей, репейник

кирнэмс – хрипеть

кирнявтнема – прыгание

кирнявтница – прыгающий;  
попрыгунья

кирнявтома – прыгание;  
прыжок

кирнявтомс – прыгнуть

киртазь – спаленный

киртамс – опалить

киртявомс – стать короче,  
укоротиться; сократиться

киртязь – укороченный; со-  
кращенный

киртямо – укорачивание;  
сокращение

киртямс – укоротить; со-  
кратить

кирьяга – шея

кирьягал – кадык

кирьягакш – второй под-  
бородок

кирьягпарь – горло

кирьягаша, кирьягашке –  
ожерелье

кирькс – круг; предмет,  
имеющий форму круга; рама

кирьмавомс – съёжиться

кирьмазь – съёженный

кирьмамо – съёживание

кирьмицямс – съёжиться,  
поджав под себя ноги

кирякстнема – катанье,  
скольжение, сползание

кирякстнемс – кататься,  
скользить, сползать

Кирякшчи – Масленица

кирямс – съёжиться; со-  
кратиться

кис, кисэ – за

киска – собака

киське – кожа

киськедевтемс – заставить  
выпороть, высечь (розгами,  
плетью)

киськедезь – высеченный  
киськедема – порка  
киськедемс – пороть, выпо-  
роть; бежать, скрыться

киткав – хитрый  
киткат – хитрости; уловки  
китнэмс – икать; смеяться  
киуло – перекрёсток дорог  
кичкере – кривой  
кичкере сельме – криво-  
глазый

кичкерьгадомс – загнуться,  
сделаться кривым, согнуться  
киштезь – танцую  
киштема – пляска, танец  
киштемс – плясать, танце-  
вать

киякс – пол (в доме)  
кияло (т) – жена(ы) бра-  
тьев

ков – луна, месяц  
ков валдо – лунный свет  
ков? – куда?  
ковол – туча  
коволга? – где?  
коволдо? – откуда?  
коволкс – туча; шквал  
коволо? – где? на какой  
стороне?

коволов? – куда? в какую  
сторону?  
кода? – как?  
кодавкс – что-л сплетённое,  
связанное

кодазь – плетеный; вяза-  
ный; сотканый (о холсте)

кодамо – плетение; вязание;  
тканьё

кодамо? – какой?  
кодамс – плести; вязать;

ткать  
коданя? – как?  
кодаяк – авось  
кодгемень – шестьдесят  
кодоркс – стебель (выущего-  
ся растения)

кодыця – ткач; плетельщик,  
вяза́льщик

кожодома – подсушивание  
кожодомс – просушить, вы-  
сушить

коз, козома – кашель  
козомс – кашлять  
козя – богач, кулак, скарета  
козялгадомс – разбогатеть  
кой – обычай, традиция;

привычка  
кона-кона – некоторый  
косо-косо – кое-где  
косто-косто – иногда, кое-

когда  
койме – лопата  
койменедь – черенок лопаты  
кокадемс – стукнуть, кокнуть  
кокляц – гребень (петуха)  
кокномс – заикаться  
кокны – заика

кол – способный, дошлый  
колавомс – испортиться;  
расстроиться (о делах)  
колазь – испорченный; рас-  
строенный

коламо – порча; расстройство  
коламс – испортить; рас-  
строить

колган – череп; деревянный  
ковш

колезь – испорченный, гни-  
лой (о продуктах)

колема – порча, гниение  
(продуктов)

колемс – испортиться, про-  
гнить (о продуктах)

колия (пезэмкс) – кол

колка – пук, пучок, клок;  
холка (у лошади)

колмо – три

колмонь-колмонь – по три

колмонь кирда – в три раза

колмоксть – трижды

колмонзавомс – утроиться

колмонзавтомс – заставить

утроить

колмонзазь – утроенный

колмонзамс – утроить

колмосядт – триста

колоньгемень – тридцать

кольгемс – капать; течь,

протекать

кольневкс – баловник

кольневтезь – избалованный

кольневтемс – баловать

кольнема – баловство

кольнягай – баловень, не-

женка

комавтнемс – наклонять

комавтозь – наклоненный,

согнутый

комавтомс – наклонить;

согнуть

комадо – ниц, ничком, вна-  
клонку, согнувшись

комадоньбал – фурункул

комамо – нагибание

комамс – нагнуться, при-  
гнуться; поклониться; проя-  
вить покорность

комоля – хмель

коморнэ – горсточка

коморо – горсть, пучок, сноп  
в один захват руки

васоньгоморо – пригоршня

комсь – двадцать

кона? – который?

кона-кона – некоторые

коната – который

кондямо, кондят – похожий  
на... такой же как...

конёв – бумага

конёвне – бумажка

кончема – морганье, миганье

кончемс – моргать, мигать

кончкесэ – жмурки (игра)

кончтамс – моргнуть, миг-  
нуть

коня – лоб

пиче коня – сосняк

кудоконя – конёк избы

коняловажа – лобная кость

конясо – на лбу

конявомс – закрыться (о  
глазах)

конязь – зажмуренный

копачавомс – накрыться с  
головой, закутаться

копачамо – накрывание

копачамс – накрыть с голо-  
вой, закутать

копёр – укроп

копордамс – глотнуть, хлеб-  
нуть

копоркс – глоток

копорь – круп (лошади)

копорямс – прихлебывать;  
пьянствовать

копсамс – поколотить; вы-  
бить (пыль палкой)

коптязь – копчёный

корзят – куриная слепота

корнома – храп, храпение

корномс – храпеть

кородома – заслон, огражде-  
ние, защита

кородомс – заслонить, огра-  
дить, защитить; сохранить,  
сберечь

корсякадомс – прогоркнуть,  
сделаться горьким; сделаться  
чадным, угарным

корсяня – горький; чадный,  
угарный

кортавокс – договоренность;  
акцент (в произношении)

кортавтозь – (этнограф.) за-  
говоренный (заколдованный);  
обсужденный (вопрос и т.п.)

кортавтомс – заставить го-  
ворить; (этногр.) заговорить  
(зубн. боль и т.п.); обсудить

кортавыця – ворожея; за-  
говаривающий (от болезней);  
сплетник

кортазь – обговоренный,  
обсужденный

кортамо – говор, разговор

кортамс – говорить, сказать;  
произнести речь

кортнема – диалог, разговор,  
объяснение

кортнемс – разговаривать,  
объясняться; уговаривать

кортыця – говорящий, оратор

корш – сова, филин

коршамс – хлебать

корштамс – хлебнуть

коряс – против; по сравне-  
нию; согласно, по; на, в отно-  
шении; под

косо? – где?

костнемс – просушивать

косто? – откуда?

костязь – высушенный

костямо – сушение, сушка

косямс – сушить, просу-  
шить; обыграть

коськаны – суховатый; су-  
хощавый

коське – сухой; черствый

коськезь – высохший

коськелда – лишай

коськема – высыхание,  
сушка

коськемс – высохнуть, со-  
хнуть

коськстэ – сухо; в сухом  
виде

коткудав – муравей

коткудавпизэ – муравей-  
ник

коткудавой – муравьиная  
кислота

котнома – кудахтанье

котномс – кудахтать

кото – шесть

котосядт – шестьсот

котьмамс – копошиться,  
возиться

котян – конец прямой кишки

коцён – кочан

коцт – холст, ткань

коцтонь – холщовый

коцькерьган – кочерга  
коцькердавкс – царапина  
коцькердамс – царапнуть;  
выскрести, выскоблить  
коцькерямо – царапание; скобление, удаление грязи  
коцькерямс – скоблить;  
царапать  
кочкамо(т) – выбор, отбирание; выборы  
кочкамонь – избирательный  
кочкамс – выбрать, избрать; отобрать, подобрать  
кочкаря – пятка; каблук  
кемкочкаря – каблук сапога  
кургокочкаря – угол рта  
сельмекочкаря – угол глаза  
шайтян кочкаря – чертенок (букв. чёртова пятка)  
кочкиця – выбирающий, избиратель; отбирающий (что-л.)  
кочкиця – полольшик (щица)  
кочкозь – прополотый  
кочкозь ума – прополотый участок  
кочкодык – перепёлка  
кочкома – прополка  
кочкомс – прополоть, выполоть  
кочксезь – отобранный; отбирая  
кошт – воздух; пар  
ведькошт – водяной пар  
оймекост – дыхание  
коштамс – подсушить, вы-

сушить; просохнуть  
крандаз – телега  
крандазке – тележка  
кренч – ворон  
крён – хрен  
кснав – горох  
кстый (кистой) – земляника  
кува? – где? по какому месту?  
кувака – длинный; долгий (о времени); протяжный (о голосе)  
кувакасто – протяжно  
кувалгавтозь – удлиненный  
кувалгавтомс – удлинить; сделать протяжным  
кувалгадама – удлинение  
кувалгалемс – удлиняться  
кувалкс – длиннота; длина; протяженность  
кувалма, кувалт – по, вдоль по, вдоль; о ком, о чем; в отношении; из-за  
кувалмо – длина, протяжение  
кувать – долго  
куватьс – надолго  
куво – корка  
куво – клюв (птицы)  
кувонзамс – покрыться коркой  
кувсема – стон  
кувсемс – стонать  
кувсиця – стонущий  
кувтёл – стручок (гороха, фасоли и т.п.)  
кувтолдома – блеск, сияние  
кувтолдомс – блестеть, сиять

кувтолдыця – блестящий, сияющий

кувтолт-кувтолт – межд., обозначающее мгновенный блеск молнии и т.п.

куда – (этногр.) поезжанин, один из сватов

кудава – сваха

кудазор – хозяин дома

кудо – дом

кудокона – конёк (на крыше)

кудопотмар – чердак

кудопря – крыша (дома)

кудоюрт – основание дома, фундамент

кудоютконь – домашние (дела)

кудонумоло – кролик

кудыкелькс – сени

кудыне – домик, избышка

кужо – поляна; место для хоровода; круг хоровода

куз – ель

кузбуло – ельник

кузема – подъём (наверх)

куземс, кузьс – лезть, залезть, подниматься

куземс – лазить

куймака – ватрушка; оладья

куко – кукушка

куколокшо – ландыш

кукольнямс – съёжиться

кукордома – кукование

кукордомс – куковать

кукорьгадома – съёживание

кукорьгадомс – съёжиться, сжаться, скорчиться

кулдордома – курлыканье

кулдордомс – курлыкать

кулдор-калдор – межд., выражающее громохание

кулов – зола

куловиямс – покрыться золой, испачкаться золой

куловов – испачканный золой

куловтомс – умертвить

кулозь – мертвый, умерший

кулома – смерть

куломс – умереть

кулсиця – припадочный, эпилептик

кулсонома – смирение, послушание

куля – весть, известие; слухи; слава

кулямо – горелки (игра)

кулямс – слышать новости; распространять известия; извещать, сообщать

куманжа – колено

куманжава – по колено

кумбо – ковер

кумболдомс – переливаться (о красках)

кундавомс – ухватиться (за что-л.); взяться (за что-л.)

кундазь – пойманный, задержанный

кундамо – лов, ловля; скоба, ручка (кенкшкундамо)

кундамс – поймать, задержать; взяться, ухватиться (за что-л.)

кундамс лем – поминать

кундамс тевс – взяться за дело  
кундатозь – парализованный; оцепенелый

кундатома – оцепенение;

паралич

кундатомс – оцепенеть, парализоваться

кундо – дуплистое дерево

кундо – крышка (сундука, кадки)

капстакундо; куяркундо – парник

кундт-кандт – сваленные деревья

кундыця – ловящий

калонькундыця – рыболов

кундсема – вылавливание

кундсемс – выловить

кунсолозь – прослушанный, выслушанный

кунсолома – слушание, выслушивание; покорность

кунсоломс – слушать; слушаться, подчиняться

кунсолыця – слушающий; послушный

кунст – навзничь

куншка – середина; седей-

куншка – сердцевина

куншкава – посредине

куншкас – в середину

куншкасо – в середине, в, между

куншкасто – из середины, из

кургине – ротик

курго – рот

кургоменель – нёбо

кургопотмо – полость рта

чирь курго – криворотый

каштомкурго – устье печки

курзя – при вышивании прокладка нити наподобие витой веревочки

куринка – часть селения, квартал, улица

курка – индюк, индюшка

кургсезь – побритый, бритый

кургсема – бритьё (бороды, головы)

курмот-кармот – пожитки

курмушкадомс – съёжиться, сжаться, скорчиться

куро (т) – куст, кустарник; круг, сосредоточение в одном месте чего-либо: пангокуро – грибное место; кстыйкуро – земляничное место

куродовомс – быть окруженным; быть поставленным в безвыходное положение

куродозь – окруженный, оцепленный; прижатый

куродома – окружение, оцепление

куродомс – окружить, оцепить; загнать в тупик

курок – скоро, быстро

куроксто – с быстротой, скоро, спешно

курся – коромысло

Курсякст – созвездие Весы (Ведьбарь курсят)

куслякадомс – размягчиться, раскиселиться

куслят – кисель; чевгень

куслят – калиновый кисель

кузтевтезь – поднятый

кузтезь – поднятый

кузтема – лестница

кузтемапе – крыльцо

кузтемс – поднять

кутмордазь – обнятый; обнявшись

кутмордамс – обнять, обвить

кутморямо – объятия

кутморямс – обнимать, обвивать

кутькамс – щекотать

кутьмере – спина

куцтявикс – щекотливый

куцтямо – щекотание

куцтямс – щекотать

кучкордомс – пнуть, толкнуть ногой

кучкоремс – пинать, толкать ногой

кучмолия – ряженный

кучнема – рассылка

кучнемс – рассылать, посылать

кучома – посылка

кучомс – послать, отправить

куш-каш – тихо; а куш-а каш – ни шороха, ни звука

куштавкс – плесень

куштазь – заплесневелый

куштамо – появление плесени

куштамс – заплесневеть

куя – жир, сало; жирный, сальный

куялгавтомс – откормить, сделать жирным

куялгадомс – ожиреть

куяр – огурец

кши – хлеб

кши-сал – хлеб-соль; сук-пря кшизэть-салозот – спасибо за хлеб-соль

кшна – выделанная кожа животного; ремень

кшнань – ремённый, сделанный из ремня

кшнаньгаркс – ремень

кшни – железо; кшнинь койме – железная лопата

кшни солавтомс – расплавить железо

кшнят – сыпь на теле; корь

кшувавтомс – прогнать, спугнуть

кшумань – редька

## *Л*

лабордома – бестолковый разговор; болтливость

лабордомс – болтать, говорить вздор

лабордыця – болтун; болтливый

лав – отруби

лав – перхоть.

лавгамс – болтать, говорить чепуху; ругаться

лавгиця – болтун; ругатель

лавка – магазин

лавсадедемс – удариться

лавсадемс – ударить

лавсине – полочка

лавсь – колыбель

лавське – колыбелька

лався, лався ланго – полка

лавтов – плечо

лавшо – слабый

лавшомома – ослабление

лавшомомс – ослабеть

лавшомтозь – ослабленный

лавшомтомс – ослабить  
лавшосто – слабо  
лавшочи – слабость  
лагордомс – трещать, стучать  
лагоря – развесистый  
лад – порядок; согласие  
ладиця – подходящий; сватающий; слагающий (стихи и т.п.)  
ладорман – низкорослый, приземистый  
ладс – согласованно, слаженно  
ладявтомс – примирить; согласовать  
ладязь – согласованно, согласованный, налаженный, – сосватанный  
ладямо – согласие; налаживание, настраивание; сватание  
ладямс – помириться; наладить, настроить; сосватать  
лажавтомс – оплакивать  
лажадомс – завопить, зареветь  
лажакадомс – прогоркнуть  
лажамс – вопить, причитать  
лажания – прогорклый, невкусный  
лажномс – шуметь; бурлить (о воде); гудеть (о лесе)  
лаз – доска  
лазновомс – растрескаться, расколоться  
лазнозь – расколотый  
лазнапель – оружие для колки  
лазномс – колоть (дрова)  
лазнэ – дощечка  
лазовкс – трещина

лазовомс – треснуть, расколоться  
лазозь – расколотый; треснувший; заколотый  
лазома – раскалывание; закалывание  
лазомс – расколоть; разбить; порезать; занозить  
лаймо – пойма, луг  
лайшевтемс – причитать (о покойнике)  
лайшема – плач, причитание, оплакивание, вопль  
лайшемс – плакать; оплакивать; вопить; причитать  
лайшиця – плачущий, причитающий, рыдающий; плакальщица  
лакавтомс – кипятить, вскипятить  
лакамо – кипение  
лакамс – кипеть  
лакордомс – скрипеть (о колесах), чикор-лакор  
лаксевемс – обтесаться  
лаксевкс – стружка, щепка (мелкая)  
лакsezь – обтесанный  
лаксема – тесание  
лакштордомс – болтать ерунду; трещать  
лакшторкай – пустомеля, болтун  
лакштядемс – ударить (чем-л.); хлопнуть  
ламарь (диал.) – черёмуха (ягода)  
ламарькс (диал.) – черёмуха (дерево)

ламбавтозь – заквашенный  
ламбавтома – тесто, приго-  
товленное для браги, кваса  
ламбавтомс – заквасить те-  
сто; ударить

ламбакш, ламбакай – за-  
знайка, недалёкого ума чел-к

ламбамо – сладкий

ламбамосал – квасцы

ламбамочи – сладость

ламбаськавтомс – подсла-  
стить

ламбаське – монпасье (ле-  
денцы)

ламо – много

ламодо-ламодо – макси-  
мальный

ламокстамо – умножение,  
увеличение

ламокстамс – умножить,  
увеличить

ламоксть – много раз

ламоксчи – множество, мас-  
са; численное превосходство;  
количество

ламолгавтнемс – увеличи-  
вать, умножать

ламолгавтома – увеличение,  
умножение

ламолгавтомс – умножить,  
увеличить

ламолгадомс – прибавиться,  
увеличиться

ламонь кирда – много раз; в  
несколько рядов, слоёв

ламонь-ламонь – помногу

ламочи – множество

ланга – по поверхности, по-  
верх; о, об, относительно

ланга – нареч. сверху, поверху  
лангакс – обложка, пере-  
плет; крышка, покрывка

ланга паця – платок, на-  
деваемый поверх др. платка;  
покрывало

ланга прев – легкомыслен-  
ный, неглубокий человек

ланго – поверхность; время,  
пора (какой-нибудь работы –  
нума ланго – время жатвы)

лангс – на; на поверхность

лангсо – на, на поверхности

лангсто – с; с поверхности

ландямс – присесть на кор-  
точки

ланчемс – приседать на  
корточки

лапа – кисть руки, стопа  
ноги; крыло

лападемс – ударить ладонью

лапужа – сплюснутый, пло-  
ский

лапужкавтомс – сплющить

лапужкадомс – сплющиться

лапша – лапша (от лапужа)

лапшаргадомс – рестеряться,  
напугаться; обессилеть, осла-  
беть; стать расплывчатым

лазкс – трещина

ласте – верхом

ласькамо – рысь

латалкс – навес; крытая  
часть двора, сарай

латат – латы (от лато – кры-  
ша, покрытие)

латкине – овражек

латкиямс – покрыться овра-  
гами, рытвинами

латко – овраг  
 лато – навес, крыша, покрытие  
 латякарь – старый, негодный лапоть  
 лаужа – скалка, мешалка  
 лахань – лохань  
 лацема – успокаивание  
 лацемс – успокоить, умиротворить  
 лачо – клин (деревянный)  
 лашмо – долина, низина  
 лашмов – изрезанный неглубокими оврагами  
 лебердемс – измять, намять;  
 болтать пустое, нести чушь  
 левкс – детеныш (о животных и птицах)  
 левксыямс – родить (о зверях и животных, кроме лошади и коровы)  
*ревесь левксыась* – овца обьягнилась  
*тувось левксыась* – свинья опоросилась; но *скалось ва-зыась* – корова отелилась;  
*эльдесь вашиась* – кобыла ожеребилась  
 левш – мочало  
 левшиямс – измочалиться, истрепаться  
 левштапо – мочалка  
 ледевкс – покос  
 ледезь – скошенный; застреленный  
 ледема – косьба; ледема ланго – сенокос; стрельба, выстрел  
 ледемс – косить, скосить; выстрелить, застрелить

ледиця – косец; косящий; стрелок; стреляющий  
 леднемс – косить, скашивать; стрелять, расстреливать, расстрелять  
 ледниця – стрелок  
 ледстнемат – воспомина-ния  
 ледстнемс – вспоминать, напоминать  
 ледстямо – воспоминание; напоминание  
 ледстямс – вспомнить; напомнить  
 лездамо – прибавление, набавка; помощь  
 лездамс – помочь; прибавить, набавить  
 лездыця – помощник; сподвижник  
 лезкс – польза, помощь  
 лезэ – польза; прибыль; мощь  
 лезэв – прибыльный, полезный  
 лей – река, лейбря – исток, верховье реки  
 лейбрамо – устье реки  
 лейкс – молодая липа  
 лейне – речка  
 лекамо – лаканье  
 лекамс – лакать  
 лексема – дыхание  
 лексемс – дышать  
 лекш – иней  
 лекшиязь – заиндевелый  
 лекшиямс – заиндеветь, покрыться инеем  
 лекшат – спазмы

леля – старший брат; дядя  
леляй – обращение к старш.  
брату  
лем – имя, название; звание  
лем – сало, жир  
лем – болячка на голове (вид  
экземы)  
лембе – тепло, теплота; те-  
плый  
лембелгавтомс – утеплить  
лембелгадомс – потеплеть  
лембелгадсь (безлич.) – по-  
тепело  
лембестэ – тепло  
лемдема – дача имени, имя-  
наречение; крещение  
лемдемс – дать имя, прозви-  
ще, кличку; окрестить  
лемень – именной  
лемень – из сала, сальный  
лемтеме – безымянный  
лемтеме сур – безымянный  
палец  
ленге – лыко  
ленгедемс – драть лыко;  
перен. болтать вздор  
лепамозь – потухший, угас-  
ший (об углях)  
лепамома – потухание, уга-  
сание  
лепамомс – потухнуть, угас-  
нуть  
лепаня – липкий, клейкий  
лепе – ольха  
лепепуло – место, заросшее  
ольхой  
лепиявтомс – заставить  
захлебнуться, задохнуться,  
задушить

лепиямс – захлебнуться, за-  
дохнуться  
лепштязь – задавленный,  
сжатый; угнетенный  
лепштямо – давление  
лепштямс – давить, жать;  
задавить, зажать; угнетать  
летьке – влага, влажность;  
влажный  
летькемезь – увлажненный,  
отсыревший  
летькемема – увлажнение  
летькемемс – отсыреть,  
увлажниться  
лэза – лезвие  
лёмзёр – черемуха (ягода)  
лёмзёркс – черемуха (дере-  
во)  
либордомс – шелестеть (о  
листьях); порхать  
либорсо – с шелестом; пор-  
хая  
ливезев – потный  
ливезиязь – вспотевший  
ливезиямс – вспотеть, по-  
крыться потом  
ливезь – пот  
ливкст – оспа  
ливтезь – вынесенный; вы-  
веденный  
ливтема – вынесение; вы-  
ведение  
ливтемс – вынести; вы-  
вести  
ливтемс лангс – вывести  
на чистую воду, обнаружить,  
разоблачить  
ливтетемс – покрыться сы-  
пью

ливтямо – полёт  
ливтямс – лететь, вылететь

ливчакадомс – сделаться гибким, поворотливым; приободриться

ливчания – гибкий, легкий, поворотливый; приободренный

лиема – основа (для холста)  
лиемс, лийсь – сновать (в ткацком деле)

ликша – греча, гречиха

лимбамс – трястись (о трясине)

липнема – мерцание

липнемс – мерцать

липужат – в ткацком деле две линеечки между верхним и нижним настилами основы

лисевкст – всходы

лисевтемс – заставить выйти

лисезь – вышедший; взошедший, проросший

лисема – выход

лисемс, лиссь – выйти; прорасти (о семенах); взойти (о посевах)

лисиця – выходящий

лисьма – колодец

лисьмапря – родник

лишме – лошадь

лишмине – лошадка

лия – другой, иной, чужой

лия мастор – заграница

лиядома – оставление; оставание

лиядомс – остаться; остаться

лиякс – по-другому, иначе  
лиякстома – преобразование; превращение

лиякстомомс – измениться, преобразоваться, сделаться другим

лиякстомс – изменить облик (кого-л), преобразовать

лиясто – иногда, кое-когда

лов – снег

ловшушмо – снежный занос

ловажа – кость

ловажине – косточка

ловиязь – заснеженный

ловиямс – покрыться снегом

ловнозь – прочитанный

ловнома – чтение

ловномс – читать, прочитать

ловныця – читающий; чтец;

читатель

ловов – снежный

лововомс – сосчитаться

ловозь – считанный, сосчитанный

ловома – счёт

ловонь – снеговой, снежный

ловомс – считать, сосчитать

ловсо – молоко; чапамо ловсо – кислое молоко

ловсов – молочный (о корове)

ловсонь, ловсосо – молочный

ловсонь каша – молочная каша

ловсыне – молочко

ловтаня – бледный

ловташкадомс – побледнеть  
ловцкадемс – щёлкнуть  
(зубами)

ловцкаемс – щёлкать (зубами)

локсей – лебедь

локшо – кнут

ломанень – человеческий;  
чужой

ломанень кудо – чужой дом

ломань – человек; *цёраломань* – мужчина; *аваломань* – женщина; прилаг. чужой – *ломань оймес чопода* – чужая душа – потемки

лондадозь – осевший, провалившийся

лондадома – провал

лондадомс – осесть, опуститься, провалиться

лопа – лист

лопав – лиственный

лопавтезь – намоченный

лопавтема – мочка

лопавтемс – намочить

лопавтнезь – стиранный, выстиранный

лопавтнемат – стирка (белья); грязное бельё

лопавтнемс – стирать (бельё), выстирать

лопавтница – прачка

лопине – листочек

лопиязь – покрытый листьями

лопиямс – покрыться листьями

лоподезь – намокший, промокший

лоподема – намокание, промокание

лоподемс – намокнуть, промокнуть

лоськавтозь пиземс – ливмя лить (о дожде)

лоськавтомс – облить

лосьсэ пиземс – лить ливнем

лоткавомс – невольно остановиться

лоткавтомс – остановить

лоткамс – остановиться, перестать; прекратить

лотксемс – останавливаться, переставать

лоштявомс – удариться; спрессоваться

лоштямс – ударить; спрессовать; тикше лоштямс – прессовать сено

лув – основа; сущность

лув – промежуток между пальцами

лув – порядок

луводезь – отлупившийся, отделившийся

луводемс – отлупиться, отделяться

луга – луг

лугине – лужок

лужакадомс – горько заплакать

лужаня – печальный

лукш – кожа, шелуха, чешуя, скорлупа;

лутавомс – оторваться, отделяться, отклеиться

лутазь – оторванный, отделенный, отклеенный

лутамс – оторвать, отделить,  
отклеить

лутко – кора

лутневемс – отрываться, от-  
деляться, отклеиваться

лутнезь – оторванный, ото-  
дранный, отлупленный, от-  
клеенный

лутнемс – отрывать, отди-  
рать, отлуплять, отклеивать

лушмо – низина, отлогий  
овраг

лушмов – овражистый, ср.  
лашмов

лушмот-лашмот – овраги

либордомс – хлопать кры-  
льями, порхать

либорк-либорк – хлоп-хлоп  
(о крыльях)

луйнемс – качаться, ко-  
лыхаться (от ветра); разве-  
ваться

лыкавтомс – раскачать

лыкамс – качаться, раска-  
чиваться

лыкштядемс – качнуть

лымбакснемс – колебаться,  
волноваться (о поверхности  
воды, спелых хлебов)

лымбамс – волноваться (о  
воде); трястись (о трясине)

лытамс – шляться

люкадемс – качнуть

люкамс – качать

люкштядемс – прыгнуть;  
качнуть

ляд – чёрт; лядось савелизе! –  
черт бы его побрал!

## М

мавкснемс – мяукать

мадамо (надамо) – помост  
(на речке для стирки белья)

мадевтемс – уложить; заста-  
вить улечься спать

мадемс – лечь, ложиться  
(спать и т.д.); потухнуть, по-  
гаснуть (о свете, огне); пова-  
литься (о хлебах)

мазый – красивый

мазый чама – красивое лицо

мазыйде мазый – очень  
красивый

мазыйстэ – красиво

мазычи – красота, пре-  
лесть

мазылгавтнемс – украшать,  
делать красивым

мазылгавтомс – украсить,  
нарядить

мазылгадомс – похорошеть,  
сделаться красивым; прина-  
рядиться, украсить

мазылгалемс – охораши-  
ваться, принаряжаться

мазылдэмс – красоваться

мазя – мелкий; мелко, не-  
глубоко

мазя прев – неумный, не-  
глубокого ума человек

мазя тарка – мель, брод

майсевемс – замучиться,  
пережить лишения

майсевтемс – заставить му-  
читься, маяться

майсемс – мучиться, маять-  
ся; проводить время даром

мако – мак

макоро – (бот.) куколь  
максазей (модамаксага) –  
крот

максанька – невеста, девушка  
на выданье

макснемс – давать, отда-  
вать, выдавать, раздавать;  
присваивать (имя и т.п.)

максиця – дающий, по-  
дающий

максо – печень

максозь – отданный (ая),  
выданная (замуж)

максома – подача, передача

максомс – дать, отдать, по-  
дать; выдать; присвоить, дать  
(имя и т.п.)

максомс вал – дать слово,  
обещать

максомс героень лем – при-  
своить звание героя

максомс пря – сложить го-  
лову; сдать, подчиниться,  
капитулировать

максомс вайгель – подать  
голос

максомс мель – выразить  
желание; пожелать

а максан пря – не поддамся

максонь – из печени

максонь прякат – пироги с  
печенкой

макшиямс – гнить, превра-  
титься в труху

макшо – гнилушка, трух-  
лявость

макшов – трухлявый, гнилой

макшов пой – трухлявая  
осина

макшов пей – гнилой зуб  
малав – близко, ближе; при-  
близительно, около

малав сак – близко подойди

малав озак – ближе садись

малава – близко, около

малавикс – близкий, ближ-  
ний

малас – близко, около, ря-  
дом

малас путык – рядом по-  
ставь

маласо – вблизи, рядом, око-  
ло, недалеко

маласто – из близкого места;  
от, около

малацек – рядом

мандо – палка

маней – ясная погода; сол-  
нечный, светлый, ясный, сол-  
нечно, светло, ясно; светло,  
приятно

манейгадомс – проясниться,  
просветлеть, сделаться ясным,  
солнечным

манейстэ – ясно, солнечно,  
светло

манчевемс – обманываться;  
давать себя за нос водить

манчема – обман, фальшь

манчемс – обманывать;  
лгать; заманивать; вовлекать;  
кликать, звать (о животных)

манчиця – обманщик; за-  
манивающий

маныть – в позапрошлом  
году; в прошлые годы

манявкс – обманутый; ре-  
зультат обмана; ошибка

манявомс – обмануться, быть обманутым, быть вовлеченным; ошибиться, просчитаться

манямо – обман; вовлечение, заманивание

манямс – обмануть, надуть, подвести; заманить; вовлечь; кликнуть, позвать (о животных)

мар – курган, холм, куча (земли и т.п.)

мавав – мошка

марака – мошкара

марнэ – курган, холмик, кучка

марсевиця – существующий, бытующий

марсевкс – слух

марсемс – слышаться; ощущать

марто – с, совместно (с кем, с чем)

марч – лебеда

марчов – заросший лебедой (о поле); засоренный лебедой (о зерне)

марявикс – слышный, громкий, чувствительный, осязаемый (о болезни)

марявикс вайгель – громкий голос

марявомс – быть слышимым; слышаться; быть осязаемым, чувствоваться

марямо – слышание; ощущение, чувство

марямс – слышать, услышать; ощущать, чувствовать (боль и т.п.); чутый

марятомс – ощущаться, чувствоваться

мастор – вся земля, белый свет; страна, государство; земля; пол (в доме); мастор келе – пространство

масторчама – ландшафт местности

масторава-масторпаз – дух земли, покровительница земли

масторалкс – подземелье; преисподняя

масторкирья – перешеек

масторалгань – подземный

масторланго – поверхность земли; материк; мир, свет

масторлангсо – на земле, на белом свете

масторо – земля; на полу, на земле

масторов – на пол, на землю

мастумарь – клубника

матедедемс – уснуть, заснуть; успокоиться

матедевтемс – уложить спать; заставить уснуть

матравомс – спрессоваться; утрамбоваться, уплотниться; онеметь (о конечностях; кедень матравсть – руки онемели); осесть

матразь – уплотненный, спрессованный; осевший (о постройке); утрамбованный; онемевший (о конечностях)

матрамс – спрессовать, умять, давить, придавить (тяжестью); утрамбовать, уплотнить; отлежать, отсидеть; осесть; подмять  
мацей – гусь

мацейлевкс – гусёнок  
мацейлапа – гусиный след,  
гусиная лапа  
атяка мацей – гусак  
авака мацей – гусыня  
мацей толга – гусиное перо  
мацт – погреб  
мацткурго – тварило  
маштневтемс – раздражать,  
злить; расстраивать  
маштнетемс – раздражаться,  
злиться; расстраиваться  
маштовикс – пригодный,  
годный, подходящий  
маштозь – убитый  
маштозь – умеючи, с умением  
(сделать что-то), со знанием  
маштома – убийство, уни-  
чтожение  
маштома – умение  
маштомс – убить, уничто-  
жить (кого-л.); доконать; ис-  
сякнуть, кончиться (вием  
маштомо кармась – силы  
стали иссякать)  
маштомс – уметь, быть спо-  
собным; маштат сёрмадомо –  
умеешь писать?  
маштыкс – лихорадка, ма-  
лярия  
медень – медовый  
медиявомс – испачкаться  
мёдом  
медь – мёд; медьбарь – кадуш-  
ка для мёда; парь медь – кадуш-  
ка с мёдом; медькерызт – соты  
медьгов – июль  
меельгавтомс – заставить  
скосить глаза; сельмензэ ме-

ельгавтынзе – скосил глаза  
меельгадомс – скоситься (о  
глазах)  
меелькс – последующий  
меелькст – остатки; послед-  
ствия  
меельсь – последний (по  
порядку)  
меельсь пелев – дальше; по-  
сле, потом  
меельце – последний (по  
счёту по порядку)  
меельцек – друг за другом  
междевель – можжевель-  
ник  
мезде – за сколько, по какой  
цене? о чем-либо; кого-либо,  
чего-либо; за что-либо (уце-  
питься); что-либо  
мездеяк – нечего (бояться  
и т.п.)  
мезе – что  
мезекс – зачем, для чего  
мезе-мезе – кое-что  
мезеяк – ничего, ничто; что-  
либо, что-то; что-нибудь  
мезть – что  
мезьга – по какому месту; по  
какой причине  
мей – обратная, задняя сто-  
рона  
мейгенерть – наотмашь;  
наоборот  
мейле – после, затем, потом  
мейс – во что (направление  
вовнутрь); за что (взяться, уце-  
питься); на что (повесить и т.п.)  
до чего (доходить и т.п.); зачем  
мейсельме – косоглазый

мейстэ – из чего  
мейсэ – чем; на чём; в чём  
мекев – обратно, назад  
мекев кучомс – обратно по-  
слать

мекев велявтомс – возвра-  
тить

мекев-васов – взад-вперед,  
туда-сюда

мекевланг – наоборот,  
шиворот-навыворот

мекс – зачем, почему, от-  
чего

мекш – пчела

мекшвеле – рой

мекшава – пчелиная матка;

эпитет свахи

мекшень – пчелиный

мекшень пизэ – пчелиное  
гнездо

мекшке – пчёлка

меленце – прошлогодний

мелень – прошлогодний

мелень кизэ – прошлогоднее  
лето

мелень лов – прошлогодний  
снег

мелень молема – надоеда-  
ние

мелень мольстиця – недо-  
едливый, докучливый

мель – желание, стремле-  
ние; мнение; дума, мысль,  
смысл, значение

мельваннома – почитание;  
угождение, услужение

мель ванномс – почитать;  
угождать, услуживать

мельвитема – удовлетворение

мель витемс – удовлетво-  
рить; удовлетвориться

мельга – за, вслед

мельде пелемс – бояться  
осуждения; быть безропот-  
ным, послушным

мельде пелиця – покорный,  
послушный, безропотный,  
боящийся осуждения

мель кадомс – заронить  
мысль, думу; выразить мне-  
ние; вынести пожелание

мель каямс – выразить по-  
желания; подать мысль

мель кирдемс – лелеять  
мысль

мель кольстемс – испортить  
настроение

мель мольстемс – надавать

мель путомс – выразить же-  
лание, мысль; постановить

мель саемс – захотеть, возы-  
меть желание

мельсапарос каявомс –  
оскорбиться, обидеться; пере-  
живать обиду, грусть

мельс кундамс – задумать,  
замыслить; взяться за ум

мельс ледемс – вспомнить;  
прийти на ум

мельс ледстямс – напомнить

мельспарос кадовомс – удо-  
влетвориться, остаться до-  
вольным

мельспаросо аштемс – быть в  
хорошем состоянии, настроении

мельс путомс – наставить  
на ум; надоумить; запомнить,  
усвоить

мельс савтомс – угодить (на кого-л.); заставить вспомнить, напомнить

мельс савтемс – наставить на ум

мельс саемс – усвоить, учесть, уразуметь

мельс самс – вспомнить, прийти на ум

мельс туемс – понравиться  
мельстуиця – нравящийся, симпатичный

мельс тукшномс – нравиться  
мельтеме – без желания, без порыва

мельцек – один за другим  
мельцек-мельцек – гуськом  
мель явомс – обратить, уделить внимание

меля – прошлый год  
мелявкс – забота, дума, старание; тоска, горе, грусть

мелявкстома – беззаботный, беспечный; беззаботно, беспечно  
мелявтомс – заботиться, стараться, беспокоиться; горевать, тосковать, тужить

мелявтыця – заботливый  
мелямо – мышление  
мелямс – мыслить  
мелят – в прошлом году  
менгев – капризный, заносчивый человек

мендевемс – согнуться, изогнуться

мендевкс – изгиб, излом  
мендема – сгибание  
мендемс – согнуть, загнуть, изогнуть

мендердамс – вылущить, очистить (орех и т.п.)

меневтемс – помочь освободиться, вырваться

менелень – небесный  
менелень пона – небесного цвета

менелень кев – метеорит  
менель – небо

менемс – вырваться, освободиться; отбиться (от врага); раскрутиться, распуститься (о пружине)

менстезь – освобожденный, выпущенный; упущенный, пропущенный (о времени)

менстемс – освободить; упустить (время); пропустить (уроки и т.п.)

менчезь – согнутый, изогнутый; ломаный

менчезь кикс – ломаная линия

менчемс – сгибать, загибать; ломать

менькс – изгиб, сгиб, загиб  
мерема – приказание; повеление

меремс – сказать; приказать  
мерькавомс – измяться, помяться

мерькамс – измять, помять, раздавить

метьказ – ящерица  
меште – грудь

миема – продажа  
миемс – продать, сбыть

мизолдомс – улыбаться; ощериться, скалить (зубы)

мизолкс – улыбка  
мик – даже  
микшнемс – продавать; рас-  
продать  
микшница – торговец, про-  
давец; продающий  
миле – весло  
миледемс – грести (веслами)  
минек – наш  
минеть-сюнот – всякая вся-  
чина, что попало  
минсь – мы сами  
минь – мы  
митялкат – вверх ногами  
мишара – парча  
мия, мияв – бобёр  
миянь – бобровый  
мияз – ость (ржи, пшеницы)  
мода – почва, земля (сёвонь  
мода – суглинок; чапамо мода  
– солончак; чувармода – пес-  
чаник, супесь; раужо мода –  
чернозём; модамекш – шмель;  
моданумоло – тушканчик)  
модав – богатый землей;  
землистый; запачканный зем-  
лей; засоренный землей  
модавтомо – безземельный  
модамарь – картошка  
модань – земляной; земной  
модердавомс – содраться  
модердамс – содрать  
модерявомс – измяться  
модерямс – измять  
мокшава – мокшанка  
мокшна – кулак (руки)  
мокшо – мокша  
мокшонь кель – мокшан-  
ский язык

мокшонь моро – мокшан-  
ская песня  
молевкс – ход, движение;  
походка  
молевтиця – движущий  
молевтиця вий – движущая  
сила  
молема – ходьба, следова-  
ние; движение  
молема ки – маршрут  
молемс – пойти, идти, по-  
дойти; прийти; двигаться;  
продолжаться; походить (на  
что-л, на кого-л.); следовать  
(за кем-л.)  
молия – идущий, движу-  
щийся; похожий; подходящий  
мон – я  
монь – меня  
монень – мне  
монь эйтсэ – от меня; обо мне  
монь эйс – ко мне; в меня  
монь эйсэ – во мне; монь  
кувалт – обо мне  
монь туртов – мне, для меня;  
монтемень – без меня; монь  
каршо – против меня  
монсь – я сам  
моравомс – распеться, за-  
петь, спеть  
моронзо моравсть – его пе-  
сенка спета  
моравтома – церковное пение  
моравтомс – заставить про-  
петь; славить, прославить;  
пропеть отходную, отпеть  
моразевемс – неожиданно  
запеть  
морамо – пение

морамонь лув – строй песни,  
пения  
морамс – петь, спеть, за-  
петь; прославить  
морак – спой; морато – пойте  
моргине – сучок  
моргиямс – покрыться суч-  
ками  
морго – сук  
мороро – песня  
морсемс – петь; славить  
песней  
морыне – песенка  
морыця – певец; поющий  
моткодема – бормотание  
моткодемс – бормотать, не-  
внятно говорить  
мотордовомс – затрещать  
мотордомс – трещать; бор-  
мотать  
моцюдалкс – очёс кудели,  
пакля  
муевемс – найтись; суметь  
найти  
муевкс – находка  
муевтемс – заставить найти  
муемс – найти  
музгордема – ворчание; не-  
довольство  
музгордемс – ворчать, вы-  
ражать недовольство  
мукорь – пень  
мукснемс – мычать  
мукшномс – находить, раз-  
ыскивать  
мунямс – колдовать, во-  
рожить  
мурдамс – вернуть(ся),  
возвратить(ся); повернуть(ся)

мурнемс – обругать, побра-  
нить, пожуричь  
мурнома – мурлыканье  
мурномс – мурлыкать  
мусколямо – издёвка, на-  
смешка  
мусколямс – издеваться, на-  
смехаться  
муськема – стирка  
муськемат – бельё для стирки  
муськемат-човамот – стирка  
муськемс – стирать, высти-  
рать; полоскать  
муськемс-човамс – стирать  
(бельё)  
мутция – смутьян  
мутямс – мутить, замутить;  
наговорить  
мучкамо – обыскивание,  
обшаривание  
мучкамс – обыскать, обжа-  
рить; пронюхать  
мушкой (фолькл.) – волк  
мушко – конопля; кудель  
мушкочерьме – сноп коноп-  
ли, вязанка конопли  
мушкокоморо – сноп коноп-  
ли; горсть кудели  
мушкопире – коноплянный  
мушкосэлье – волокно ко-  
нопли

## *Н*

на – на (возьми)  
набой – смелый, резвый,  
шалун  
наволо (наоло) – скользкий;  
мерзкий  
навсемс – окунять

навтамо – сморкание  
назола – недотепа, обуза  
найман – базар  
наймун – купец  
наксавтомс – сгноить  
наксадо – гнилой  
нал – стрела  
налксема – игра  
налксемс – играть  
налкставомс – надоесть  
налкставтомс – надоедать  
налчирьке – лук (для  
стрельбы)  
налкшке – игрушка  
напустямс – броситься бе-  
жать  
нар – трава, дёрн  
нарамо – бритьё, стрижка  
нарамс – брить, стричь  
нарваккс – высиженный,  
выведенный  
нарвицька – клуша, на-  
седка  
нардамо – полотенце  
нардамс – вытереть  
нарде – выносливость, проч-  
ность  
нарумунь – птица  
нартемкс – полынь  
нарьгамо – издевательство  
начко – мокро, сыро, сырой  
начкомс – промокнуть  
недлячи (таргочи) – вос-  
кресенье  
недь – рукоятка, черенок  
неемс – видеть  
нежедемс – опереться  
неже – опора  
ней – теперь

нельгемс – отнять  
нернемс – докучать  
нерьгаз – барсук  
нерьявкст – всходы  
неть – эти  
нетькс – стебель, ствол  
нешке – улей  
неявикс – видный  
ни – жена  
низава (низаня) – тёща  
ниле – четыре  
нилемс – проглотить  
ниленьгемень – сорок  
нилесаьдт – четыреста  
нилице – четвертый  
нилькс – подвесок; ушко (ба-  
яганилькс – ушко колокола)  
нильтяня – приторный,  
слащавый  
нимилияв – бабочка  
ниреждама – всхлипывание  
новолемс – опуститься, по-  
виснуть  
новта – узда, намордник  
нолажа – скользкий  
нолажтомс – поскользнуться  
ноламс – лизнуть, слизнуть  
нолгарь – сопляк  
нолго – сопля  
нолдамс – пустить, освободить  
нонат – те, другие  
норов – плодородный; хлеба,  
зерновые  
норовжорч – жаворонок  
норовмода – плодородная  
почва  
носкома – сопение  
ноцордамс – отхватить; уда-  
рить; украсть

ношка – тупой  
нувара – обвисший  
нувсема – дремота  
нудей – тростник; дудочка  
из тростника  
нума – жатва  
нузякс – лентяй, ленивый  
нула – тряпка  
нулгодиця – брезгливый  
нулко – слизь, гной  
нумоло – заяц  
нупаль – светлица  
нупонь – мох  
нурдо – сани  
нурсема – качание  
нуртямс – налить  
нурьгемс – висеть; стекать  
нурькине – короткий  
нурямот (нурсемат) – качели  
нурямс (нурсемс) – качаться  
нусманя – грустный, печальный  
нусманясто – грустно, печально  
нуцька – внук, внучка  
нучк – поперёк  
нучкамомс – изнуриться, проголодаться  
няка – кукла

## **О**

обуця – нрав, характер  
овто – медведь  
овтонь – медвежий  
овтумарь – шиповник  
од – новый  
одава – мачеха  
одар – вымя

одирьва – молодуха; невеста  
одксчи – молодость  
одов – снова, заново  
одтетя – отчим  
оев – масляный  
ожа – рукав  
ождят – вожжи  
ожо – жёлтый  
ожоков – октябрь  
ожолдомс – желтеть  
озавкс – осадок  
озавтомс – посадить  
озадо – сидя  
озамс – сесть  
озкс, ознома – моление  
озяз – воробей  
озямо – возня  
онямс – замаслиться  
ой – масло  
оймавтомс – успокоить, дать отдохнуть  
оймамо – отдых  
оймамс – отдохнуть, успокоиться  
ойме – душа  
окойники – наконец  
олавтомс – обесцветить  
оланя – линиялый  
олго – солома  
оля – воля, свобода  
омбомастор – заграница  
омбоце – второй  
он – сон  
онкс – мера  
опаня – душно, душный  
оргат – дрожжи  
оргодема – побег  
оргодемс – сбежать

орма – болезнь  
ортат – ворота  
оршамопель – одежда  
оска – мяч  
ош – город  
ошонь – городской  
оя – друг, приятель

## **П**

паз – бог  
пазава – икона  
пазонь – божий  
пазонь теште – родинка  
пайме – перекладина; ма-  
тица  
пайстомо – несчастный, обе-  
здоленный  
пакарь – гребень (прялки);  
кость  
пакся – поле  
пакша – дитя, ребенок  
пал – кусок  
палакс (пиципалакс) – кра-  
пива  
паламс – поцеловать  
паломс – гореть  
паморькс – крошка  
панар – рубаха  
панго – гриб; (этногр.) жен-  
ский головной убор  
пандо – гора  
пандомс – заплатить  
панемс – выгнать  
панжадо – открыто, от-  
крытый  
панжакай – ватрушка  
панжиков – май  
панжома – замок, ключ  
парго – короб

паро – хорошо, хороший  
парочи – добро  
парсей – шёлк  
парыя – золотка  
парь – кадушка  
патья – старшая сестра  
патят-сазорт – сёстры  
паця – платок  
пачалго – сковорода  
пачалксе – блин  
пачкодемс – добратся, дойти  
пе – конец  
певтеме – бесконечный  
педес-пес – до конца  
педлей – пиявка  
пеель – нож  
пей – зуб  
пейдемс – смеяться  
пек – очень  
пеке – живот  
пелеве – полночь  
пелемс – бояться  
пелиця – трус, трусливый  
пелька – большой палец  
пелькс – часть, доля  
пенгеть – дрова  
пенч – ложка  
пертьпельга – вокруг  
пертьпелькс – окружающая  
среда, природа  
петемс – починить  
петнявкс – капля, клякса  
печкемс – резать  
пешксгуй – медянка  
пеште – орех  
пештыамс – наполнить  
пидемс – варить, сварить  
пиже – зелёный  
пижнема – крик

пижнемс – кричать  
пиземе – дождь  
пиземчирьке – радуга  
пизёл – рябина (ягода)  
пизёлкс – рябина (дерево)  
пизэ – гнездо  
пикс – верёвка  
пиле – ухо  
пилекс – серёжка  
пильге – нога  
пильгесур – палец (ноги)  
пинге – век  
пиндолдомс – блестеть  
пинеме – овёс  
пире – огород  
письмар – скворец  
питне – цена  
питней – дорогой  
пиче – сосна  
пичень – сосновый  
пичкамс – выздороветь  
пиштема – нужда, страдание  
плаштя – пуговица  
пов – пуговица  
повамо – удушение  
поза – квас  
позаня – мутный (взгляд);  
кислый  
пой – осина  
поколь – ком, кусок  
покш – большой  
пола – супруг, супруга  
полавкс – смена  
полавтомс – заменить, об-  
менять  
пона – шерсть  
понав – лохматый, в шерсти  
понгомс – попасть  
пор – мел

поремс – грызть  
потавкс – уступка, отсту-  
пление  
потмакс – дно  
потмо – внутренность  
потмура – пасмурный, хмурый  
потс – вовнутрь  
почаня – пушистый, рас-  
сыпчатый, рыхлый  
почт – мука  
прамо – падение  
прев – ум  
превей – умный  
промкс – собрание  
прядома – завершение  
пряка – пирог  
пси – горячо; жарко  
псилгадомс – вспотеть, на-  
греться  
пуворькс – мозоль  
пужомс – вянуть  
пужозь – увядший  
пулиямс – запылиться  
пулт – сноп  
пултамс – сжечь  
пуль – пыль  
пульзядо – на коленях  
пупиця – колючий  
пургондавкс – почка  
пуре – медовуха  
пурцуз (туляка) – поросенок  
пурьгине – гром  
пурька – морковь  
пусмо – букет; сборник  
(чего-л.)  
путома – вклад; посадка  
пушт – толокно  
пшти – острый  
пштилгавтомс – заострить

**Р**

Рав – Волга  
разедема – почёсывание  
ракамо – смех, хохот  
ракша – животное  
рамавкс – покупка  
рангомс – кричать  
расть – вкус; особенность  
(предмета)  
раське – народ, потомство  
раужо – черный  
раужкадомс – потемнеть,  
почернеть  
рамамс – купить  
реве – овца  
режнема – прокисание  
репс – репа  
рестамс – жарить  
ризкс – горе, печаль  
розень – ржаной  
розь – рожь  
рудаз – грязь  
рудазов – грязный  
руз – русский  
рунго – стан, фигура

**С**

савтомс – угодить  
савтомс кежть – вызвать  
гнев  
саема – взятие, осада  
сазор – младшая сестра  
сакалот – борода  
сакалов – бородатый  
сал – соль  
салава – крадучись, тайком,  
секретно  
салов – соленый, пересо-  
ленный

салмукс – иголка  
самс – прибыть, прийти,  
приехать  
сан – жила  
сапонь – мыло  
сараз – курица  
састо – тихо  
сатышка – достаточно  
седей – сердце  
седеень – сердечный  
сеель – ёж  
сеземс – сорвать  
секс – потому, поэтому  
сельведь – слеза  
сельге – слюна  
сельме – глаз  
сельмедемс – слезить  
сестэ – тогда  
сеське – комар  
сея – коза  
сёвнома – ругань, ссора  
сёксень – осенний  
сёксь – осень  
сёлмо – крыло  
сёлт – пруд  
сёпомс – скрыть, утаить  
сиве – ворот  
сивекс (ашко) – хомут  
сивемс – сломаться  
сизема – усталость  
сизьгемень – семьдесят  
симдемс – напоить  
симема – питьё  
симемс – пить  
сисем – семь  
сисемсят – семьсот  
сия – серебро  
сиянь – серебряный  
скал – корова

снартома – попытка, стремление

совамо – вхождение

сод – саж

содамо – зять

содамс – знать

содамоёвкс – загадка

сокор – слепой

сокорчи – слепота

сокст – лыжи

солавтома – оттепель, таяние

сон – он, она, оно

сормавкс – морщина

сорнома – дрожание

ставкс – шитьё, шов

стака – тяжело

стакачи – тяжесть

сталмо – вес

стамс – шить

стувтомс – забыть

стядо – стоя

стямс – встать

сувтеме – решето

судо – нос

судрямо – причёсывание

судрямс – расчесывать, при-

чёсывать

сукс – червяк

сумань – зипун

сундёргов – ноябрь

сур – палец

суре – нитка

суркс – кольцо

суро – просо

сывель – мясо

сывь (сыме) – начинка,

фарш

сынъ – они

сыре – старый

сыречи – старость

сырне – золото

сэвемс – съесть

сэдь – мост

сэнь – синий

сэпе – горечь; жёлчь

сэней – горький

сэрей – высокий

сэрейстэ – высоко

сэрь – рост, высота

сэря – жёлудь

сэтьме – тихий, тишина

сюдома – осуждение, про-

клятие

сюконямо – поклонение

сюкоро – лепешка, колобок

сюлмо – узел

сюпав – богатый

сюпавчи – богатство

сявадома – зависть

сявадомс – завидовать

сядо – сотня

сянго – вилы

сярдо – лось

сятко – искра

*Т*

таго – опять

таймаза – неповоротливый, несмелый, смирный

талай – долго, поздно

талайс – допоздна

талакадозь – растерянно

тантей – вкусный

тапаркс – свёрток

тарад – ветка

татарава – татарка

татарокс – по-татарски

татаронь – татарский

ташто – старый, ветхий  
таштамгов – сентябрь  
те – этот, эта, это  
тев – дело  
тердемс – пригласить, позвать  
тесэ – здесь, тут  
тетя – отец  
тешкстамс – отметить, подчеркнуть  
теште – звезда  
тёкш – вершина, макушка  
тикше – трава  
тинге – ток, гумно  
тов – туда  
тодов – подушка  
токшемс – задевать; трогать; посещать  
тол – огонь  
толга – перо  
толкун – волна  
тон – ты  
тонавнемс – учиться  
тонавтомс – учить  
тонавтниця – ученик, учащийся  
тонавтыця – учитель  
тонадомс – научиться  
тонь – твой  
топо – творог  
тосо – там  
туво – свинья  
туемс – уйти  
тумо – дуб  
тундо – весна  
тундонь – весенний  
тусто – густой  
турва – губа  
тюжа – коричневый, рыжий

тюжала – коричневатый, рыжеватый  
тюк – безвыходное положение  
тюрема – бой, драка  
тюрьган – драчун  
тюс – цвет

## У

увнома – вой, гул, гудение  
увт – гул  
удомс – спать  
уемс – плыть  
ужо – угол  
узере – топор  
укска – оса  
улемс – быть  
уличы – достаток  
уло – подбородок  
ульма – удочка  
ульмамс – удить  
умарьгов – август  
умок – давно  
унжа – жук  
ур – белка  
уре – раб  
уроз – сирота  
урьва – сноха  
урьвакстомс – жениться  
урядамс – убрать, привести в порядок; спрятать  
усия – остров  
ускомс – везти, привезти; тянуть  
утом – амбар  
уцяска – судьба, счастье  
учома – ожидание  
ушодома (ушодкс) – начало

**Ф**

фатиця – догадливый  
фатымс – догадаться, спохватиться

**Ц**

цетьверьк – четверг  
цёко – кисть  
цёков – соловей  
ципака – цыплёнок  
цитерькс – заросли  
цямкамо – чавканье  
цянав – ласточка  
цяпамо – аплодисменты  
цяторкс – хруст  
цярахман – град, гроза

**Ч**

чавачамо (чамаварчамо) – зеркало  
чавка – галка  
чаво – пустой  
чадыков – апрель  
чакш – горшок  
чама – лицо  
чамакс – маска  
чарькодема – понимание  
чарькодемс – понимать, понять  
чачо – образ, облик  
чев – лучина  
чемень – ржавчина  
чеерь – мышь  
чеядавкс – болото, трясина  
черь – волос  
чи – день, солнце  
чивалгома – закат, запад  
чиемс – бежать  
чилисема – восход, восток

чов – пена

човинестэ – тонко

чочамс – застегнуть; схватить

чочко – бревно

чувто – дерево

чувтонь – деревянный

чумо – вина, виноватый

чуро – редкий

чуросто – редко

чурька – лук (растение)

**Ш**

шабра – сосед, соседний

шабрань – соседский

шалакадомс – загалдеть, зашуметь

шалномс – галдеть, шуметь

шалт – шум

шанжав – паук

шаршав – занавес

шаштомс – подвинуть(ся)

шерже – седина

шержей – седой

шка – время

шлямо – мытьё

шлямс – мыть(ся)

шнамс – хвалить(ся)

шожда – легкий

штапо – голый

штатол – свеча

штердевкс – пряжа

штердемс – прясть

штюрьба – уха

шукшпря – помойка, место для отбросов

шумбра – здоровый

шумбракстнема – приветствие

шумбрат – здоровствуй  
шумбрачи – здоровье  
шумбра чи – добрый день

## Э

эендазь – обледенелый  
эень – ледяной  
эжема – согrevание  
эжемс – согреться  
эжнемс – греться  
эзем – лавка, скамья  
эзь – не  
эй – лёд  
эйгажа – гололедица  
эйде – дитя, ребенок  
эйзюро – сосулька  
эйзюргов – март  
эйкакш – дитя, ребенок  
эйкакшпинге (эйкакшчи) –  
детство  
эвтемс – ходить взад-  
вперед  
эйс – во, в  
экше – прохлада, холод  
экшендемс – остыть; про-  
студиться  
эле – подол  
эльнама – веселье, резвость  
эмеж – овощ  
энялдома – просьба  
эрек – живой, бодрый, ак-  
тивный  
эрексия – ртуть  
эрзя – эрзянин  
эрзява – эрзянка  
эрзякс – по-эрзянски  
эрзянь – эрзянский  
эриця – живучий, живущий,  
житель

эрь – ну  
эрьва – каждый  
эрьге – бусина  
эрьке – озеро  
эрявикс – нужный  
эряза – проворный, под-  
вижный  
эрямо – жизнь  
эрямс – жить  
эске – гвоздь  
эскелькс – шаг  
эсь – свой  
эчке – толстый  
эшкема (эшкевема) – удар,  
столкновение

## Ю

юв – ость  
юводема – отсеивание; тре-  
пание (льна)  
юдма – сумка  
юксема – развязывание  
юксемс – развязать  
юр – корень; основа, фунда-  
мент; очаг  
юрномс – крутить, вилять  
юртомо – бездомный; без  
корней  
ютавтома – перевод; пере-  
ход; трата  
ютамо – переход; проход  
ютко – досуг; свободное вре-  
мя; промежуток  
юткова – между  
ютыця – идущий  
юхадемс – махнуть; прыг-  
нуть  
юхаемс – махать

**Я**

я – ну  
яавтомс – истопить; уто-  
лить (жажду, голод)  
яовкс – доля, часть  
яволявтома – объявление  
явома – деление, раздел  
явомс – поделить, разделить  
явшема – раздача  
яжавкс – поломка  
яжавтома – помол  
якамс – ходить  
якамс-пакамс – гулять;  
странствовать  
якстере – красный

якстерькай – свёкла  
яксярго – утка  
якшамгов – январь  
якшамо – холод (ный), хо-  
лодно, морозно  
ялакс – младший брат  
ялго – пешком  
ялгаксчи – дружба  
ям – суп  
ян – тропа  
ямкс – пшено  
ярмакт – деньги  
ярсамопель – еда, кушанье,  
продукт для еды  
ярсамс – есть, кушать

---

## ЭРЗЯНЬ КЕЛЕНЬ ТЕРМИНТНЭ

---

### *Термины эрзянского языка*

#### **I. ФОНЕТИКА**

Аморавиця гайть – согласный  
звук  
Моравиця гайть – гласный  
звук  
Аволь вайгелев гайть – глухой  
звук  
Вайгелев гайть – звонкий  
звук  
Гайтьсюлмо – слог

#### **II. КОРТАМОПЕЛЬКСТНЭ – ЧАСТИ РЕЧИ**

Лемвалт – имена существи-  
тельные  
Тюсвалт – прилагательные  
Цётвалт – числительные  
Лемполавкст – местоимения  
Теемавалт – глаголы  
Ёнксвалт – наречия  
Валмельгакст – послелоги  
Сюлмиця валт – союзы  
Валбельскскеть – частицы  
Ёжонь валт – междометия.

### **III. ПАДЕЖТНЭ – ПАДЕЖИ**

1. Лемъёвтамонь – именительный кие? мезе?

2. Чачомань – родительный кинь? мезень?

3. Максомань – дательный кинень? мезнень?

4. Кортнемань – отложительный киде? мезде?

5. Чанстямонь – местный кисэ? мейсэ?

6. Лисемань-ушодомань – исходный кистэ? мейстэ?

7. Совамонь-путомань – направительно-вносительный кис? мезес?

8. Молемань-ютамонь – переместительный кива? мезева?

9. Велявтомань – превратительный кикс? мезекс?

10. Аразьчинь – изъятельный кивтеме? мезевтеме?

11. Вейкетстямонь – сравнительный кишка? мезешка?

### **IV. ВАЛРИСЬМЕНТЬ ПЕЛЬКСЭНЗЭ – ЧАСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Валрисьме – предложение

Валсюлмо – словосочетание

Валнеже – основа слова

Вальюр – корень слова

Ве пизэнь валт – родственные слова

Прявтвалт – главные члены предложения

Лемкандый – подлежащее

Теема – сказуемое

Важовалт – второстепенные члены

Невтиця валт – определения

Поладыця валт – дополнения

Теемалувонь валт – обстоятельства

### **V. ЛОТКСЕМА ТЕШКСТ – ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ**

Кевкстема тешкс – вопросительный знак

Серьгедема тешкс – восклицательный знак

Трокскеть, чирь трокскеть – скобки

Кувалкске – дефис

Кувалкс – тире

Бот – точка

Ботке – запятая

Явкст – двоеточие

Явкспуло – точка с запятой

### **VI. ТЕЕМАВАЛОНЬ (ГЛАГОЛОНЬ) ТЕРМИНТНЭ**

Теемавалонь полавтнема – спряжение

Ёвтнемань лув – изъявительное наклонение

Кармавтомань лув – повелительное наклонение

Бажамонь лув – условное,  
желательное наклонение (бути,  
деря)

Чачо – лицо

Веень кирдасо – в единств.  
числе

Ламонь кирдасо – во мно-  
жеств. числе

## **ЛЕМВАЛТНЭНЬ ПАДЕЖГА ПОЛАВТНЕМАСЬ**

*Склонение имён существительных по падежам*

|                       |            |                  |
|-----------------------|------------|------------------|
| 1. Лемъёвтамонь       | кие?       | <i>ава</i>       |
|                       | мезе?      | <i>кудо</i>      |
| 2. Чачомань           | кинь?      | <i>авань</i>     |
|                       | мезень?    | <i>кудонь</i>    |
| 3. Максомань          | кинень?    | <i>аванень</i>   |
|                       | мезнень?   | <i>кудонень</i>  |
| 4. Кортнемань         | киде?      | <i>авадо</i>     |
|                       | мезде?     | <i>кудодо</i>    |
| 5. Чанстямонь         | кисэ?      | <i>авасо</i>     |
|                       | мейсэ?     | <i>кудосо</i>    |
| 6. Лисемань-ушодомань | кистэ?     | <i>авасто</i>    |
|                       | мейстэ?    | <i>кудосто</i>   |
| 7. Совамонь-путомань  | кис?       | <i>авас</i>      |
|                       | мезес?     | <i>кудос</i>     |
| 8. Молемань-ютамонь   | кива?      | <i>авава</i>     |
|                       | мезева?    | <i>кудова</i>    |
| 9. Велявтомань        | кикс?      | <i>авакс</i>     |
|                       | мезекс?    | <i>кудокс</i>    |
| 10. Аразьчинь         | кивтеме?   | <i>ававтомо</i>  |
|                       | мезевтеме? | <i>кудовтомо</i> |
| 11. Вейкетстямонь     | кишка?     | <i>авашка</i>    |
|                       | мезешка?   | <i>кудошка</i>   |

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Я живу в Мордовии .....                | 3  |
| Выражения вежливости .....             | 4  |
| Обращения .....                        | 5  |
| При прощании .....                     | 5  |
| Извинение .....                        | 5  |
| Родственники .....                     | 6  |
| Строение человека .....                | 8  |
| Названия пальцев .....                 | 11 |
| Знакомство .....                       | 12 |
| Где живут эрзяне .....                 | 13 |
| Благодарность .....                    | 14 |
| Просьба .....                          | 14 |
| Приглашение .....                      | 15 |
| Сожаление .....                        | 15 |
| Согласие .....                         | 16 |
| Отказ .....                            | 16 |
| Поздравления .....                     | 17 |
| Вопросительные слова, выражения .....  | 18 |
| Вопросы .....                          | 19 |
| Взаимопонимание .....                  | 20 |
| Местоимения .....                      | 20 |
| Моя семья и близкие родственники ..... | 21 |
| Мой дом .....                          | 22 |
| В школе .....                          | 23 |
| В городе .....                         | 24 |
| В деревне .....                        | 25 |
| Пришла весна .....                     | 27 |
| Лето .....                             | 28 |
| Осень .....                            | 29 |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Зима .....                         | 30  |
| В лесу .....                       | 31  |
| В поле .....                       | 33  |
| Домашние животные .....            | 34  |
| Птицы .....                        | 34  |
| Игрушки .....                      | 36  |
| Время .....                        | 37  |
| Зимние месяцы .....                | 37  |
| Весенние месяцы .....              | 37  |
| Летние месяцы .....                | 37  |
| Осенние месяцы .....               | 37  |
| Дни недели .....                   | 38  |
| Домашние дела .....                | 39  |
| Женский день .....                 | 40  |
| Идем в театр .....                 | 41  |
| Идем на экскурсию .....            | 42  |
| Идем в гости .....                 | 43  |
| Мы считаем, покупаем .....         | 44  |
| В магазине .....                   | 45  |
| Эрзянская народная одежда .....    | 46  |
| Эрзянские народные праздники ..... | 48  |
| Словари .....                      | 50  |
| Термины эрзянского языка .....     | 150 |

**ГОВОРИМ ПО-ЭРЗЯНСКИ**  
*Разговорник*

**КОРТАТАНО ЭРЗЯКС**  
*Рузонь-эрзянь кортнама кедьёнкс*

**Автор-составитель**  
**Маризь КЕМАЛЬ**  
*(Кемайкина Раиса Степановна)*

Электронный набор: Ларькина В.Н.

Дизайн-вёрстка: Е.В. Барцаевой

Подписано к печати 4.06.2012.  
Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Гарнитура «Таймс». Печать офсетная.  
Тираж 500 экз. Усл. печ. л. 9.

Отпечатано в соответствии с предоставленным оригинал-макетом заказчика  
В ОАО «Типография «Рузаевский печатник»  
431440, г. Рузаевка, ул. Трынова, 67 а